

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ АКТА СВЕТСКОГ ПОШТАНСКОГ САВЕЗА

Члан 1.

Потврђују се акти Светског поштанског савеза, и то:

- Седми додатни протокол Уставу Светског поштанског савеза;
- Општи правилник Светског поштанског савеза;
- Светска поштанска конвенција и Завршни протокол Светске поштанске конвенције;
- Аранжман о поштанским новчаним услугама,

усвојени на Конгресу Светског поштанског савеза у Букурешту, 5. октобра 2004. године, у оригиналу на француском, енглеском, шпанском и арапском језику.

Члан 2.

Текст аката Светског поштанског савеза у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

"Seventh Additional Protocol
to the Constitution of the Universal Postal Union

The plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Universal Postal Union, met in Congress at Bucharest, in view of article 30.2 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have adopted, subject to ratification, the following amendments to that Constitution.

Article I
(Preamble amended)

With a view to developing communications between peoples by the efficient operation of the postal services, and to contributing to the attainment of the noble aims of international collaboration in the cultural, social and economic fields, the plenipotentiaries of the Governments of the contracting countries have, subject to ratification, adopted this Constitution.

The mission of the Union is to stimulate the lasting development of efficient and accessible universal postal services of quality in order to facilitate communication between the inhabitants of the world by:

- guaranteeing the free circulation of postal items over a single postal territory composed of interconnected networks;
- encouraging the adoption of fair common standards and the use of technology;
- ensuring cooperation and interaction among stakeholders;
- promoting effective technical cooperation;
- ensuring the satisfaction of customers' changing needs.

Article II
(Article 1bis added)
Definitions

- 1 For the purposes of the Acts of the Universal Postal Union, the following terms shall have the meanings defined below:
- 1.1 Postal service: all postal services, whose scope is determined by the bodies of the Union. The main obligations of postal services are to satisfy certain social and economic objectives of member countries, by ensuring the collection, sorting, transmission and delivery of postal items.
- 1.2 Member country: a country that fulfils the conditions of article 2 of the Constitution.
- 1.3 Single postal territory (one and the same postal territory): the obligation upon the contracting parties to the UPU Acts to provide for the reciprocal exchange of letterpost items, including freedom of transit, and to treat postal items in transit from other countries like their own postal items, without discrimination.
- 1.4 Freedom of transit: obligation for intermediate postal administrations to transport postal items passed on to them in transit by another UPU postal administration, providing similar treatment to that given to domestic items.
- 1.5 Letter-post item: items described in the Convention.
- 1.6 International postal service: postal operations or services regulated by the Acts; set of these operations or services.

Article III
(Article 22 amended)
Acts of the Union

- 1 The Constitution shall be the basic Act of the Union. It shall contain the organic rules of the Union and shall not be subject to reservations.
- 2 The General Regulations shall embody those provisions which ensure the application of the Constitution and the working of the Union. They shall be binding on all member countries and shall not be subject to reservations.
- 3 The Universal Postal Convention, the Letter Post Regulations and the Parcel Post Regulations shall embody the rules applicable throughout the international postal service and the provisions concerning the letter-post and postal parcels services. These Acts shall be binding on all member countries.
- 4 The Agreements of the Union, and their Regulations, shall regulate the services other than those of the letter post and postal parcels between those member countries which are parties to them. They shall be binding on those countries only.
- 5 The Regulations, which shall contain the rules of application necessary for the implementation of the Convention and of the Agreements, shall be drawn up by the Postal Operations Council, bearing in mind the decisions taken by Congress.
- 6 The Final Protocols annexed to the Acts of the Union referred to in paragraphs 3, 4 and 5 shall contain the reservations to those Acts.

Article IV

(Article 30 amended)

Amendment of the Constitution

- 1 To be adopted, proposals submitted to Congress and relating to this Constitution must be approved by at least two thirds of the member countries of the Union having the right to vote.
- 2 Amendments adopted by a Congress shall form the subject of an additional protocol and, unless that Congress decides otherwise, shall enter into force at the same time as the Acts renewed in the course of the same Congress. They shall be ratified as soon as possible by member countries and the instruments of such ratification shall be dealt with in accordance with the procedure laid down in article 26.

Article V

(Article 31 amended)

Amendment of the General Regulations, the Convention and the Agreements

- 1 The General Regulations, the Convention and the Agreements shall define the conditions to be fulfilled for the approval of proposals which concern them.
- 2 The Convention and the Agreements shall enter into force simultaneously and shall have the same duration. As from the day fixed by Congress for the entry into force of these Acts, the corresponding Acts of the preceding Congress shall be abrogated.

Article VI

Accession to the Additional Protocol and to the other Acts of the Union

- 1 Member countries which have not signed the present Protocol may accede to it at any time.
- 2 Member countries which are party to the Acts renewed by Congress but which have not signed them shall accede thereto as soon as possible.
- 3 Instruments of accession relating to the cases set forth in paragraphs 1 and 2 shall be sent to the Director-General of the International Bureau, who shall notify the Governments of the member countries of their deposit.

Article VII

Entry into force and duration of the Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

This Additional Protocol shall come into force on 1 January 2006 and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Constitution itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director-General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Bucharest, 5 October 2004

General Regulations of the Universal Postal Union

The undersigned plenipotentiaries of the Governments of member countries of the Union, having regard to article 22.2, of the Constitution of the Universal Postal Union, concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent, and subject to article 25.4, of the Constitution, drawn up in these General Regulations the following provisions securing the application of the Constitution and the functioning of the Union.

Chapter I

Functioning of the Union's bodies

Article 101

Organization and convening of Congresses and Extraordinary Congresses

1. The representatives of member countries shall meet in Congress not later than four years after the end of the year during which the preceding Congress took place.
2. Each member country shall arrange for its representation at Congress by one or more plenipotentiaries furnished by their Government with the necessary powers. It may, if need be, arrange to be represented by the delegation of another member country. Nevertheless it shall be understood that a delegation may represent only one member country other than its own.
3. In debates, each country shall be entitled to one vote, subject to the sanctions provided for in article 129.
4. In principle, each Congress shall designate the country in which the next Congress will be held. If that designation proves inapplicable, the Council of Administration shall be authorized to designate the country where Congress is to meet, after consultation with the latter country.
5. After consultation with the International Bureau, the host Government shall fix the definitive date and the precise locality of Congress. In principle one year before that date the host Government shall send an invitation to the Government of each member country of the Union. This invitation may be sent direct or through the intermediary of another Government or through the Director-General of the International Bureau.
6. When a Congress has to be convened without a host Government, the International Bureau, with the agreement of the Council of Administration and after consultation with the Government of the Swiss Confederation, shall take the necessary steps to convene and organize the Congress in the country in which the seat of the Union is situated. In this event the International Bureau shall perform the functions of the host Government.
7. The meeting place of an Extraordinary Congress shall be fixed, after consultation with the International Bureau, by the member countries which have initiated that Congress.
8. Paragraphs 2 to 6 shall be applicable by analogy to Extraordinary Congresses.

Article 102

Composition, functioning and meetings of the Council of Administration

- 1 The Council of Administration shall consist of forty-one members who shall exercise their functions during the period between two successive Congresses.

- 2 The chairmanship shall devolve by right on the host country of Congress. If that country waives this right, it shall become a de jure member and, as a result, the geographical group to which it belongs shall have at its disposal an additional seat, to which the restrictive provisions of paragraph 3 shall not apply. In that case, the Council of Administration shall elect to the chairmanship one of the member countries belonging to the geographical group of the host country.
- 3 The four other members of the Council of Administration shall be elected by Congress on the basis of an equitable geographical distribution. At least a half of the membership shall be renewed at each Congress; no member may be chosen by three successive Congresses.
- 4 Each member of the Council of Administration shall appoint its representative, who shall be competent in postal matters.
- 5 The office of member of the Council of Administration shall be unpaid. The operational expenses of this Council shall be borne by the Union.
- 6 The Council of Administration shall have the following functions:
 - 6.1 to supervise the activities of the Union between Congresses, ensuring compliance with the decisions of Congress, studying questions with respect to governmental policies on postal issues, and taking account of international regulatory developments such as those relating to trade in services and to competition;
 - 6.2 to consider and approve, within the framework of its competence, any action considered necessary to safeguard and enhance the quality of and to modernize the international postal service;
 - 6.3 to promote, coordinate and supervise all forms of postal technical assistance within the framework of international technical cooperation;
 - 6.4 to consider and approve the biennial budget and the accounts of the Union;
 - 6.5 to authorize the ceiling of expenditure to be exceeded, if circumstances so require, in accordance with article 128.3 to 5;
 - 6.6 to lay down the Financial Regulations of the UPU;
 - 6.7 to lay down the rules governing the Reserve Fund;
 - 6.8 to lay down the rules governing the Special Fund;
 - 6.9 to lay down the rules governing the Special Activities Fund;
 - 6.10 to lay down the rules governing the Voluntary Fund;
 - 6.11 to provide control over the activities of the International Bureau;
 - 6.12 to authorize election of a lower contribution class, if it is so requested, in accordance with the conditions set out in article 130.6;
 - 6.13 to authorize a change of geographical group if it is so requested, taking into account the views expressed by the countries which are members of the geographical groups concerned;
 - 6.14 to lay down the Staff Regulations and the conditions of service of the elected officials;
 - 6.15 to create or abolish International Bureau posts taking into account the restrictions imposed by the expenditure ceiling fixed;
 - 6.16 to lay down the Regulations of the Social Fund;

- 6.17 to approve the biennial report and the Financial Operating Report on the work of the Union prepared by the International Bureau and where appropriate to furnish observations on them;
- 6.18 to decide on the contacts to be established with postal administrations in order to carry out its functions;
- 6.19 after consulting the Postal Operations Council, to decide on the contacts to be established with the organizations which are not de jure observers, to consider and approve the reports by the International Bureau on UPU relations with other international bodies and to take the decisions which it considers appropriate on the conduct of such relations and the action to be taken on them; to designate in due course, after consulting the Postal Operations Council and the Secretary General, the international organizations, associations, enterprises and qualified persons to be invited to be represented at specific meetings of Congress and its Committees when this is in the interest of the Union or the work of Congress and to instruct the Director-General to issue the necessary invitations;
- 6.20 to establish principles, as may be considered necessary, for the Postal Operations Council to take into account in its study of questions with major financial repercussions (charges, terminal dues, transit charges, basic airmail conveyance rates and the posting abroad of letter-post items), to follow closely the study of these questions, and to review and approve, for conformity with the aforementioned principles, Postal Operations Council proposals relating to these questions;
- 6.21 to study, at the request of Congress, the Postal Operations Council or postal administrations, administrative, legislative and legal problems concerning the Union or the international postal service; it shall be for the Council of Administration to decide, in the above-mentioned fields, whether it is expedient to undertake the studies requested by postal administrations between Congresses;
- 6.22 to formulate proposals which shall be submitted for the approval either of Congress or of postal administrations in accordance with article 125;
- 6.23 to approve, within the framework of its competence, the recommendations of the Postal Operations Council for the adoption, if necessary, of regulations or of a new procedure until such time as Congress takes a decision in the matter;
- 6.24 to consider the annual report prepared by the Postal Operations Council and any proposals submitted by the Council;
- 6.25 to submit subjects for study to the Postal Operations Council for examination in accordance with article 104, paragraph 9.16;
- 6.26 to designate the country where the next Congress is to be held in the case provided for in article 101, paragraph 4;
- 6.27 to determine in due course and after consulting the Postal Operations Council, the number of Committees required to carry out the work of Congress and to specify their functions;
- 6.28 to designate, after consulting the Postal Operations Council and subject to the approval of Congress, the member countries prepared:
 - to assume the vice-chairmanships of Congress and the chairman-ships and vice-chairmanships of the Committees, taking as much account as possible of the equitable geographical distribution of the member countries; and

- to sit on the restricted Committees of Congress;
- 6.29 to review and approve the draft Strategic Plan for presentation to Congress developed by the Postal Operations Council with the support of the International Bureau; to review and approve annual revisions of the Plan approved by Congress on the basis of recommendations from the Postal Operations Council, and to consult with the Postal Operations Council on the development and annual updating of the Plan;
- 6.30 to establish the framework for the organization of the Consultative Committee and concur in the organization of the Consultative Committee in accordance with the provisions of article 106;
- 6.31 to establish criteria for membership of the Consultative Committee and to approve or reject applications for membership in accordance with those criteria, ensuring that action on the applications is accomplished through an expedited process between meetings of the Council of Administration;
- 6.32 to designate the members that will serve as members of the Consultative Committee;
- 6.33 to receive and discuss reports and recommendations from the Consultative Committee and to consider recommendations from the Consultative Committee for submission to Congress.
- 7 At its first meeting, which shall be convened by the Chairman of Congress, the Council of Administration shall elect four Vice-Chairmen from among its members and draw up its Rules of Procedure.
- 8 On convocation by its Chairman, the Council of Administration shall meet in principle once a year, at Union headquarters.
- 9 The Chairman, the Vice-Chairmen and the Committee Chairmen of the Council of Administration and the Chairman of the Strategic Planning Working Party shall form the Management Committee. This Committee shall prepare and direct the work of each session of the Council of Administration. It shall approve, on behalf of the Council of Administration, the biennial report prepared by the International Bureau on the work of the Union and it shall take on any other task which the Council of Administration decides to assign to it or the need for which arises in the course of the strategic planning process.
- 10 The representative of each of the members of the Council of Administration participating in its meetings, except for meetings which take place during Congress, shall be entitled to reimbursement of the cost of either an economy class return air ticket or first class return rail ticket, or expenses incurred for travel by any other means subject to the condition that the amount does not exceed the price of the economy class return ticket. The same entitlement shall be granted to each member of its Committees, Working Parties or other bodies when these meet outside Congress and the sessions of the Council.
- 11 The Chairman of the Postal Operations Council shall represent that body at meetings of the Council of Administration on the agenda of which there are questions of interest to the body which he directs.
- 12 The Chairman of the Consultative Committee shall represent it at meetings of the Council of Administration when the agenda contains questions of interest to the Consultative Committee.
- 13 To ensure effective liaison between the work of the two bodies, the Postal Operations Council may designate representatives to attend Council of Administration meetings as observers.

- 14 The postal administration of the country in which the Council of Administration meets shall be invited to take part in the meetings in the capacity of observer, if that country is not a member of the Council of Administration.
- 15 The Council of Administration may invite any international body, any representative of an association or enterprise, or any qualified person whom it wishes to associate with its work to its meetings, without the right to vote. It may also invite, under the same conditions, one or more postal administrations of member countries concerned with questions on its agenda.
- 16 If they so request, the following observers may participate in the plenary sessions and Committee meetings of the Council of Administration, without the right to vote:
 - 16.1 members of the Postal Operations Council;
 - 16.2 members of the Consultative Committee;
 - 16.3 intergovernmental organizations interested in the work of the Council of Administration;
 - 16.4 other member countries of the Union.
- 17 For logistical reasons, the Council of Administration may limit the number of attendees per observer participating. It may also limit their right to speak during the debates.
- 18 The members of the Council of Administration shall take an active part in its work. Observers may, at their request, be allowed to cooperate in the studies undertaken, subject to such conditions as the Council may establish to ensure the efficiency and effectiveness of its work. They may also be invited to chair Working Parties and Project Teams when their experience or expertise justifies it. The participation of observers shall be carried out without additional expense for the Union.
- 19 In exceptional circumstances, observers may be excluded from a meeting or a portion of a meeting or may have their right to receive documents restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council where appropriate.

Article 103

Information on the activities of the Council of Administration

- 1 After each session, the Council of Administration shall inform the member countries of the Union, the Restricted Unions and the members of the Consultative Committee about its activities by sending them, inter alia, a summary record and its resolutions and decisions.
- 2 The Council of Administration shall make to Congress a comprehensive report on its work and send it to postal administrations of the member countries of the Union and the members of the Consultative Committee at least two months before the opening of Congress.

Article 104

Composition, functioning and meetings of the Postal Operations Council

- 1 The Postal Operations Council shall consist of forty members who shall exercise their functions during the period between successive Congresses.
- 2 The members of the Postal Operations Council shall be elected by Congress on the basis of qualified geographical distribution. Twenty-four seats shall be reserved for developing countries and sixteen seats for developed countries. At least one third of the members shall be renewed at each Congress.
- 3 Each member of the Postal Operations Council shall appoint its representative, who shall have responsibilities for delivering services mentioned in the Acts of the Union.
- 4 The operational expenses of the Postal Operations Council shall be borne by the Union. Its members shall not receive any payment. Travelling and living expenses incurred by representatives of postal administrations participating in the Postal Operations Council shall be borne by those administrations. However, the representative of each of the countries considered to be disadvantaged according to the lists established by the United Nations shall, except for meetings which take place during Congress, be entitled to reimbursement of the price of an economy class return air ticket or first class return rail ticket, or expenses incurred for travel by any other means, subject to the condition that the amount does not exceed the price of the economy class return air ticket.
- 5 At its first meeting, which shall be convened and opened by the Chairman of Congress, the Postal Operations Council shall choose from among its members a Chairman, a Vice- Chairman, the Committee Chairmen and the Chairman of the Strategic Planning Working Party.
- 6 The Postal Operations Council shall draw up its Rules of Procedure.
- 7 In principle, the Postal Operations Council shall meet every year at Union headquarters. The date and place of the meeting shall be fixed by its Chairman in agreement with the Chairman of the Council of Administration and the Director-General of the International Bureau.
- 8 The Chairman, the Vice-Chairman and the Committee Chairmen of the Postal Operations Council and the Chairman of the Strategic Planning Working Party shall form the Management Committee. This Committee shall prepare and direct the work of each meeting of the Postal Operations Council and take on all the tasks which the latter decides to assign to it or the need for which arises in the course of the strategic planning process.
- 9 The functions of the Postal Operations Council shall be the following:
 - 9.1 to conduct the study of the most important operational, commercial, technical, economic and technical cooperation problems which are of interest to postal administrations of all member countries, including questions with major financial repercussions (charges, terminal dues, transit charges, airmail conveyance rates, parcel-post rates, and the posting abroad of letter-post items), and to prepare information, opinions and recommendations for action on them;
 - 9.2 to revise the Regulations of the Union within six months following the end of the Congress unless the latter decides otherwise; in case of urgent necessity, the Postal Operations Council may also amend the said Regulations at other

sessions; in both cases, the Operations Council shall be subject to Council of Administration guidance on matters of fundamental policy and principle;

- 9.3 to coordinate practical measures for the development and improvement of international postal services;
- 9.4 to take, subject to Council of Administration approval within the framework of the latter's competence, any action considered necessary to safeguard and enhance the quality of and to modernize the international postal service;
- 9.5 to formulate proposals which shall be submitted for the approval either of Congress or of postal administrations in accordance with article 125; the approval of the Council of Administration is required when these proposals concern questions within the latter's competence;
- 9.6 to examine, at the request of the postal administration of a member country, any proposal which that postal administration forwards to the International Bureau under article 124, to prepare observations on it and to instruct the International Bureau to annex these observations to the proposal before submitting it for approval to the postal administrations of member countries;
- 9.7 to recommend, if necessary, and where appropriate after approval by the Council of Administration and consultation of all the postal administrations, the adoption of regulations or of a new procedure until such time as Congress takes a decision in the matter;
- 9.8 to prepare and issue, in the form of recommendations to postal administrations, standards for technological, operational and other processes within its competence where uniformity of practice is essential; it shall similarly issue, as required, amendments to standards it has already set;
- 9.9 to examine in consultation with and with the approval of the Council of Administration, the draft Strategic Plan drawn up by the International Bureau for consideration by Congress; to revise each year the Plan approved by Congress with the assistance of the Strategic Planning Working Party and of the International Bureau as well as with the approval of the Council of Administration;
- 9.10 to approve those parts of the biennial report on the work of the Union prepared by the International Bureau which concern the responsibilities and functions of the Postal Operations Council;
- 9.11 to decide on the contacts to be established with postal administrations in order to carry out its functions;
- 9.12 to study teaching and vocational training problems of interest to the new and developing countries;
- 9.13 to take the necessary steps to study and publicize the experiments and progress made by certain countries in the technical, operational, economic and vocational training fields of interest to the postal services;
- 9.14 to study the present position and needs of the postal services in the new and developing countries and to prepare appropriate recommendations on ways and means of improving the postal services in those countries;
- 9.15 to take, in consultation with the Council of Administration, appropriate steps in the sphere of technical cooperation with all member countries of the Union and in particular with the new and developing countries;

- 9.16 to examine any other questions submitted to it by a member of the Postal Operations Council, by the Council of Administration or by any postal administration of a member country;
- 9.17 to receive and discuss reports as well as recommendations from the Consultative Committee and, when matters of interest to the Postal Operations Council are involved, to examine and comment on recommendations from the Consultative Committee for submission to Congress;
- 9.18 to designate the members that will serve as members of the Consultative Committee.
- 10 On the basis of the UPU Strategic Plan adopted by Congress and, in particular the part relating to the strategies of the Permanent Bodies of the Union, the Postal Operations Council shall, at its first session after Congress, prepare a draft basic work programme, containing a number of tactics aimed at implementing strategies. This basic work programme, which shall include a limited number of projects on topical subjects of common interest, shall be revised annually in the light of new realities and priorities, as well as of changes made to the Strategic Plan.
- 11 In order to ensure effective liaison between the work of the two bodies, the Council of Administration may designate representatives to attend Postal Operations Council meetings as observers.
- 12 If they so request, the following observers may participate in the plenary sessions and Committee meetings of the Postal Operations Council, without the right to vote:
 - 12.1 members of the Council of Administration;
 - 12.2 members of the Consultative Committee;
 - 12.3 intergovernmental organizations interested in the work of the Postal Operations Council;
 - 12.4 other member countries of the Union.
- 13 For logistical reasons, the Postal Operations Council may limit the number of attendees per observer participating. It may also limit their right to speak during the debates.
- 14 The members of the Postal Operations Council shall take an active part in its work. Observers may, at their request, be allowed to cooperate in the studies undertaken, subject to such conditions as the Council may establish to ensure the efficiency and effectiveness of its work. They may also be invited to chair Working Parties and Project Teams when their experience or expertise justifies it. The participation of observers shall be carried out without additional expense for the Union.
- 15 In exceptional circumstances observers may be excluded from a meeting or a portion of a meeting or may have their right to receive documents restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration and to the Postal Operations Council. If it considers this necessary, the Council of Administration may, in consultation with the Postal Operations Council, subsequently review restrictions where appropriate.

- 16 The Chairman of the Consultative Committee shall represent that organization at meetings of the Postal Operations Council when the agenda contains questions of interest to the Consultative Committee.
- 17 The Postal Operations Council may invite the following to take part in its meetings without the right to vote:
 - 17.1 any international body or any qualified person whom it wishes to associate with its work;
 - 17.2 postal administrations of member countries not belonging to the Postal Operations Council;
 - 17.3 any association or enterprise that it wishes to consult with respect to its work.

Article 105

Information on the activities of the Postal Operations Council

- 1 After each session, the Postal Operations Council shall inform the member countries of the Union, the Restricted Unions and the members of the Consultative Committee about its activities by sending them, inter alia, a summary record and its resolutions and decisions.
- 2 The Postal Operations Council shall prepare for the Council of Administration an annual report on its work.
- 3 The Postal Operations Council shall make to Congress a comprehensive report on its work and send it to the postal administrations of the member countries of the Union and the members of the Consultative Committee at least two months before the opening of Congress.

Article 106

Composition, functioning and meetings of the Consultative Committee

- 1 The aim of the Consultative Committee shall be to represent the interests of the wider international postal sector, and to provide a framework for effective dialogue between stakeholders. It shall consist of non-governmental organizations representing customers, delivery service providers, organizations of workers, suppliers of goods and services to the postal services sector and like organizations of individuals and companies which have an interest in international postal services. Where such organizations are registered, they must be registered in a member country of the Union. The Council of Administration and the Postal Operations Council shall designate the members of their respective Councils as members of the Consultative Committee. Apart from members designated by the Council of Administration and the Postal Operations Council, membership in the Consultative Committee shall be determined through a process of application and acceptance established by the Council of Administration, carried out in accordance with article 102.6.31.
- 2 Each member of the Consultative Committee shall appoint its own representative.
- 3 The operational costs of the Consultative Committee shall be shared by the Union and members of the Committee as determined by the Council of Administration.
- 4 The members of the Consultative Committee shall not receive remuneration or any other compensation.

- 5 The Consultative Committee shall reorganize itself after each Congress in accordance with the framework established by the Council of Administration. The Chairman of the Council of Administration shall preside at the organizational meeting of the Consultative Committee, which shall elect its Chairman at that meeting.
- 6 The Consultative Committee shall determine its internal organization and shall draw up its own rules of procedure, taking into account the general principles of the Union and subject to the concurrence of the Council of Administration after having consulted the Postal Operations Council.
- 7 The Consultative Committee shall meet twice annually. In principle, the meetings will be held at Union headquarters at the same time as meetings of the Council of Administration and the Postal Operations Council. The date and location of each meeting shall be fixed by the Chairman of the Consultative Committee in agreement with the Chairmen of the Council of Administration and the Postal Operations Council and the Director-General of the International Bureau.
- 8 The Consultative Committee shall establish its own programme within the framework of the following functions:
 - 8.1 to examine documents and reports of the Council of Administration and the Postal Operations Council. In exceptional circumstances, the right to receive certain texts and documents may be restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chairman. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration, and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council, where appropriate;
 - 8.2 to conduct studies of and debate issues of importance to the Consultative Committee's members;
 - 8.3 to consider issues affecting the postal services sector and issue reports on such issues;
 - 8.4 to provide input to the work of the Council of Administration and the Postal Operations Council, including submitting reports and recommendations and giving opinions at the request of the two Councils;
 - 8.5 to make recommendations to Congress, subject to the approval of the Council of Administration and, when matters of interest to the Postal Operations Council are involved, subject to examination and comment by the Postal Operations Council.
- 9 The Chairman of the Council of Administration and the Chairman of the Postal Operations Council shall represent those bodies at meetings of the Consultative Committee when the agenda of such meetings contains questions of interest to those bodies.
- 10 In order to ensure effective liaison with the bodies of the Union, the Consultative Committee may designate representatives to attend meetings of Congress, the Council of Administration, and the Postal Operations Council, and their respective Committees, as observers without the right to vote.
- 11 If they so request, members of the Consultative Committee may attend plenary sessions and Committee meetings of the Council of Administration and the

Postal Operations Council in accordance with articles 102.16 and 104.12. They may also participate in the work of project teams and working groups under terms established under articles 102.18 and 104.14. Members of the Consultative Committee may attend Congress as observers without the right to vote.

- 12 If they so request, the following observers may participate in the sessions of the Consultative Committee, without the right to vote:
 - 12.1 members of the Postal Operations Council and the Council of Administration;
 - 12.2 intergovernmental organizations interested in the work of the Consultative Committee;
 - 12.3 Restricted Unions;
 - 12.4 other member countries of the Union.
- 13 For logistical reasons, the Consultative Committee may limit the number of attendees per observer participating. It may also limit their right to speak during the debates.
- 14 In exceptional circumstances observers may be excluded from a meeting or a portion of a meeting or may have their right to receive documents restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council where appropriate.
- 15 The International Bureau, under the responsibility of the Director-General, shall provide the secretariat for the Consultative Committee.

Article 107

Information on the activities of the Consultative Committee

- 1 After each session, the Consultative Committee shall inform the Council of Administration and the Postal Operations Council of its activities by sending to the Chairmen of those bodies, inter alia, a summary record of its meetings and its recommendations and views.
- 2 The Consultative Committee shall make to the Council of Administration an annual activity report, with a copy to the Postal Operations Council. This report shall be included in the documentation of the Council of Administration that is provided to member countries of the Union and Restricted Unions, in accordance with article 103.
- 3 The Consultative Committee shall make to Congress a comprehensive report on its work and send it to postal administrations of the member countries of the Union at least two months before the opening of Congress.

Article 108

Rules of Procedure of Congresses

- 1 For the organization of its work and the conduct of its debates, Congress shall apply the Rules of Procedure of Congresses.
- 2 Each Congress may amend these Rules under the conditions laid down in the Rules of Procedure themselves.

Article 109

Working languages of the International Bureau

The working languages of the International Bureau shall be French and English.

Article 110

Languages used for documentation, for debates and for official correspondence

- 1 For the documentation of the Union, the French, English, Arabic and Spanish languages shall be used. The Chinese, German, Portuguese and Russian languages shall also be used provided that only the most important basic documentation is produced in these languages. Other languages may also be used on condition that the member countries which have made the request shall bear all of the costs involved.
- 2 The member country or countries which have requested a language other than the official language constitute a language group.
- 3 Documentation shall be published by the International Bureau in the official language and in the languages of the duly constituted language groups, either directly or through the intermediary of the regional offices of those groups in conformity with the procedures agreed with the International Bureau. Publication in the different languages shall be effected in accordance with a common standard.
- 4 Documentation published directly by the International Bureau shall, as far as possible, be distributed simultaneously in the different languages requested.
- 5 Correspondence between the postal administrations and the International Bureau and between the latter and outside entities may be exchanged in any language for which the International Bureau has available a translation service.
- 6 The costs of translation into any language, including those resulting from the application of paragraph 5, shall be borne by the language group which has asked for that language. The member countries using the official language shall pay, in respect of the translation of non-official documents, a lump-sum contribution, the amount of which per contribution unit shall be the same as that borne by the member countries using the other International Bureau working language. All other costs involved in the supply of documents shall be borne by the Union. The ceiling of the costs to be borne by the Union for the production of documents in Chinese, German, Portuguese and Russian shall be fixed by a Congress resolution.
- 7 The costs to be borne by a language group shall be divided among the members of that group in proportion to their contributions to the expenses of the Union. These costs may be divided among the members of the language group according to another system, provided that the countries concerned agree to it and inform the International Bureau of their decision through the intermediary of the spokesman of the group.
- 8 The International Bureau shall give effect to any change in the choice of language requested by a member country after a period which shall not exceed two years.
- 9 For the discussions at meetings of the Union's bodies, the French, English, Spanish and Russian languages shall be admissible, by means of a system of interpretation – with or without electronic equipment – the choice being left to the judgment of the organizers of the meeting after consultation with the

Director-General of the International Bureau and the member countries concerned.

- 10 Other languages shall likewise be admissible for the discussions and meetings mentioned in paragraph 9.
- 11 Delegations using other languages shall arrange for simultaneous interpretation into one of the languages mentioned in paragraph 9, either by the system indicated in the same paragraph, when the necessary technical modifications can be made, or by individual interpreters.
- 12 The costs of the interpretation services shall be shared among the member countries using the same language in proportion to their contributions to the expenses of the Union. However, the costs of installing and maintaining the technical equipment shall be borne by the Union.
- 13 Postal administrations may come to an understanding about the language to be used for official correspondence in their relations with one another. In the absence of such an understanding the language to be used shall be French.

Chapter II

International Bureau

Article 111

Election of the Director-General and Deputy Director-General of the International Bureau

- 1 The Director-General and the Deputy Director-General of the International Bureau shall be elected by Congress for the period between two successive Congresses, the minimum duration of their term of office being four years. Their term of office shall be renewable once only. Unless Congress decides otherwise, the date on which they take up their duties shall be fixed at 1 January of the year following that in which Congress is held.
- 2 At least seven months before the opening of Congress, the Director-General of the International Bureau shall send a memorandum to the Governments of member countries inviting them to submit their applications, if any, for the posts of Director-General and Deputy Director-General and indicating at the same time whether the Director-General and Deputy Director-General in office are interested in a renewal of their initial term of office. The applications, accompanied by a curriculum vitae, must reach the International Bureau at least two months before the opening of Congress. The candidates must be nationals of the member countries which put them forward. The International Bureau shall prepare the election documents for Congress. The election of the Director-General and that of the Deputy Director-General shall take place by secret ballot, the first election being for the post of Director-General.
- 3 If the post of Director-General falls vacant, the Deputy Director-General shall take over the functions of Director-General until the expiry of the latter's term of office; he shall be eligible for election to that post and shall automatically be accepted as a candidate, provided that his initial term of office as Deputy Director-General has not already been renewed once by the preceding Congress and that he declares his interest in being considered as a candidate for the post of Director-General.
- 4 If the posts of Director-General and Deputy Director-General fall vacant at the same time, the Council of Administration shall elect, on the basis of the applications received following notification of the vacancies, a Deputy Director-

General for the period extending up to the next Congress. With regard to the submission of applications, paragraph 2 shall apply by analogy.

- 5 If the post of Deputy Director-General falls vacant, the Council of Administration shall, on the proposal of the Director-General, instruct one of the grade D 2 Directors at the International Bureau to take over the functions of Deputy Director-General until the following Congress.

Article 112

Duties of the Director-General

- 1 The Director-General shall organize, administer and direct the International Bureau, of which he is the legal representative. He shall be empowered to classify posts in grades G 1 to D 2 and to appoint and promote officials in those grades. For appointments in grades P 1 to D 2, he shall consider the professional qualifications of the candidates recommended by the postal administrations of the member countries of which the candidates are nationals or in which they exercise their professional activities, taking into account equitable geographical distribution with respect to continents and languages. D 2 posts shall as far as possible be filled by candidates from different regions and from regions other than those from which the Director-General and Deputy Director-General originate, bearing in mind the paramount consideration of the efficiency of the International Bureau. In the case of posts requiring special qualifications, the Director-General may seek applications from outside. He shall also consider, for the appointment of a new official, that, in principle, persons occupying grade D 2, D 1 and P 5 posts must be nationals of different member countries of the Union. For the promotion of an official of the International Bureau to grades D 2, D 1 and P 5, he shall not be bound to apply that principle. Moreover, the requirements of equitable geographical and language distribution shall rank behind merit in the recruitment process. The Director-General shall inform the Council of Administration once a year of appointments and promotions in grades P 4 to D 2.
- 2 The Director-General shall have the following duties:
 - 2.1 to act as depositary of the Acts of the Union and as intermediary in the procedure of accession and admission to and withdrawal from the Union;
 - 2.2 to notify the decisions taken by Congress to all the Governments of member countries;
 - 2.3 to notify all postal administrations of the Regulations drawn up or revised by the Postal Operations Council;
 - 2.4 to prepare the draft annual budget of the Union at the lowest possible level consistent with the requirements of the Union and to submit it in due course to the Council of Administration for consideration; to communicate the budget to the member countries of the Union after approval by the Council of Administration and to execute it;
 - 2.5 to execute the specific activities requested by the bodies of the Union and those assigned to him by the Acts;
 - 2.6 to take action to achieve the objectives set by the bodies of the Union, within the framework of the established policy and the funds available;
 - 2.7 to submit suggestions and proposals to the Council of Administration or to the Postal Operations Council;

- 2.8 following the close of Congress, to submit proposals to the Postal Operations Council concerning changes to the Regulations required as a result of Congress decisions, in accordance with the Rules of Procedure of the Postal Operations Council;
- 2.9 to prepare, for the Postal Operations Council and on the basis of directives issued by the latter, the draft Strategic Plan to be submitted to Congress and the draft annual revision;
- 2.10 to ensure the representation of the Union;
- 2.11 to act as an intermediary in relations between:
 - the UPU and the Restricted Unions;
 - the UPU and the United Nations;
 - the UPU and the international organizations whose activities are of interest to the Union;
 - the UPU and the international organizations or the associations or enterprises that the bodies of the Union wish to consult or associate with their work;
- 2.12 to assume the duties of Secretary-General of the bodies of the Union and supervise in this capacity and taking into account the special provisions of these General Regulations, in particular:
 - the preparation and organization of the work of the Union's bodies;
 - the preparation, production and distribution of documents and reports;
 - the functioning of the secretariat at meetings of the Union's bodies;
- 2.13 to attend the meetings of the bodies of the Union and take part in the discussions without the right to vote, with the possibility of being represented.

Article 113

Duties of the Deputy Director-General

- 1 The Deputy Director-General shall assist the Director-General and shall be responsible to him.
- 2 If the Director-General is absent or prevented from discharging his duties, the Deputy Director-General shall exercise his functions. The same shall apply in the case of a vacancy in the post of Director-General as mentioned in article 111.3.

Article 114

Secretariat of the Union's bodies

The secretariat of the Union's bodies shall be provided by the International Bureau under the responsibility of the Director-General. It shall send all the documents published on the occasion of each session to the postal administrations of the members of the body, to the postal administrations of countries which, while not members of the body, cooperate in the studies undertaken, to the Restricted Unions and to postal administrations of other member countries which ask for them.

Article 115

List of member countries

The International Bureau shall prepare and keep up to date the list of member countries of the Union showing therein their contribution class, their geographical group and their position with respect to the Acts of the Union.

Article 116

Information. Opinions. Requests for interpretation and amendment of the Acts.
Inquiries. Role in the settlement of accounts

- 1 The International Bureau shall be at all times at the disposal of the Council of Administration, the Postal Operations Council and postal administrations for the purpose of supplying them with any necessary information on questions relating to the service.
- 2 In particular it shall collect, collate, publish and distribute all kinds of information of interest to the international postal service, give an opinion, at the request of the parties involved, on questions in dispute, act on requests for interpretation and amendment of the Acts of the Union and, in general, carry out such studies and editorial or documentary work as are assigned to it by those Acts or as may be referred to it in the interest of the Union.
- 3 It shall also conduct inquiries requested by postal administrations to obtain the views of other postal administrations on a particular question. The result of an inquiry shall not have the status of a vote and shall not be formally binding.
- 4 It may act as a clearing house in the settlement of accounts of all kinds relating to the postal service.

Article 117

Technical cooperation

The International Bureau shall develop postal technical assistance in all its forms within the framework of international technical cooperation.

Article 118

Forms supplied by the International Bureau

The International Bureau shall be responsible for arranging the manufacture of international reply coupons and for supplying them, at cost, to postal administrations ordering them.

Article 119

Acts of Restricted Unions and Special Agreements

- 1 Two copies of the Acts of Restricted Unions and of Special Agreements concluded under article 8 of the Constitution shall be sent to the International Bureau by the offices of such Unions, or failing that, by one of the contracting parties.
- 2 The International Bureau shall see that the Acts of Restricted Unions and Special Agreements do not include conditions less favourable to the public than those which are provided for in the Acts of the Union and shall inform postal administrations of the existence of such Unions and Agreements. The International Bureau shall notify the Council of Administration of any irregularity discovered through applying this provision.

Article 120

Union periodical

The International Bureau shall publish, with the aid of the documents made available to it, a periodical in Arabic, Chinese, English, French, German, Russian and Spanish.

Article 121

Biennial report on the work of the Union

The International Bureau shall make a biennial report on the work of the Union, which shall be sent, after approval by the Council of Administration, to postal administrations, the Restricted Unions and the United Nations.

Chapter III

Procedure for the submission and consideration of proposals

Article 122

Procedure for submitting proposals to Congress

- 1 Subject to the exceptions provided for in paragraphs 2 and 5, the following procedure shall govern the submission of proposals of all kinds to Congress by postal administrations of member countries:
 - a proposals which reach the International Bureau at least six months before the date fixed for Congress shall be accepted;
 - b no drafting proposal shall be accepted during the period of six months preceding the date fixed for Congress;
 - c proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between six and four months before the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least two postal administrations;
 - d proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between four and two months preceding the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least eight postal administrations; proposals which arrive after that time shall no longer be accepted;
 - e declarations of support shall reach the International Bureau within the same period as the proposals to which they refer.
- 2 Proposals concerning the Constitution or the General Regulations shall reach the International Bureau not later than six months before the opening of Congress; any received after that date but before the opening of Congress shall not be considered unless Congress so decides by a majority of two thirds of the countries represented at Congress and unless the conditions laid down in paragraph 1 are fulfilled.
- 3 Every proposal must, as a rule, have only one aim and contain only the changes justified by that aim.
- 4 Drafting proposals shall be headed "Drafting proposal" by the postal administrations which submit them and shall be published by the International Bureau under a number followed by the letter R. Proposals which do not bear this indication but which, in the opinion of the International Bureau, deal only with drafting points shall be published with an appropriate annotation; the International Bureau shall draw up a list of these proposals for Congress.
- 5 The procedure prescribed in paragraphs 1 and 4 shall not apply either to proposals concerning the Rules of Procedure of Congresses or to amendments to proposals already made.

Article 123

Procedure for submitting proposals to the Postal Operations Council concerning the preparation of new Regulations in the light of decisions taken by Congress

- 1 The Regulations of the Universal Postal Convention and the Postal Payment Services Agreement shall be drawn up by the Postal Operations Council in the light of the decisions taken by Congress.
- 2 Proposals that are consequential on proposed amendments to the Convention or Postal Payment Services Agreement shall be submitted to the International Bureau simultaneously with the Congress proposals to which they relate. They may be submitted by a single postal administration of a member country without the support of other postal administrations of member countries. Such proposals shall be distributed to all member countries no later than one month prior to Congress.
- 3 Other proposals concerning the Regulations for consideration by the Postal Operations Council in its preparation of the new Regulations within the six months following Congress shall be submitted to the International Bureau at least two months prior to Congress.
- 4 Proposals concerning changes to the Regulations required as a result of Congress decisions that are submitted by postal administrations of member countries must reach the International Bureau no later than two months before the opening of the Postal Operations Council. Such proposals shall be distributed to all member countries no later than one month prior to the opening of the Postal Operations Council.

Article 124

Procedure for submitting proposals between Congresses

- 1 To be eligible for consideration every proposal concerning the Convention or the Agreements submitted by a postal administration between Congresses shall be supported by at least two other postal administrations. Such proposals shall lapse if the International Bureau does not receive, at the same time, the necessary number of declarations of support.
- 2 These proposals shall be sent to other postal administrations through the intermediary of the International Bureau.
- 3 Proposals concerning the Regulations shall not require support but shall not be considered by the Postal Operations Council unless the latter agrees to the urgent necessity.

Article 125

Consideration of proposals between Congresses

- 1 Every proposal concerning the Convention, the Agreements and their Final Protocols shall be subject to the following procedure: where a postal administration of a member country has sent a proposal to the International Bureau, the latter shall forward it to all postal administrations of member countries for examination. They shall be allowed a period of two months in which to examine the proposal and forward any observations to the International Bureau. Amendments shall not be admissible. Once these two months have elapsed, the International Bureau shall forward to postal administrations of member countries all the observations it has received and invite each postal administration of a member country to vote for or against the proposal. Postal administrations of member countries that have not sent in

their vote within a period of two months shall be considered to have abstained. The aforementioned periods shall be reckoned from the dates of the International Bureau circulars.

- 2 Proposals for amending the Regulations shall be dealt with by the Postal Operations Council.
- 3 If the proposal relates to an Agreement or its Final Protocol, only the postal administrations of member countries which are parties to that Agreement may take part in the procedure described in paragraph 1.

Article 126

Notification of decisions adopted between Congresses

- 1 Amendments made to the Convention, the Agreements and the Final Protocols to those Acts shall be sanctioned by notification thereof to the Governments of member countries by the Director-General of the International Bureau.
- 2 Amendments made to the Regulations and their Final Protocols by the Postal Operations Council shall be communicated to postal administrations by the International Bureau. The same shall apply to the interpretations referred to in article 36.3.2 of the Convention and in the corresponding provisions of the Agreements.

Article 127

Entry into force of the Regulations and of the other decisions adopted between Congresses

- 1 The Regulations shall come into force on the same date and shall have the same duration as the Acts laid down by Congress.
- 2 Subject to paragraph 1, decisions on amending the Acts of the Union which are adopted between Congresses shall not take effect until at least three months after their notification.

Chapter IV

Finance

Article 128

Fixing and regulation of the expenditure of the Union

- 1 Subject to the provisions of paragraphs 2 to 6, the annual expenditure relating to the activities of bodies of the Union may not exceed the following sums for 2005 and subsequent years: 37,000,000 Swiss francs for the years 2005 to 2008. The basic limit for 2008 shall also apply to the following years in case the Congress scheduled for 2008 is postponed.
- 2 The expenditure relating to the convening of the next Congress (travelling expenses of the secretariat, transport charges, cost of installing simultaneous interpretation equipment, cost of reproducing documents during the Congress, etc.) shall not exceed the limit of 2,900,000 Swiss francs.
- 3 The Council of Administration shall be authorized to exceed the limits laid down in paragraphs 1 and 2 to take account of increases in salary scales, pension contributions or allowances, including post adjustments, approved by the United Nations for application to its staff working in Geneva.

- 4 The Council of Administration shall also be authorized to adjust, each year, the amount of expenditure other than that relating to staff on the basis of the Swiss consumer price index.
- 5 Notwithstanding paragraph 1, the Council of Administration, or in case of extreme urgency, the Director-General, may authorize the prescribed limits to be exceeded to meet the cost of major and unforeseen repairs to the International Bureau building, provided however that the amount of the increase does not exceed 125,000 Swiss francs per annum.
- 6 If the credits authorized in paragraphs 1 and 2 prove inadequate to ensure the smooth running of the Union, these limits may only be exceeded with the approval of the majority of the member countries of the Union. Any consultation shall include a complete description of the facts justifying such a request.
- 7 Countries which accede to the Union or are admitted to the status of members of the Union as well as those which leave the Union shall pay their contributions for the whole of the year during which their admission or withdrawal becomes effective.
- 8 Member countries shall pay their contributions to the Union's annual expenditure in advance on the basis of the budget laid down by the Council of Administration. These contributions shall be paid not later than the first day of the financial year to which the budget refers. After that date, the sums due shall be chargeable with interest in favour of the Union at the rate of 3% per annum for the first six months and of 6% per annum from the seventh month.
- 9 Where the arrears of mandatory contributions, not including interest, owed to the Union by a member country are equal to or more than the amount of the contributions of that member country for the preceding two financial years, such member country may irrevocably assign to the Union all or part of the credits owed it by other member countries, in accordance with the arrangements laid down by the Council of Administration. The conditions of this assignment of credit shall be determined by agreement reached between the member country, its debtors/creditors and the Union.
- 10 A member country which, for legal or other reasons, cannot make such assignment shall undertake to conclude a schedule for the amortization of its arrears.
- 11 Other than in exceptional circumstances, recovery of arrears of mandatory contributions owed to the Union may not extend over more than ten years.
- 12 In exceptional circumstances, the Council of Administration may release a member country from all or part of the interest owed if that country has paid the full capital amount of its debts in arrears.
- 13 A member country may also be released, within the framework of an amortization schedule approved by the Council of Administration for its accounts in arrears, from all or part of the interest accumulated or to accrue; such release shall, however, be subject to the full and punctual execution of the amortization schedule within an agreed period of ten years at most.
- 14 To cover shortfalls in Union financing, a Reserve Fund shall be established the amount of which shall be fixed by the Council of Administration. This Fund shall be maintained primarily from budget surpluses. It may also be used to balance the budget or to reduce the amount of member countries' contributions.

- 15 As regards temporary financing shortfalls, the Government of the Swiss Confederation shall make the necessary short-term advances, on conditions which are to be fixed by mutual agreement. That Government shall supervise, without charge, book-keeping and accounting of the International Bureau within the limits of the credits fixed by Congress.

Article 129

Automatic sanctions

- 1 Any member country unable to make the assignment provided for in article 128.9 and which does not agree to submit to an amortization schedule proposed by the International Bureau in accordance with article 128.10, or which does not comply with such a schedule shall automatically lose its right to vote at Congress and at meetings of the Council of Administration and the Postal Operations Council and shall no longer be eligible for membership of these two Councils.
- 2 Automatic sanctions shall be lifted as a matter of course and with immediate effect as soon as the member country concerned has paid its arrears of mandatory contributions owed to the Union, in capital and interest, or has agreed to submit to a schedule for the amortization of the arrears.

Article 130

Contribution classes

- 1 Member countries shall contribute to defraying Union expenses according to the contribution class to which they belong. These classes shall be the following:
 - class of 50 units; class of 45 units; class of 40 units; class of 35 units; class of 30 units; class of 25 units; class of 20 units; class of 15 units; class of 10 units; class of 5 units; class of 3 units; class of 1 unit;
 - class of 0.5 unit, reserved for the least advanced countries as listed by the United Nations and for other countries designated by the Council of Administration.
- 2 Notwithstanding the contribution classes listed in paragraph 1, any member country may elect to contribute more than 50 units.
- 3 Member countries shall be included in one of the above-mentioned contribution classes upon their admission or accession to the Union in accordance with the procedure laid down in article 21.4, of the Constitution.
- 4 Member countries may subsequently change contribution class on condition that this change is communicated to the International Bureau at least two months before the opening of Congress. This notification, which shall be brought to the attention of Congress, shall take effect on the date of the entry into force of the financial provisions drawn up by Congress. Member countries that have not made known their wish to change contribution class within the required time shall remain in the class to which they belonged up to that time.
- 5 Member countries may not insist on being lowered more than one class at a time.
- 6 Nevertheless, in exceptional circumstances such as natural disasters necessitating international aid programmes, the Council of Administration may authorize a temporary reduction in contribution class once between two Congresses when so requested by a member country if the said member establishes that it can no longer maintain its contribution at the class originally

chosen. In the same circumstances, the Council of Administration may also authorize a temporary reduction for the non-least developed countries already in the class of 1 unit by placing them in the class of 0.5 unit.

- 7 The temporary reduction in contribution class in application of paragraph 6 may be authorized by the Council of Administration for a maximum period of two years or up to the next Congress, whichever is earlier. On expiry of the specified period, the country concerned shall automatically revert to its original contribution class.
- 8 Notwithstanding paragraphs 4 and 5, changes to a higher class shall not be subject to any restriction.

Article 131

Payment for supplies from the International Bureau

Supplies provided by the International Bureau to postal administrations against payment shall be paid for in the shortest possible time and at the latest within six months from the first day of the month following that in which the account is sent by the Bureau. After that period the sums due shall be chargeable with interest in favour of the Union at the rate of 5% per annum reckoned from the date of expiry of that period.

Chapter V

Arbitration

Article 132

Arbitration procedure

- 1 If a dispute has to be settled by arbitration, each of the postal administrations party to the case shall select a postal administration of a member country not directly involved in the dispute. When several postal administrations make common cause, they shall count only as a single administration for the purposes of this provision.
- 2 If one of the postal administrations party to the case does not act on a proposal for arbitration within a period of six months, the International Bureau, if so requested, shall itself call upon the defaulting postal administration to appoint an arbitrator or shall itself appoint one ex officio.
- 3 The parties to the case may agree to appoint a single arbitrator which may be the International Bureau.
- 4 The decision of the arbitrators shall be taken by a majority of votes.
- 5 In the event of a tie the arbitrators shall select another postal administration, not involved in the dispute either, to settle the matter. Should they fail to agree on the choice, this postal administration shall be appointed by the International Bureau from among postal administrations not proposed by the arbitrators.
- 6 If the dispute concerns one of the Agreements, the arbitrators may be appointed only from among the postal administrations that are parties to that Agreement.

Chapter VI
Final provisions

Article 133

Conditions for approval of proposals concerning the General Regulations

To become effective, proposals submitted to Congress relating to these General Regulations shall be approved by a majority of the member countries represented at Congress and having the right to vote. At least two thirds of the member countries of the Union having the right to vote shall be present at the time of voting.

Article 134

Proposals concerning the Agreements with the United Nations

The conditions of approval referred to in article 133 shall apply equally to proposals designed to amend the Agreements concluded between the Universal Postal Union and the United Nations, in so far as those Agreements do not lay down conditions for the amendment of the provisions they contain.

Article 135

Entry into force and duration of the General Regulations

These General Regulations shall come into force on 1 January 2006 and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed these General Regulations in a single original which shall be deposited with the Director-General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Bucharest, 5 October 2004.

Universal Postal Convention

The undersigned, plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Union, having regard to article 22.3 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution drawn up in this Convention the rules applicable throughout the international postal service.

Part I

Rules applicable in common throughout the international postal service

Sole chapter

General provisions

Article 1

Definitions

- 1 For the purposes of the Universal Postal Convention, the following terms shall have the meanings defined below:
 - 1.1 universal postal service: the permanent provision of quality basic postal services at all points in a member country's territory, for all customers, at affordable prices;
 - 1.2 closed mail: labelled bag or set of bags or other receptacles sealed with or without lead, containing postal items;
 - 1.3 transit à découvert: open transit through an intermediate country, of items whose number or weight does not justify the make-up of closed mails for the destination country;
 - 1.4 postal item: generic term referring to anything dispatched by the Post's services (letter post, parcel post, money orders, etc.);
 - 1.5 terminal dues: remuneration owed to the postal administration of destination by the dispatching postal administration in compensation for the costs incurred in the country of destination for letter-post items received;
 - 1.6 transit charges: remuneration for services rendered by a carrier in the country crossed (postal administration, other service or combination of the two) in respect of the land, sea and/or air transit of mails;
 - 1.7 inward land rate: remuneration owed to the postal administration of destination by the dispatching postal administration in compensation for the costs incurred in the country of destination for parcels received;
 - 1.8 transit land rate: remuneration owed for services rendered by a carrier in the country crossed (postal administration, other service or combination of the two) in respect of the land and/or air transit of parcels through its territory;
 - 1.9 sea rate: remuneration owed for services rendered by a carrier (postal administration, other service or a combination of the two) participating in the sea conveyance of parcels.

Article 2

Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to the Convention

- 1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body

responsible for overseeing postal affairs. Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator or operators officially designated to operate postal services and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territory. Between Congresses, changes in the governmental bodies and the officially designated operators shall be notified to the International Bureau as soon as possible.

Article 3

Universal postal service

- 1 In order to support the concept of the single postal territory of the Union, member countries shall ensure that all users/customers enjoy the right to a universal postal service involving the permanent provision of quality basic postal services at all points in their territory, at affordable prices.
- 2 With this aim in view, member countries shall set forth, within the framework of their national postal legislation or by other customary means, the scope of the postal services offered and the requirement for quality and affordable prices, taking into account both the needs of the population and their national conditions.
- 3 Member countries shall ensure that the offers of postal services and quality standards will be achieved by the operators responsible for providing the universal postal service.
- 4 Member countries shall ensure that the universal postal service is provided on a viable basis, thus guaranteeing its sustainability.

Article 4

Freedom of transit

- 1 The principle of the freedom of transit is set forth in article 1 of the Constitution. It shall carry with it the obligation for each postal administration to forward always by the quickest routes and the most secure means which it uses for its own items, closed mails and à découvert letter-post items which are passed to it by another administration. This principle shall also apply to missent items or mails.
- 2 Member countries which do not participate in the exchange of letters containing perishable biological substances or radioactive substances shall have the option of not admitting these items in transit à découvert through their territory. The same shall apply to letter-post items other than letters, postcards and literature for the blind. It shall also apply to printed papers, periodicals, magazines, small packets and M bags the content of which does not satisfy the legal requirements governing the conditions of their publication or circulation in the country crossed.
- 3 Freedom of transit for postal parcels to be forwarded by land and sea routes shall be limited to the territory of the countries taking part in this service.
- 4 Freedom of transit for air parcels shall be guaranteed throughout the territory of the Union. However, member countries which do not operate the postal parcels service shall not be required to forward air parcels by surface.
- 5 If a member country fails to observe the provisions regarding freedom of transit, other member countries may discontinue their postal service with that country.

Article 5

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address. Redirection. Return to sender of undeliverable items

- 1 A postal item shall remain the property of the sender until it is delivered to the rightful owner, except when the item has been seized in pursuance of the legislation of the country of origin or destination and, in case of application of article 15.2.1.1 or 15.3, in accordance with the legislation of the country of transit.
- 2 The sender of a postal item may have it withdrawn from the post or have its address altered or corrected. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.
- 3 Member countries shall provide for the redirection of postal items, if an addressee has changed his address, and for the return to sender of undeliverable items. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

Article 6

Charges

- 1 The charges for the various international postal and special services shall be set by the postal administrations in accordance with the principles set out in the Convention and the Regulations. They shall in principle be related to the costs of providing these services.
- 2 The administration of origin shall fix the postage charges for the conveyance of letter- and parcel-post items. The postage charges shall cover delivery of the items to the place of address provided that this delivery service is operated in the country of destination for the items in question.
- 3 The charges collected, including those laid down for guideline purposes in the Acts, shall be at least equal to those collected on internal service items presenting the same characteristics (category, quantity, handling time, etc.).
- 4 Postal administrations shall be authorized to exceed any guideline charges appearing in the Acts.
- 5 Above the minimum level of charges laid down in 3, postal administrations may allow reduced charges based on their internal legislation for letter-post items and parcels posted in their country. They may, for instance, give preferential rates to major users of the Post.
- 6 No postal charge of any kind may be collected from customers other than those provided for in the Acts.
- 7 Except where otherwise provided in the Acts, each postal administration shall retain the charges which it has collected.

Article 7

Exemption from postal charges

- 1 Principle
 - 1.1 Cases of exemption from postal charges, as meaning exemption from postal prepayment, shall be expressly laid down by the Convention. Nonetheless, the Regulations may provide for both exemption from postal prepayment and exemption from payment of transit charges, terminal dues and inward rates for letter-post items and postal parcels relating to the postal service sent by postal administrations and Restricted Unions. Furthermore, letter-post items and

postal parcels sent by the UPU International Bureau to Restricted Unions and postal administrations shall be considered to be items relating to the postal service and shall be exempted from all postal charges. However, the administration of origin shall have the option of collecting air surcharges on the latter items.

- 2 Prisoners of war and civilian internees
 - 2.1 Letter-post items, postal parcels and postal financial services items addressed to or sent by prisoners of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement, shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges. Belligerents apprehended and interned in a neutral country shall be classed with prisoners of war proper so far as the application of the foregoing provisions is concerned.
 - 2.2 The provisions set out under 2.1 shall also apply to letter-post items, postal parcels and postal financial services items originating in other countries and addressed to or sent by civilian internees as defined by the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the protection of civilian persons in time of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement.
 - 2.3 The offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement shall also enjoy exemption from postal charges in respect of letter-post items, postal parcels and postal financial services items which concern the persons referred to under 2.1 and 2.2, which they send or receive, either direct or as intermediaries.
 - 2.4 Parcels shall be admitted free of postage up to a weight of 5 kilogrammes. The weight limit shall be increased to 10 kilogrammes in the case of parcels, the contents of which cannot be split up and of parcels addressed to a camp or the prisoners' representatives there ("hommes de confiance") for distribution to the prisoners.
 - 2.5 In the accounting between postal administrations, rates shall not be allocated for service parcels and for prisoner-of-war and civilian internee parcels, apart from the air conveyance dues applicable to air parcels.
- 3 Literature for the blind
 - 3.1 Literature for the blind shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges.

Article 8

Postage stamps

- 1 The term "postage stamp" shall be protected under the present Convention and shall be reserved exclusively for stamps which comply with the conditions of this article and of the Regulations.
- 2 Postage stamps:
 - 2.1 shall be issued solely by a competent issuing authority, in conformity with the Acts of the UPU. The issue of stamps shall also include putting them into circulation;
 - 2.2 shall be a manifestation of sovereignty and shall constitute;
 - 2.2.1 proof of prepayment of the postage corresponding to their intrinsic value when affixed to postal items, in conformity with the Acts of the Union;

- 2.2.2 a source of supplementary revenue for postal administrations, as philatelic items;
- 2.3 must be in circulation, for postal prepayment or for philatelic purposes, in the territory of origin of the issuing postal administration.
- 3 As a manifestation of sovereignty, postage stamps shall comprise:
 - 3.1 the name of the member country or territory to which the issuing postal administration is subject, in roman letters;
 - 3.1.1 optionally, the official emblem of the member country to which the issuing postal administration is subject;
 - 3.1.2 in principle, their face value in roman letters or arabic numerals;
 - 3.1.3 optionally, the word "Postes" (Postage) in roman or other letters.
 - 4 Emblems of State, official control marks and logos of intergovernmental organizations featuring on postage stamps shall be protected within the meaning of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.
 - 5 The subjects and designs of postage stamps shall:
 - 5.1 be in keeping with the spirit of the Preamble to the UPU Constitution and with decisions taken by the Union's bodies;
 - 5.2 be closely linked to the cultural identity of the country to which the issuing postal administration is subject, or contribute to the dissemination of culture or to maintaining peace;
 - 5.3 have, when commemorating leading figures or events not native to the country or territory to which the issuing postal administration is subject, a close bearing on the country or territory in question;
 - 5.4 be devoid of political character or of any topic of an offensive nature in respect of a person or a country;
 - 5.5 be of major significance to the country to which the issuing postal administration is subject or to that postal administration.
 - 6 Postage stamps may contain as the subject of intellectual property rights:
 - 6.1 an indication of the issuing postal administration's entitlement to use the intellectual property rights concerned, such as:
 - 6.1.1 copyright, by affixing the copyright sign ©, indicating ownership of the copyright and mentioning the year of issue;
 - 6.1.2 a mark registered in the territory of the member country to which the issuing postal administration is subject, by affixing the registered trademark symbol ® after the mark;
 - 6.2 the name of the artist;
 - 6.3 the name of the printer.
 - 7 Postal prepayment impressions, franking machine impressions and impressions made by a printing press or another printing or stamping process in accordance with the UPU Acts may be used only with the authorization of the postal administration.

Article 9
Postal security

- 1 Member countries shall adopt and implement a proactive security strategy at all levels of postal operations to maintain and enhance the confidence of the general public in the postal services, in the interests of all officials involved. This strategy shall include the exchange of information on maintaining the safe and secure transport and transit of mails between member countries.

Article 10
Environment

Member countries shall adopt and implement a proactive environment strategy at all levels of postal operations and promote environmental awareness in the postal services.

Article 11
Violations

1 Postal items

- 1.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any person found guilty of the following:
 - 1.1.1 the insertion in postal items of narcotics and psychotropic substances, as well as explosive, flammable or other dangerous substances, where their insertion has not been expressly authorized by the Convention;
 - 1.1.2 the insertion in postal items of objects of a paedophilic nature or of a pornographic nature using children.

2 Means of postal prepayment and postal payment itself

- 2.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any violations concerning the means of postal prepayment set out in this Convention, such as:
 - 2.1.1 postage stamps, in circulation or withdrawn from circulation;
 - 2.1.2 prepayment impressions;
 - 2.1.3 impressions of franking machines or printing presses;
 - 2.1.4 international reply coupons.
- 2.2 In this Convention, violations concerning means of postal prepayment refer to any of the acts outlined below committed with the intention of obtaining illegitimate gain for oneself or for a third party. The following acts shall be punished:
 - 2.2.1 any act of falsifying, imitating or counterfeiting any means of postal prepayment, or any illegal or unlawful act linked to the unauthorized manufacturing of such items;
 - 2.2.2 any act of using, circulating, marketing, distributing, disseminating, transporting, exhibiting, showing, or publicizing any means of postal prepayment which has been falsified, imitated or counterfeited;
 - 2.2.3 any act of using or circulating, for postal purposes, any means of postal prepayment which has already been used;
 - 2.2.4 any attempt to commit any of these violations.

3 Reciprocity

- 3.1 As regards sanctions, no distinction shall be made between the acts outlined in 2, irrespective of whether national or foreign means of postal prepayment are involved; this provision shall not be subject to any legal or conventional condition of reciprocity.

Part II

Rules applicable to letter post and postal parcels

Chapter 1

Provision of services

Article 12

Basic services

- 1 Member countries shall ensure the acceptance, handling, conveyance and delivery of letter-post items.
- 2 Letter-post items are:
 - 2.1 priority items and non-priority items, up to 2 kilogrammes;
 - 2.2 letters, postcards, printed papers and small packets, up to 2 kilogrammes;
 - 2.3 literature for the blind, up to 7 kilogrammes;
 - 2.4 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called "M bags", up to 30 kilogrammes.
- 3 Letter-post items shall be classified on the basis either of the speed of treatment of the items or of the contents of the items in accordance with the Letter Post Regulations.
- 4 Higher weight limits than those indicated in paragraph 2 apply optionally for certain letter-post item categories under the conditions specified in the Letter Post Regulations.
- 5 Member countries shall also ensure the acceptance, handling, conveyance and delivery of postal parcels up to 20 kilogrammes, either as laid down in the Convention, or, in the case of outward parcels and after bilateral agreement, by any other means which is more advantageous to their customers.
- 6 Weight limits higher than 20 kilogrammes apply optionally for certain parcel-post categories under the conditions specified in the Parcel Post Regulations.
- 7 Any country whose postal administration does not undertake the conveyance of parcels may arrange for the provisions of the Convention to be implemented by transport companies. It may, at the same time, limit this service to parcels originating in or addressed to places served by these companies.
- 8 Notwithstanding paragraph 5, countries which, prior to 1 January 2001 were not parties to the Postal Parcels Agreement shall not be obliged to provide the postal parcels service.

Article 13

Supplementary services

- 1 Member countries shall provide the following mandatory supplementary services:
 - 1.1 registration service for outbound priority and airmail letter-post items;

- 1.2 registration service for outbound non-priority and surface letter-post items to destinations for which there is no priority or airmail service;
- 1.3 registration service for all inbound letter-post items.
- 2 The provision of a registration service for outbound non-priority and surface letter-post items to destinations for which there is a priority or airmail service shall be optional.
- 3 Member countries may provide the following optional supplementary services in relations between those administrations which agreed to provide the service:
 - 3.1 insurance for letter-post items and parcels;
 - 3.2 recorded delivery for letter-post items;
 - 3.3 cash-on-delivery service for letter-post items and parcels;
 - 3.4 express delivery service for letter-post items and parcels;
 - 3.5 delivery to the addressee in person of registered, recorded delivery or insured letter-post items;
 - 3.6 free of charges and fees service for letter-post items and parcels;
 - 3.7 fragile and cumbersome parcels services;
 - 3.8 consignment service for collective items from one consignor sent abroad.
- 4 The following three supplementary services have both mandatory and optional parts:
 - 4.1 international business reply service (IBRS), which is basically optional. All administrations shall, however, be obliged to operate the IBRS "return" service;
 - 4.2 international reply coupons, which shall be exchangeable in any member country. The sale of international reply coupons is, however, optional;
 - 4.3 advice of delivery for registered and recorded delivery letter-post items, parcels and insured items. All postal administrations shall admit incoming advices of delivery. The provision of an outward advice of delivery service is, however, optional.
- 5 The description of these services and their charges are set out in the Regulations.
- 6 Where the service features below are subject to special charges in the domestic service, postal administrations shall be authorized to collect the same charges for international items, under the conditions described in the Regulations:
 - 6.1 delivery for small packets weighing over 500 grammes;
 - 6.2 letter-post items posted after the latest time of posting;
 - 6.3 items posted outside normal counter opening hours;
 - 6.4 collection at sender's address;
 - 6.5 withdrawal of a letter-post item outside normal counter opening hours;
 - 6.6 poste restante;
 - 6.7 storage for letter-post items weighing over 500 grammes, and for parcels;
 - 6.8 delivery of parcels, in response to the advice of arrival;

6.9 cover against risks of force majeure.

Article 14

Electronic mail, EMS, integrated logistics and new services

- 1 Postal administrations may agree with each other to participate in the following services, which are described in the Regulations.
 - 1.1 electronic mail, which is a postal service involving the electronic transmission of messages;
 - 1.2 EMS, which is a postal express service for documents and merchandise, and shall wherever possible be the quickest postal service by physical means. Postal administrations may provide this service on the basis of the EMS Standard Multilateral Agreement or by bilateral agreement;
 - 1.3 integrated logistics, which is a service that responds fully to customers' logistical requirements and includes the phases before and after the physical transmission of goods and documents;
 - 1.4 the Electronic Post Mark, which provides evidentiary proof of an electronic event, in a given form, at a given time, and involving one or more parties.
- 2 Postal administrations may by mutual consent create a new service not expressly provided for in the Acts of the Union. Charges for a new service shall be laid down by each administration concerned, having regard to the expenses of operating the service.

Article 15

Items not admitted. Prohibitions

- 1 General
 - 1.1 Items not fulfilling the conditions laid down in the Convention and the Regulations shall not be admitted. Items sent in furtherance of a fraudulent act or with the intention of avoiding full payment of the appropriate charges shall not be admitted.
 - 1.2 Exceptions to the prohibitions contained in this article are set out in the Regulations.
 - 1.3 All postal administrations shall have the option of extending the prohibitions contained in this article, which may be applied immediately upon their inclusion in the relevant compendium.
- 2 Prohibitions in all categories of items
 - 2.1 The insertion of the articles referred to below shall be prohibited in all categories of items:
 - 2.1.1 narcotics and psychotropic substances;
 - 2.1.2 obscene or immoral articles;
 - 2.1.3 articles the importation or circulation of which is prohibited in the country of destination;
 - 2.1.4 articles which, by their nature or their packing, may expose officials or the general public to danger, or soil or damage other items, postal equipment or third-party property;
 - 2.1.5 documents having the character of current and personal correspondence exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them.

- 3 Explosive, flammable or radioactive materials and other dangerous substances
 - 3.1 The insertion of explosive, flammable or other dangerous substances as well as radioactive materials shall be prohibited in all categories of items.
 - 3.2 Exceptionally, the following substances and materials shall be admitted:
 - 3.2.1 the radioactive materials sent in letter-post items and postal parcels mentioned in article 16.1;
 - 3.2.2 the biological substances sent in letter-post items mentioned in article 16.2;
- 4 Live animals
 - 4.1 Live animals shall be prohibited in all categories of items.
 - 4.2 Exceptionally, the following shall be admitted in letter-post items other than insured items:
 - 4.2.1 bees, leeches and silk-worms;
 - 4.2.2 parasites and destroyers of noxious insects intended for the control of those insects and exchanged between officially recognized institutions;
 - 4.2.3 flies of the family Drosophilidae for biomedical research exchanged between officially recognized institutions.
 - 4.3 Exceptionally, the following shall be admitted in parcels:
 - 4.3.1 live animals whose conveyance by post is authorized by the postal regulations of the countries concerned.
- 5 Insertion of correspondence in parcels
 - 5.1 the insertion of the articles mentioned below shall be prohibited in postal parcels:
 - 5.1.1 documents having the character of current and personal correspondence;
 - 5.1.2 correspondence of any kind exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them.
- 6 Coins, bank notes and other valuable articles
 - 6.1 It shall be prohibited to insert coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles:
 - 6.1.1 in uninsured letter-post items;
 - 6.1.1.1 however, if the internal legislation of the countries of origin and destination permits this, such articles may be sent in a closed envelope as registered items;
 - 6.1.2 in uninsured parcels, except where permitted by the internal legislation of the countries of origin and destination;
 - 6.1.3 in uninsured parcels exchanged between two countries which admit insured parcels;
 - 6.1.3.1 in addition, any administration may prohibit the enclosure of gold bullion in insured or uninsured parcels originating from or addressed to its territory or sent in transit à découvert across its territory; it may limit the actual value of these items.

- 7 Printed papers and literature for the blind
- 7.1 Printed papers and literature for the blind:
 - 7.1.1 shall nor bear any inscription or contain any item of correspondence;
 - 7.1.2 shall not contain any postage stamp or form of prepayment, whether cancelled or not, or any paper representing a monetary value, except in cases where the item contains as an enclosure a card, envelope or wrapper bearing the printed address of the sender of the item or his agent in the country of posting or destination of the original item, which is prepaid for return.
- 8 Treatment of items wrongly admitted
- 8.1 The treatment of items wrongly admitted is set out in the Regulations. However, items containing articles mentioned in 2.1.1, 2.1.2 and 3.1 shall in no circumstances be forwarded to their destination, delivered to the addressees or returned to origin. In the case of articles mentioned in 2.1.1 and 3.1 discovered while in transit, such items shall be handled in accordance with the national legislation of the country of transit.

Article 16

Admissible radioactive materials and biological materials

- 1 Radioactive materials shall be admitted in letter-post items and parcels in relations between postal administrations which have declared their willingness to admit them either reciprocally or in one direction only under the following conditions:
 - 1.1 radioactive materials shall be made up and packed in accordance with the respective provisions of the Regulations;
 - 1.2 when they are sent in letter-post items, they shall be subject to the tariff for priority items or the tariff for letters and registration;
 - 1.3 radioactive materials contained in letter-post items or postal parcels shall be forwarded by the quickest route, normally by air, subject to payment of the corresponding surcharges;
 - 1.4 radioactive materials may be posted only by duly authorized senders.
- 2 Biological materials shall be admitted in letter-post items under the following conditions:
 - 2.1 Perishable biological substances, infectious substances and solid carbon dioxide (dry ice) when used as refrigerant for infectious substances may be exchanged through mail only between officially recognized qualified laboratories. These dangerous goods may be acceptable in mail for air carriage, subject to national legislation and current Technical Instructions of the International Civil Aviation Organization (ICAO) and as reflected in the IATA Dangerous Goods Regulations.
 - 2.2 Perishable biological substances and infectious substances made up and packed in accordance with the respective provisions of the Regulations shall be subject to the tariff for priority items or to the tariff for registered letters. An additional charge for the handling of these items is allowed.
 - 2.3 Admission of perishable biological substances and infectious substances shall be restricted to those member countries whose postal administrations have declared their willingness to admit such items, whether reciprocally or in one direction only.

- 2.4 Such substances or materials shall be forwarded by the quickest route, normally by air, subject to the payment of the corresponding air surcharges and shall be given priority in delivery.

Article 17

Inquiries

- 1 Each postal administration shall be bound to accept inquiries relating to any item posted in the service of its own administration or any other postal administration provided that the inquiries are presented within a period of six months from the day after that on which the item was posted. The period of six months shall concern relations between claimants and postal administrations and shall not include the transmission of inquiries between postal administrations.
- 1.1 However, the acceptance of inquiries about the non-receipt of ordinary letter-post items shall not be mandatory. Consequently, postal administrations which accept inquiries about the non-receipt of ordinary letter-post items shall have the option of confining their inquiries to the undeliverable items service.
- 2 Inquiries shall be entertained under the conditions laid down in the Regulations.
- 3 Inquiries shall be free of charge. However, additional costs caused by a request for transmission by EMS shall, in principle, be borne by the person making the request.

Article 18

Customs control. Customs duty and other fees

- 1 The postal administrations of the countries of origin and destination shall be authorized to submit items to customs control, according to the legislation of those countries.
- 2 Items submitted to customs control may be subjected to a presentation-to-Customs charge, the guideline amount of which is set in the Regulations. This charge shall only be collected for the submission to Customs and customs clearance of items which have attracted customs charges or any other similar charge.
- 3 Postal administrations which are authorized to clear items through the Customs on behalf of customers may charge customers a customs clearance fee based on the actual costs.
- 4 Postal administrations shall be authorized to collect from the senders or addressees of items, as the case may be, the customs duty and all other fees which may be due.

Article 19

Exchange of closed mails with military units

- 1 Closed letter-post mails may be exchanged through the intermediary of the land, sea or air services of other countries:
 - 1.1 between the post offices of any member country and the commanding officers of military units placed at the disposal of the United Nations;
 - 1.2 between the commanding officers of such military units;

- 1.3 between the post offices of any member country and the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country stationed abroad;
- 1.4 between the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country.
- 2 Letter-post items enclosed in the mails referred to under 1 shall be confined to items addressed to or sent by members of military units or the officers and crews of the ships or aircraft to or from which the mails are forwarded. The rates and conditions of dispatch applicable to them shall be fixed, according to its regulations, by the postal administration of the country which has made the military unit available or to which the ships or aircraft belong.
- 3 In the absence of special agreement, the postal administration of the country which has made the military unit available or to which the warships or military aircraft belong shall be liable to the administrations concerned for the transit charges for the mails, the terminal dues and the air conveyance dues.

Article 20

Quality of service standards and targets

- 1 Administrations shall establish and publish delivery standards and targets for their inward letter-post items and parcels.
- 2 These standards and targets, increased by the time normally required for customs clearance, shall be no less favourable than those applied to comparable items in their domestic service.
- 3 Administrations of origin shall also establish and publish end-to-end standards for priority and airmail letter-post items as well as for parcels and economy/surface parcels.
- 4 Postal administrations shall measure the application of quality of service standards.

Chapter 2

Liability

Article 21

Liability of postal administrations. Indemnities

- 1 General
 - 1.1 Except for the cases provided for in article 22, postal administrations shall be liable for:
 - 1.1.1 the loss of, theft from or damage to registered items, ordinary parcels and insured items;
 - 1.1.2 the loss of recorded delivery items;
 - 1.1.3 the return of a parcel on which the reason for non-delivery is not given.
 - 1.2 Postal administrations shall not be liable for items other than those mentioned in 1.1.1 and 1.1.2.
 - 1.3 In any other case not provided for in this Convention, postal administrations shall not be liable.
 - 1.4 When the loss of or total damage to registered items, ordinary parcels and insured items is due to a case of force majeure for which indemnity is not

payable, the sender shall be entitled to repayment of the charges paid, with the exception of the insurance charge.

- 1.5 The amounts of indemnity to be paid shall not exceed the amounts mentioned in the Letter Post Regulations and the Parcel Post Regulations.
- 1.6 In cases of liability, consequential losses or loss of profits shall not be taken into account in the indemnity to be paid.
- 1.7 All provisions regarding liability of postal administrations shall be strict, binding and complete. Postal administrations shall in no case, even in case of severe fault, be liable above the limits provided for in the Convention and the Regulations.

2 Registered items

- 2.1 If a registered item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity set in the Letter Post Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Letter Post Regulations, administrations may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other administrations involved.
- 2.2 If a registered item is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3 Recorded delivery items

- 3.1 If a recorded delivery item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to refund of the charges paid only.

4 Ordinary parcels

- 4.1 If a parcel is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity of an amount set in the Parcel Post Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Parcel Post Regulations, postal administrations may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other postal administrations involved.
- 4.2 If a parcel is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.
- 4.3 Postal administrations may agree to apply, in their reciprocal relations, the amount per parcel set in the Parcel Post Regulations, regardless of the weight.

5 Insured items

- 5.1 If an insured item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the insured value in SDRs.
- 5.2 If an insured item is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage. It may, however, in no case exceed the amount of the insured value in SDRs.

- 6 In the cases mentioned in 4 and 5, the indemnity shall be calculated according to the current price, converted into SDRs, of articles or goods of the same kind at the place and time at which the item was accepted for conveyance. Failing a current price, the indemnity shall be calculated according to the ordinary value of articles or goods whose value is assessed on the same basis.

- 7 When an indemnity is due for the loss of, total theft from or total damage to a registered item, ordinary parcel or insured item, the sender, or the addressee, as the case may be, shall also be entitled to repayment of the charges and fees paid with the exception of the registration or insurance charge. The same shall apply to registered items, ordinary parcels or insured items refused by the addressee because of their bad condition if that is attributable to the postal service and involves its liability.
- 8 Notwithstanding the provisions set out under 2, 4 and 5, the addressee shall be entitled to the indemnity after delivery of a rifled or damaged registered item, ordinary parcel or insured item.
- 9 The postal administration of origin shall have the option of paying senders in its country the indemnities prescribed by its internal legislation for registered items and uninsured parcels, provided that they are not lower than those laid down in 2.1 and 4.1. The same shall apply to the postal administration of destination when the indemnity is paid to the addressee. However, the amounts laid down in 2.1 and 4.1 shall remain applicable:
 - 9.1 in the event of recourse against the administration liable; or
 - 9.2 if the sender waives his rights in favour of the addressee or vice versa.
- 10 No reservations concerning payment of the indemnity to postal administrations may be made to this article, except in the event of bilateral agreement.

Article 22

Non-liability of postal administrations

- 1 Postal administrations shall cease to be liable for registered items, recorded delivery items, parcels and insured items which they have delivered according to the conditions laid down in their regulations for items of the same kind. Liability shall, however, be maintained:
 - 1.1 when theft or damage is discovered either prior to or at the time of delivery of the item;
 - 1.2 when, internal regulations permitting, the addressee, or the sender if it is returned to origin, makes reservations on taking delivery of a rifled or damaged item;
 - 1.3 when, internal regulations permitting, the registered item was delivered to a private mail-box and the addressee declares that he did not receive the item;
 - 1.4 when the addressee or, in the case of return to origin, the sender of a parcel or of an insured item, although having given a proper discharge, notifies the delivery administration without delay that he has found theft or damage. He shall furnish proof that such theft or damage did not occur after delivery. The term "without delay" shall be interpreted according to national law.
- 2 Postal administrations shall not be liable:
 - 2.1 in cases of force majeure, subject to article 13.6.9;
 - 2.2 when they cannot account for items owing to the destruction of official records by force majeure, provided that proof of their liability has not been otherwise produced;
 - 2.3 when such loss, theft or damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the contents;
 - 2.4 in the case of items that fall within the prohibitions specified in article 15;

- 2.5 when the items have been seized under the legislation of the country of destination, as notified by the administration of that country;
- 2.6 in the case of insured items which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;
- 2.7 when the sender has made no inquiry within six months from the day after that on which the item was posted;
- 2.8 in the case of prisoner-of-war or civilian internee parcels;
- 2.9 when the sender's actions may be suspected of fraudulent intent, aimed at receiving compensation.
- 3 Postal administrations shall accept no liability for customs declarations in whatever form these are made or for decisions taken by the Customs on examination of items submitted to customs control.

Article 23

Sender's liability

- 1 The sender of an item shall be liable for injuries caused to postal officials and for any damage caused to other postal items and postal equipment, as a result of the dispatch of articles not acceptable for conveyance or the non-observance of the conditions of acceptance.
- 2 In the case of damage to other postal items, the sender shall be liable for each item damaged within the same limits as postal administrations.
- 3 The sender shall remain liable even if the office of posting accepts such an item.
- 4 However, where the conditions of acceptance have been observed by the sender, the sender shall not be liable, in so far as there has been fault or negligence in handling the item on the part of administrations or carriers, after acceptance.

Article 24

Payment of indemnity

- 1 Subject to the right of recourse against the administration which is liable, the obligation to pay the indemnity and to refund the charges and fees shall rest either with the administration of origin or with the administration of destination.
- 2 The sender may waive his rights to the indemnity in favour of the addressee. Conversely, the addressee may waive his rights in favour of the sender. The sender or the addressee may authorize a third party to receive the indemnity if internal legislation allows this.

Article 25

Possible recovery of the indemnity from the sender or the addressee

- 1 If, after payment of the indemnity, a registered item, a parcel or an insured item or part of the contents previously considered as lost is found, the sender or the addressee, as the case may be, shall be advised that the item is being held at his disposal for a period of three months on repayment of the amount of the indemnity paid. At the same time he shall be asked to whom the item is to be delivered. In the event of refusal or failure to reply within the prescribed period, the same approach shall be made to the addressee or the sender as the case may be, granting that person the same period to reply.

- 2 If the sender and the addressee refuse to take delivery of the item or do not reply within the period provided for in paragraph 1, it shall become the property of the administration or, where appropriate, administrations which bore the loss.
- 3 In the case of subsequent discovery of an insured item the contents of which are found to be of less value than the amount of the indemnity paid, the sender or the addressee, as the case may be, shall repay the amount of this indemnity against return of the item, without prejudice to the consequences of fraudulent insurance.

Article 26

Reciprocity applicable to reservations concerning liability

- 1 Notwithstanding the provisions in articles 22 to 25, any member country which reserves the right not to pay indemnity for liability shall not be entitled to receive indemnity from other member countries which accept liability under these articles.

Chapter 3

Provisions specific to letter post

Article 27

Posting abroad of letter-post items

- 1 A member country shall not be bound to forward or deliver to the addressee letter-post items which senders residing in its territory post or cause to be posted in a foreign country with the object of profiting by the more favourable rate conditions there.
- 2 The provisions set out under 1 shall be applied without distinction both to letter-post items made up in the sender's country of residence and then carried across the frontier and to letter-post items made up in a foreign country.
- 3 The administration of destination may claim from the sender and, failing this, from the administration of posting, payment of the internal rates. If neither the sender nor the administration of posting agrees to pay these rates within a time limit set by the administration of destination, the latter may either return the items to the administration of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its own legislation.
- 4 A member country shall not be bound to forward or deliver to the addressees letter-post items which senders post or cause to be posted in large quantities in a country other than the country where they reside if the amount of terminal dues to be received is lower than the sum that would have been received if the mail had been posted in the country where the senders reside. The administration of destination may claim from the administration of posting payment commensurate with the costs incurred and which may not exceed the higher of the following two amounts: either 80% of the domestic tariff for equivalent items, or 0.14 SDR per item plus 1 SDR per kilogramme. If the administration of posting does not agree to pay the amount claimed within a time limit set by the administration of destination, the administration of destination may either return the items to the administration of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its own legislation.

Part III
Remuneration

Chapter 1
Provisions specific to letter post

Article 28
Terminal dues. General provisions

- 1 Subject to exemptions provided in the Regulations, each administration which receives letter-post items from another administration shall have the right to collect from the dispatching administration a payment for the costs incurred for the international mail received.
- 2 For the application of the provisions concerning the payment of terminal dues, postal administrations shall be classified as countries and territories in the target system or countries and territories entitled to be in the transitional system, in accordance with the list drawn up for this purpose by Congress in its resolution C 12/2004. In the terminal dues provisions, both countries and territories shall be referred to as countries.
- 3 The provisions of the present Convention concerning the payment of terminal dues are transitional arrangements, moving towards a country-specific payment system.
4. Access to the domestic service
 - 4.1 Each administration shall make available to the other administrations all the rates, terms and conditions offered in its domestic service on conditions identical to those proposed to its national customers.
 - 4.2 A dispatching administration may, on similar conditions, request the administration in the target system to offer it the same conditions that the latter offers to its national customers for equivalent items.
 - 4.3 The administrations in the transitional system shall indicate whether they authorize access on the conditions mentioned in 4.1.
 - 4.3.1 When an administration in the transitional system states that it authorizes access on the conditions offered in its domestic system, that authorization shall apply to all Union administrations on a non-discriminatory basis.
 - 4.4 It shall be up to the administration of destination to decide whether the conditions of access to its domestic service have been met by the administration of origin.
- 5 The terminal dues rates for bulk mail shall not be higher than the most favourable rates applied by administrations of destination under bilateral or multilateral agreements concerning terminal dues. It shall be up to the administration of destination to decide whether the terms and conditions of access have been met by the administration of origin.
- 6 Terminal dues remuneration shall be based on quality of service performance in the country of destination. The Postal Operations Council shall therefore be authorized to supplement the remuneration in articles 29 and 30 to encourage participation in monitoring systems and to reward administrations for reaching their quality targets. The Postal Operations Council may also fix penalties in case of insufficient quality, but shall not deprive the administrations of their minimum remuneration according to articles 29 and 30.

- 7 Any administration may waive wholly or in part the payment provided for under 1.
- 8 The administrations concerned may, by bilateral or multilateral agreement, apply other payment systems for the settlement of terminal dues accounts.

Article 29

Terminal dues. Provisions applicable to exchanges between countries in the target system

- 1 Payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags, shall be established on the basis of the application of the rates per item and per kilogramme reflecting the handling costs in the country of destination; these costs must be in relation with the domestic tariffs. The rates shall be calculated in accordance with the conditions specified in the Letter Post Regulations.
- 2 The rates per item and per kilogramme shall be calculated on the basis of a percentage of the charge for a 20-gramme priority letter in the domestic service, which shall be:
 - 2.1 for the year 2006: 62%;
 - 2.2 for the year 2007: 64%;
 - 2.3 for the year 2008: 66%;
 - 2.4 for the year 2009: 68%.
- 3 The rates applied may not be higher than:
 - 3.1 for the year 2006, 0.226 SDR per item and 1.768 SDR per kilogramme;
 - 3.2 for the year 2007, 0.231 SDR per item and 1.812 SDR per kilogramme;
 - 3.3 for the year 2008, 0.237 SDR per item and 1.858 SDR per kilogramme;
 - 3.4 for the year 2009, 0.243 SDR per item and 1.904 SDR per kilogramme.
- 4 For the period from the year 2006 to the year 2009, the rates to be applied may not be lower than 0.147 SDR per item and 1.491 SDR per kilogramme. Provided that the increased rates do not exceed 100% of the charge for a 20-gramme priority letter in the domestic service of the country concerned, the minimum rates shall be increased to:
 - 4.1 for the year 2006, 0.151 SDR per item and 1.536 SDR per kilogramme;
 - 4.2 for the year 2007, 0.154 SDR per item and 1.566 SDR per kilogramme;
 - 4.3 for the year 2008, 0.158 SDR per item and 1.598 SDR per kilogramme;
 - 4.4 for the year 2009, 0.161 SDR per item and 1.630 SDR per kilogramme.
- 5 For M bags, the rate to be applied shall be 0.793 SDR per kilogramme.
- 5.1 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes.
- 6 For registered items there shall be an additional payment of 0.5 SDR per item and for insured items there shall be an additional payment of 1 SDR per item.
- 7 The provisions applicable between countries in the target system shall apply to any country in the transitional system which declares that it wishes to join the target system. The Postal Operations Council may fix transition measures in the Letter Post Regulations.

- 8 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article 30

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows to, from and between countries in the transitional system

1 Payment

- 1.1 Payment for letter-post items, excluding M bags, shall be 0.147 SDR per item and 1.491 SDR per kilogramme.

- 1.1.1 For flows below 100 tonnes a year, the two components shall be converted into a total rate of 3.727 SDR per kilogramme on the basis of a worldwide average of 15.21 items per kilogramme.

- 1.1.2 For flows above 100 tonnes a year, the total rate of 3.727 SDR per kilogramme shall be applied if neither the administration of destination nor the administration of origin asks to have the rate revised on the basis of the real number of items per kilogramme for the flow concerned. Moreover, this rate shall be applied when the real number of items per kilogramme proves to be between 13 and 17.

- 1.1.3 When one of the administrations concerned asks for the application of the real number of items per kilogramme, the payment to be applied for the flow in question shall be calculated according to the revision mechanism specified in the Letter Post Regulations.

- 1.1.4 The downward revision of the total rate in 1.1.2 may not be invoked by a country in the target system against a country in the transitional system unless the latter asks for a revision in the opposite direction.

- 1.2 For M bags, the rate to be applied shall be 0.793 SDR per kilogramme.

- 1.2.1 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes.

- 1.3 For registered items there shall be an additional payment of 0.5 SDR per item and for insured items there shall be an additional payment of 1 SDR per item.

2 System harmonization mechanism

- 2.1 When an administration in the target system receiving a mail flow of over 50 tonnes a year establishes that the annual weight of this flow exceeds the threshold calculated in accordance with the conditions set out in the Letter Post Regulations, it may apply to the excess mail the payment system provided for in article 29 provided that it has not applied the revision mechanism.

- 2.2 When an administration in the transitional system that receives a mail flow of over 50 tonnes a year from another country in the transitional system establishes that the annual weight of this flow exceeds the threshold calculated in accordance with the conditions set out in the Letter Post Regulations, it may apply to the excess mail the supplement provided for in article 31, provided that it has not applied the revision mechanism.

3 Bulk mail

- 3.1 The payment for bulk mail to countries in the target system shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in article 29.

- 3.2 Administrations in the transitional system may request for bulk mail received a payment of 0.147 SDR per item and 1.491 SDR per kilogramme.
- 4 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article 31

Quality of Service Fund

- 1 Terminal dues payable by all countries and territories to the countries defined as Least Developed Countries (LDCs) by ECOSOC, except for M bags and bulk mail items, shall be increased by 16.5% of the rate of 3.727 SDR per kilogramme given in article 30 for payment into the Quality of Service Fund (QSF) for improving the quality of service in the LDCs. There shall be no such payment from one LDC to another LDC.
- 2 Member countries of the UPU and territories coming within the Union shall be able to make well-founded requests to the Council of Administration for their countries and territories to be considered as being in need of additional resources. Countries classified as TRAC 1 (former DCs) may petition the CA to receive QSF funds on the same terms as least developed countries (LDCs). Further, countries classified by the UNDP as Net Contributor Countries (NCCs) may petition the CA to receive QSF funds on the same terms as TRAC 1 countries. Accepted requests granted under this article shall take effect on the first day of the calendar year following the decision by the CA. The Council of Administration shall assess the request and take a decision, according to strict criteria, on whether or not a country can be considered to be a least developed country or a TRAC 1 country, as the case may be, with regard to the Quality of Service Fund. The Council of Administration shall revise and update annually the list of UPU member countries and territories coming within the Union.
- 3 Terminal dues, except for M bags and bulk mail items, payable by countries and territories classified by Congress as industrialized countries for terminal dues purposes to the countries and territories classified by the United Nations Development Programme (UNDP) as TRAC 1 countries other than LDCs shall be increased by 8% of the rate of 3.727 SDR per kilogramme given in article 30 for payment into the QSF for improving the quality of service of the TRAC 1 countries other than LDCs.
- 4 Terminal dues, except for M bags and bulk mail items, payable by countries and territories classified by Congress as industrialized countries for terminal dues purposes to the countries and territories classified by the same Congress as developing countries other than those in paragraphs 1 and 3 shall be increased by 1% of the rate of 3.727 SDR per kilogramme given in article 30 for payment into the QSF for improving the quality of service.
- 5 The TRAC 1 countries and territories may seek to improve their quality of service through regional or multi-country projects in favour of LDCs and low-income countries in which all parties contributing QSF funding to the projects would directly benefit.
- 6 Regional projects should in particular promote the implementation of UPU quality of service improvement programmes and the introduction of cost accounting systems in developing countries. The Postal Operations Council shall adopt, in 2006 at the latest, procedures for financing these projects.

Article 32

Transit charges

- 1 Closed mails and à découvert transit items exchanged between two administrations or between two offices of the same country by means of the services of one or more other administrations (third party services) shall be subject to the payment of transit charges. The latter shall constitute remuneration for the services rendered in respect of land transit, sea transit and air transit.

Chapter 2

Other provisions

Article 33

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

- 1 The basic rate applicable to the settlement of accounts between administrations in respect of air conveyance shall be approved by the Postal Operations Council. It shall be calculated by the International Bureau according to the formula specified in the Letter Post Regulations.
- 2 The calculation of air conveyance dues on closed dispatches, priority items, airmail items and air parcels sent in transit à découvert, as well as the relevant methods of accounting, are described in the Letter Post and Parcel Post Regulations.
- 3 The air conveyance dues for the whole distance flown shall be borne:
 - 3.1 in the case of closed mails, by the administration of the country of origin of the mails, including when these mails transit via one or more intermediate administrations;
 - 3.2 in the case of priority items and airmail items in transit à découvert, including missent items, by the administration which forwards the items to another administration.
- 4 These same regulations shall be applicable to items exempted from land and sea transit charges if they are conveyed by air.
- 5 Each administration of destination which provides air conveyance of international mail within its country shall be entitled to reimbursement of the additional costs incurred for such conveyance provided that the weighted average distance of the sectors flown exceeds 300 kilometres. The Postal Operations Council may replace the weighted average distance by other relevant criteria. Unless agreement has been reached that no charge should be made, the dues shall be uniform for all priority mails and airmails originating abroad whether or not this mail is reforwarded by air.
- 6 However, where the terminal dues levied by the administration of destination are based specifically on costs or on domestic rates, no additional reimbursement for internal air conveyance shall be made.
- 7 The administration of destination shall exclude, for the purpose of calculating the weighted average distance, the weight of all mails for which the terminal dues calculation has been based specifically on costs or on the domestic rates of the administration of destination.

Article 34

Parcel post land and sea rates

- 1 Parcels exchanged between two postal administrations shall be subject to inward land rates calculated by combining the base rate per parcel and base rate per kilogramme laid down in the Regulations.
- 1.1 Bearing in mind the above base rates, postal administrations may, in addition, be authorized to claim supplementary rates per parcel and per kilogramme in accordance with provisions laid down in the Regulations.
- 1.2 The rates mentioned in 1 and 1.1 shall be payable by the administration of the country of origin, unless the Parcel Post Regulations provide for exceptions to this principle.
- 1.3 The inward land rates shall be uniform for the whole of the territory of each country.
- 2 Parcels exchanged between two administrations or between two offices of the same country by means of the land services of one or more other administrations shall be subject to the transit land rates, payable to the countries whose services take part in the routeing on land, laid down in the Regulations, according to the distance step applicable.
- 2.1 For parcels in transit à découvert, intermediate administrations shall be authorized to claim the single rate per item laid down in the Regulations.
- 2.2 Transit land rates shall be payable by the administration of the country of origin unless the Parcel Post Regulations provide for exceptions to this principle.
- 3 Each of the countries whose services participate in the sea conveyance of parcels shall be authorized to claim sea rates. These rates shall be payable by the administration of the country of origin, unless the Parcel Post Regulations provide for exceptions to this principle.
- 3.1 For each sea conveyance used, the sea rate shall be laid down in the Parcel Post Regulations according to the distance step applicable.
- 3.2 Postal administrations may increase by 50% at most the sea rate calculated in accordance with 3.1. On the other hand, they may reduce it as they wish.

Article 35

Authority of the POC to fix charges and rates

- 1 The Postal Operations Council shall have the authority to fix the following rates and charges, which are payable by postal administrations in accordance with the conditions shown in the Regulations:
 - 1.1 transit charges for the handling and conveyance of letter mails through one or more intermediary countries;
 - 1.2 basic rates and air conveyance dues for the carriage of mail by air;
 - 1.3 inward land rates for the handling of inward parcels;
 - 1.4 transit land rates for the handling and conveyance of parcels through an intermediary country;
 - 1.5 sea rates for the conveyance of parcels by sea.
- 2 Any revision made, in accordance with a methodology that ensures equitable remuneration for administrations performing the services, must be based on

reliable and representative economic and financial data. Any change decided upon shall enter into force at a date set by the Postal Operations Council.

Part IV

Final provisions

Article 36

Conditions for approval of proposals concerning the Convention and the Regulations

- 1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Convention must be approved by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote. At least half of the member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.
- 2 To become effective, proposals relating to the Letter Post Regulations and the Parcel Post Regulations must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council having the right to vote.
- 3 To become effective, proposals introduced between Congresses relating to this Convention and to its Final Protocol must obtain:
 - 3.1 two thirds of the votes, at least one half of the member countries of the Union which have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments;
 - 3.2 a majority of the votes if they involve interpretation of the provisions.
- 4 Notwithstanding the provisions under 3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed amendment may, within ninety days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept the amendment.

Article 37

Reservations at Congress

- 1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.
- 2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries shall endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations should be made only in cases of absolute necessity, and proper reasons given.
- 3 Reservations to any article of the present Convention shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.
- 4 To become effective, proposals concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.
- 5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.
- 6 Reservations to the present Convention shall be inserted in the Final Protocol to the present Convention, on the basis of proposals approved by Congress.

Article 38

Entry into force and duration of the Convention

- 1 This Convention shall come into force on 1 January 2006 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed this Convention in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Bucharest, 5 October 2004.

Final Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention concluded this day, the undersigned plenipotentiaries have agreed the following:

Article I

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

- 1 The provisions in article 5.1 and 2 shall not apply to Antigua and Barbuda, Bahrain, Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hongkong, China, Dominica, Egypt, Fiji, Gambia, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, Mauritius, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, Saint Christopher and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Swaziland, Tanzania (United Rep.), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu and Zambia.
- 2 Nor shall article 5.1 and 2 apply to Austria, Denmark and Iran (Islamic Rep.), whose internal legislation does not allow withdrawal from the Post or alteration of the address of correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.
- 3 Article 5.1 shall not apply to Australia, Ghana and Zimbabwe.
- 4 Article 5.2 shall not apply to Bahamas, Dem People's Rep. of Korea, Iraq and Myanmar, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter-post items at the sender's request.
- 5 Article 5.2 shall not apply to the United States of America.
- 6 Article 5.2 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legislation.
- 7 Notwithstanding article 5.2, the Dem. Rep. of the Congo, El Salvador, Panama (Rep.), Philippines and Venezuela shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries' customs legislation.

Article II

Charges

- 1 Notwithstanding article 6 the postal administrations of Australia, Canada and New Zealand shall be authorized to collect postal charges other than those provided for in the Regulations, when such charges are consistent with the legislation of their countries.

Article III

Exception to the exemption of literature for the blind from postal charges

- 1 Notwithstanding article 7, the postal administrations of Indonesia, Saint Vincent and the Grenadines and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to literature for the blind in their internal service, may collect the postage and charges for special services which may not, however, exceed those in their internal service.

- 2 Notwithstanding article 7, the postal administrations of Australia, Austria, Canada, Germany, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Japan, Switzerland and United States of America may collect the charges for special services which are applied to literature for the blind in their internal service.

Article IV

Basic services

- 1 Notwithstanding the provisions of article 12, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.
- 2 The provisions of article 12.2.4 shall not apply to Great Britain, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in Great Britain limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

Article V

Small packets

- 1 Notwithstanding article 12 of the Convention, the postal administration of Afghanistan shall be authorized to limit the maximum weight of inward and outward small packets to one kilogramme.

Article VI

Advice of delivery

- 1 The postal administration of Canada shall be authorized not to apply article 13.1.1, as regards parcels, given that it does not offer the advice of delivery service for parcels in its internal service.

Article VII

International business reply service (IBRS)

- 1 Notwithstanding article 13.4.1, the postal administration of Bulgaria (Rep.) shall provide the international business reply service after negotiations with the postal administration concerned.

Article VIII

Prohibitions (letter post)

- 1 Exceptionally, the postal administrations of Dem. People's Rep. of Korea and Lebanon shall not accept registered items containing coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. They shall not be strictly bound by the provisions of the Letter Post Regulations with regard to their liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.
- 2 Exceptionally, the postal administrations of Bolivia, China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, Iraq, Nepal, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan and Viet Nam shall not accept registered items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.
- 3 The postal administration of Myanmar reserves the right not to accept insured items containing the valuable articles listed in article 15.5, as this is contrary to its internal regulations.

- 4 The postal administration of Nepal does not accept registered items or insured items containing currency notes or coins, except by special agreement to that effect.
- 5 The postal administration of Uzbekistan does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps or foreign currency and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.
- 6 The postal administration of Iran (Islamic Rep.) does not accept items containing articles contrary to the principles of the Islamic religion.
- 7 The postal administration of the Philippines reserves the right not to accept any kind of letter post (ordinary, registered or insured) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles.
- 8 The postal administration of Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes. In addition, it does not accept registered items for delivery in Australia, or items in transit à découvert, containing valuables such as jewellery, precious metals, precious or semi-precious stones, securities, coins or any form of negotiable financial instrument. It declines all liability for items posted which are not in compliance with this reservation.
- 9 The postal administration of China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, shall not accept insured items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques in accordance with its internal regulations.
- 10 The postal administrations of Latvia and Mongolia reserve the right not to accept, in accordance with their national legislation, ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.
- 11 The postal administration of Brazil reserves the right not to accept ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes in circulation or securities of any kind payable to bearer.
- 12 The postal administration of Viet Nam reserves the right not to accept letters containing articles or goods.

Article IX

Prohibitions (postal parcels)

- 1 The postal administrations of Myanmar and Zambia shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article 15.6.1.3.1, since this is contrary to their internal regulations.
- 2 Exceptionally, the postal administrations of Lebanon and Sudan shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles. They shall not be bound by the relevant provisions of the Parcel Post Regulations.

- 3 The postal administration of Brazil shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, as well as any securities payable to bearer, since this is contrary to its internal regulations.
- 4 The postal administration of Ghana shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, since this is contrary to its internal regulations.
- 5 In addition to the articles listed in article 15, the postal administration of Saudi Arabia shall be authorized not to accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Nor does it accept parcels containing medicines of any kind unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority, products designed for extinguishing fires, chemical liquids or articles contrary to the principles of the Islamic religion.
- 6 In addition to the articles referred to in article 15, the postal administration of Oman does not accept items containing:
 - 6.1 medicines of any sort unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority;
 - 6.2 fire-extinguishing products or chemical liquids;
 - 6.3 articles contrary to the principles of the Islamic religion.
- 7 In addition to the articles listed in article 15, the postal administration of Iran (Islamic Rep.) shall be authorized not to accept parcels containing articles contrary to the principles of the Islamic religion.
- 8 The postal administration of the Philippines shall be authorized not to accept any kind of parcel containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles.
- 9 The postal administration of Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes.
- 10 The postal administration of China (People's Rep.) shall not accept ordinary parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Furthermore, with the exception of the Hong Kong Special Administrative Region, insured parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques shall not be accepted.
- 11 The postal administration of Mongolia reserves the right not to accept, in accordance with its national legislation, parcels containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.
- 12 The postal administration of Latvia does not accept ordinary and insured parcels containing coins, bank notes, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

Article X

Articles subject to customs duty

- 1 With reference to article 15, the postal administrations of Bangladesh and El Salvador do not accept insured items containing articles subject to customs duty.
- 2 With reference to article 15, the postal administrations of Afghanistan, Albania, Azerbaijan, Belarus, Cambodia, Chile, Colombia, Cuba, Dem People's Rep. of Korea, El Salvador, Estonia, Italy, Latvia, Nepal, Peru, San Marino, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Venezuela do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.
- 3 With reference to article 15, the postal administrations of Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Mali and Mauritania do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.
- 4 Notwithstanding the provisions set out under 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.

Article XI

Inquiries

- 1 Notwithstanding article 17.3, the postal administrations of Bulgaria (Rep.), Cape Verde, Chad, Dem. People's Rep. of Korea, Egypt, Gabon, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Greece, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect from customers charges on inquiries lodged in respect of letter-post items.
- 2 Notwithstanding article 17.3, the postal administrations of Argentina, Austria, Azerbaijan, Czech Rep. and Slovakia reserve the right to collect a special charge when, on completion of the investigation conducted in response to the inquiry, it emerges that the latter was unjustified.
- 3 The postal administrations of Afghanistan, Bulgaria (Rep.), Cape Verde, Congo (Rep.), Egypt, Gabon, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Saudi Arabia, Sudan, Suriname, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect an inquiry charge from customers in respect of parcels.
- 4 Notwithstanding article 17.3, the postal administrations of Brazil, Panama (Rep.) and the United States of America reserve the right to collect a charge from customers for inquiries lodged in respect of letter-post items and parcels posted in countries which apply that type of charge in accordance with paragraphs 1 to 3 of this article.

Article XII

Presentation-to-Customs charge

- 1 The postal administration of Gabon reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers.
- 2 The postal administrations of Congo (Rep.) and Zambia reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers in respect of parcels.

Article XIII

Posting abroad of letter-post items

- 1 The postal administrations of Australia, Austria, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, New Zealand and United States of America reserve the right to impose a charge, equivalent to the cost of the work it incurs, on any administration which, under the provisions of article 27.4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by their services.
- 2 Notwithstanding article 27.4, the postal administration of Canada reserves the right to collect from the administration of origin such amount as will ensure recovery of not less than the costs incurred by it in the handling of such items.
- 3 Article 27.4 allows the postal administration of destination to claim, from the administration of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. Australia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to limit any such payment to the appropriate domestic tariff for equivalent items in the country of destination.
- 4 Article 27.4 allows the postal administration of destination to claim, from the administration of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. The following countries reserve the right to limit any such payment to the limits authorized in the Regulations for bulk mail: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (People's Rep.), United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Netherlands, Netherlands Antilles and Aruba, New Zealand, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Singapore, Sri Lanka, Suriname, Thailand and United States of America.
- 5 Notwithstanding the reservations under 4, the following countries reserve the right to apply in full the provisions of article 27 of the Convention to mail received from Union member countries: Argentina, Austria, Benin, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Côte d'Ivoire (Rep.), Cyprus, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, Guinea, Israel, Italy, Japan, Jordan, Lebanon, Luxembourg, Mali, Mauritania, Monaco, Morocco, Norway, Portugal, Saudi Arabia, Senegal, Syrian Arab Rep. and Togo.
- 6 In application of article 27.4 the postal administration of Germany reserves the right to request the postal administration of the mailing country to grant compensation of the amount it would receive from the postal administration of the country of which the sender is resident.
- 7 Notwithstanding the reservations made under article XIII, China (People's Rep.) reserves the right to limit any payment for delivering letter-post items posted abroad in large quantities to the limits authorized in the UPU Convention and Letter Post Regulations for bulk mail.

Article XIV

Exceptional inward land rates

- 1 Notwithstanding article 34, the postal administration of Afghanistan reserves the right to collect an additional exceptional inward land rate of 7.50 SDR per parcel.

Article XV
Special tariffs

- 1 The postal administrations of Belgium, Norway and United States of America may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.
- 2 The postal administration of Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kilogrammes.
- 3 The postal administration of Panama (Rep.) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Bucharest, 5 October 2004

Postal Payment Services Agreement

The undersigned, plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Union, having regard to article 22.4 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution, drawn up the following Agreement.

Chapter I

Preliminary provisions

Article 1

Purpose of the Agreement and products concerned

- 1 This Agreement shall govern all the postal services for the transfer of funds. The contracting countries shall mutually agree on the products in the present Agreement which they intend to introduce in their reciprocal relations.
- 2 Non-postal organizations may participate, through the postal administration, the giro service or an organization operating a postal funds transfer network, in the exchanges governed by the provisions of this Agreement. Such organizations shall come to an agreement with the postal administration of their country to ensure full implementation of all clauses of the Agreement and under such agreement shall exercise rights and perform duties as postal administrations defined by this Agreement. The postal administration shall act as their intermediary in their relations with the postal administrations of the other contracting countries and with the International Bureau. Should a postal administration not provide financial services as described in this Agreement, or should the quality of service not match customer requirements, postal administrations may cooperate with non-postal organizations in that particular country.
- 3 Member countries shall provide the International Bureau, within six months following the end of the Congress, with the name and address of the governmental body responsible for supervising the postal financial services and the name and address of the operator or operators officially designated to operate the postal financial services and to fulfil the obligations arising out of the Acts of the Union on their territory.
 - 3.1 Member countries shall provide the International Bureau, within six months following the end of the Congress, with the contact details of the persons responsible for the operation of the postal financial services and the inquiry service.
 - 3.2 Between Congresses, changes in the governmental bodies and the officially designated operators and persons responsible should be notified to the International Bureau as soon as possible.
- 4 The following postal payment products are regulated in the present Agreement:
 - 4.1 postal money orders including cash-on-delivery (COD) money orders;
 - 4.2 transfers between accounts.
- 5 Other services can be provided on the basis of bilateral or multilateral agreements between or among the postal administrations concerned.

Chapter II Postal money orders

Article 2 Definition of the product

- 1 Ordinary money order
 - 1.1 The ordering customer hands over funds at a post office counter or orders his account to be debited and requests outpayment of the full amount without any deduction to the payee in cash.
- 2 Inpayment money order
 - 2.1 The ordering customer hands over funds at a post office counter and requests that they be paid without any deduction into the payee's account operated by a postal administration or to an account operated by other financial organizations.
- 3 Cash-on-delivery money order
 - 3.1 The receiver of a "cash-on-delivery item" hands over funds or orders his account to be debited and requests outpayment of the full amount without any deduction to the sender of the "cash-on-delivery item".

Article 3 Depositing of orders

- 1 In the absence of a special agreement, the amount of the postal money order shall be expressed in the currency of the destination country.
- 2 The issuing postal administration shall fix the conversion rate of its currency into that of the destination country.
- 3 The maximum amount of the postal money order shall be fixed bilaterally.
- 4 The issuing postal administration shall be entirely free to specify the documents and methods for depositing the postal money order. If the money order is to be transferred by mail, only the forms provided for in the Regulations shall be used.

Article 4 Charges

- 1 The issuing postal administration shall freely decide the charges to be collected at the time of issue.
- 2 Postal money orders exchanged between a contracting country and a non-contracting country, through the intermediary of a country party to this Agreement, may be subjected by the intermediary postal administration to an additional charge determined by the latter on the basis of the costs generated by the operations it carries out; the amount of this charge shall be agreed upon between the postal administrations concerned and deducted from the amount of the postal money order. However, this charge may be collected from the sender and allocated to the postal administration of the intermediary country if the postal administrations concerned have so agreed.
- 3 Documents, instruments and payment orders pertaining to transfers of postal funds exchanged between postal administrations by post under the terms of articles RL 110 and 111 shall be exempt from all charges.

Article 5

Obligations of the issuing postal administration

- 1 The issuing postal administration shall meet the service standards stipulated in the Regulations in order to provide satisfactory services to the customers.

Article 6

Transmission of orders

- 1 Money order exchanges shall be carried out by means of the electronic networks provided for by the International Bureau of the UPU or by other organizations.
- 2 Electronic exchanges shall be carried out by dispatch sent directly to the paying office or to an office of exchange. The security and the quality of the exchanges must be guaranteed, either by the technical specifications relative to the networks used, or by bilateral agreement between the postal administrations.
- 3 Postal administrations may agree to exchange money orders by means of paper-based forms, provided for in the Regulations, and sent by priority mail.
- 4 Postal administrations may agree to use other means of exchange.

Article 7

Treatment in the destination country

- 1 Postal money orders shall be paid according to the regulations of the destination country.
- 2 As a general rule, the whole amount of the postal money order shall be paid to the payee; optional charges may be collected if the latter requests supplementary special services.
- 3 The validity of electronic postal money orders shall be fixed according to bilateral agreements.
- 4 The validity of paper-based postal money orders shall extend, as a general rule, until the end of the first month following the month of issue.
- 5 After the period specified above, an unpaid postal money order shall be sent back immediately to the issuing postal administration.

Article 8

Remuneration of the paying postal administration

- 1 For each postal money order paid, the issuing postal administration shall allocate to the paying postal administration a remuneration, the rate of which shall be fixed in the Regulations.
- 2 Instead of the flat rate set out in the Regulations, postal administrations may agree on different remuneration rates.
- 3 Transfers of funds made free of charge shall give rise to no remuneration.
- 4 When the postal administrations concerned agree, transfers of aid funds exempted from charges by the issuing postal administration may be exempted from remuneration.

Article 9

Obligations of the paying postal administration

- 1 The paying postal administration shall meet the service standards stipulated in the Regulations in order to provide satisfactory services to the customers.

Chapter III

Postal transfers

Article 10

Definition of the product

- 1 The holder of a postal account asks for an amount to be debited from his account and credited to the payee's account operated by the postal administration or to another account through the postal administration of the destination country.

Article 11

Depositing of orders

- 1 The amount of the transfer shall be expressed in the currency of the destination country or in any other currency according to agreement between issuing and receiving postal administrations.
- 2 The issuing postal administration shall fix the conversion rate of its currency into the one of that expressed in the transfer.
- 3 The amount of the transfers shall be unlimited, unless the postal administrations concerned decide otherwise.
- 4 The issuing postal administration shall be entirely free to specify the documents and methods for the issuing of transfers.

Article 12

Charges

- 1 The issuing postal administration shall freely decide the charge to be collected at the time of issue. To this principal charge, it shall add any charges pertaining to special services rendered to the sender.
- 2 Transfers of funds exchanged between a contracting party and a non-contracting party, through the intermediary of a country party to this Agreement, may be subjected by the intermediary administration to an additional amount. The amount of this charge shall be agreed between the administrations concerned and deducted from the amount of the transfer. However, this charge may be collected from the sender and allocated to the administration of the intermediary country if the postal administrations concerned have so agreed.
- 3 Documents, instruments and payment orders pertaining to postal fund transfers exchanged between postal administrations by mail under the terms of articles RL 110 and 111 shall be exempt from all charges.

Article 13

Obligations of the issuing postal administration

- 1 The issuing postal administration shall meet service standards stipulated in the Regulations in order to provide satisfactory services to the customers.

Article 14

Transmission of orders

- 1 Transfers shall be carried out by means of the electronic networks provided for either by the International Bureau of the UPU or by other organizations, on the basis of technical specifications adopted by the administrations concerned.
- 2 The security and the quality of the exchanges must be guaranteed, either by the technical specifications relative to the networks used, or by bilateral agreement between the issuing and paying postal administrations.
- 3 Postal administrations may agree to exchange transfers by means of paper-based forms, provided for in the Regulations, and sent by priority mail.
- 4 Postal administrations may agree to use other means of exchange.

Article 15

Treatment in the destination country

- 1 Incoming transfers shall be treated according to the regulations of the destination country.
- 2 As a general rule, the fees in the destination country shall be paid for by the beneficiary; however, this charge could be collected from the sender and allocated to the postal administration of the destination country, according to bilateral agreement.

Article 16

Remuneration of the paying postal administration

- 1 For each transfer, the paying postal administration may request payment of an arrival charge. This charge may either be debited to the payee's account or taken care of by the issuing postal administration by debiting its liaison account.
- 2 Transfers of funds made free of charge shall give rise to no remuneration.
- 3 When the postal administrations concerned agree, transfers of aid funds exempted from charges by the issuing postal administration may be exempted from remuneration.

Article 17

Obligations of the paying postal administration

- 1 The paying postal administration shall meet the service standards stipulated in the Regulations in order to provide satisfactory services to the customers.

Chapter IV

Liaison accounts, monthly accounts, inquiries, liability

Article 18

Financial relations between participating postal administrations

- 1 Postal administrations shall agree with one another on the technical methods to be used for settling their debts.
- 2 Liaison accounts
 - 2.1 As a general rule, where postal administrations have a giro institution, each shall cause to be opened in its name with the corresponding administration a liaison account, by means of which shall be settled mutual debts and claims

resulting from exchanges made through the transfer and money order services and any other operations that the postal administrations may agree to settle by this means.

- 2.2 Where the postal administration of the destination country does not have a giro system, the liaison account may be opened with another postal administration.
- 2.3 Postal administrations may agree to settle their financial exchanges through designated administrations by multilateral agreement.
- 2.4 If the liaison account is overdrawn, interest, the rate of which is set in the Regulations, shall be payable on the amounts owing.
- 2.5 Interest yield on the outstanding balance of the liaison account shall be permitted.
- 3 Monthly accounts
 - 3.1 In the absence of a liaison account, each paying postal administration shall prepare for each issuing postal administration a monthly account showing the sums paid for money orders. The monthly accounts shall be incorporated, periodically, in a general offset account giving rise to the determination of a balance.
 - 3.2 The settlement of accounts may also be made on the basis of monthly accounts, without offsetting.
- 4 No unilateral measure, such as a moratorium, prohibition of transfer, etc., may impinge upon the provisions of this article and those of the Regulations stemming therefrom.

Article 19 Inquiries

- 1 Inquiries shall be entertained within a period of six months from the day after that on which the postal money order was posted or the transfer was executed.
- 2 Postal administrations shall have the right to collect from customers charges on inquiries in regard to postal money orders or transfers.

Article 20 Liability

- 1 Principle and extent of liability
 - 1.1 The postal administration shall be liable for the sums paid in at the counter or debited against the payer's account until such time as the money order has been duly paid or the payee's account has been credited.
 - 1.2 The postal administration shall be liable for erroneous information supplied by it which has caused either non-payment or errors in execution of the transfer of funds. Liability shall extend to errors of conversion and transmission errors.
 - 1.3 The postal administration shall be relieved of all liability:
 - 1.3.1 for delays that may occur in the transmission, dispatch and payment of instruments and orders;
 - 1.3.2 when, owing to the destruction of official records by a force majeure, they cannot account for the execution of a transfer of funds, unless proof of their liability is otherwise produced;
 - 1.3.3 when the payer has made no claim within the period prescribed in article 19;

- 1.3.4 when the prescription period for money orders in the issuing country has expired.
- 1.4 In the case of a refund, regardless of the reason for it, the amount refunded to the sender may not exceed the amount that he paid in or that was debited from his account.
- 1.5 Postal administrations may also agree among themselves to apply broader conditions of liability suited to the requirements of their internal services.
- 1.6 The conditions for applying the principle of liability and, in particular, questions of the determination of liability, refund of amounts owing, recourse, time allowed for payment and reimbursement to the administration that paid the indemnity shall be those laid down in the Regulations.

Chapter V

Electronic networks

Article 21

General rules

- 1 For the transmission of payments by electronic means, postal administrations shall use the UPU network or any other network which permits fast, reliable and secure transfers.
- 2 UPU electronic financial services shall be regulated between postal administrations on the basis of bilateral agreements. The general operating rules for UPU electronic financial services shall be subject to the appropriate provisions of the Acts of the Union.

Chapter VI

Miscellaneous provisions

Article 22

Application to open a giro account abroad

- 1 When a giro account or another account is opened abroad, or a financial product is applied for abroad, the postal organizations of the countries party to this Agreement shall agree to provide assistance in the application of those products.
- 2 The parties may agree bilaterally on the assistance they can provide to each other in the detailed procedure for application, and on the charges for providing such assistance.

Chapter VII

Final provisions

Article 23

Final provisions

- 1 The Convention shall be applicable, where appropriate, by analogy, in all cases not expressly governed by this Agreement.
- 2 Article 4 of the Constitution shall not apply to this Agreement.
- 3 Conditions for approval of proposals concerning this Agreement and the Regulations.

- 3.1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Agreement must be approved by a majority of the member countries present and voting which are parties to the Agreement and have the right to vote. At least half of these member countries represented at Congress and having the right to vote must be present at the time of voting.
- 3.2 To become effective, proposals relating to the Regulations of this Agreement shall be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council which are parties to the Agreement and have the right to vote.
- 3.3 To become effective, proposals introduced between two Congresses relating to this Agreement must obtain:
 - 3.3.1 two thirds of the votes, at least one half of the member countries which are parties to the Agreement and have the right to vote having taken part in the vote, if they involve the addition of new provisions;
 - 3.3.2 a majority of the votes, at least one half of the member countries which are parties to the Agreement and have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments to provisions of this Agreement;
 - 3.3.3 a majority of the votes, if they involve interpretation of the provisions of this Agreement.
- 3.4 Notwithstanding the provisions under 3.3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed addition may, within 90 days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept the addition.
- 4 This Agreement shall come into force on 1 January 2006 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof, the plenipotentiaries of the governments of the contracting countries have signed this Agreement in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Bucharest, on 5 October 2004.

СЕДМИ ДОДАТНИ ПРОТОКОЛ УСТАВУ СВЕТСКОГ ПОШТАНСКОГ САВЕЗА

Пуномоћници влада земаља чланица Светског поштанског савеза, окупљени на Конгресу у Букурешту, на основу члана 30. став 2. Устава Светског поштанског савеза, закљученог у Бечу 10. јула 1964. године, усвојили су, уз резерву ратификације, следеће измене наведеног Устава.

Члан I

(Измењен увод)

У циљу развијања веза међу народима добрим функционисањем поштанске службе и доприноса остваривању узвишених циљева међународне сарадње у културној, социјалној и привредној области, пуномоћници влада земаља уговорница усвојили су, под резервом ратификације, овај Устав.

Задатак Савеза је да, у циљу олакшавања комуникације између становника планете, подстиче трајан развој квалитетних, ефикасних и доступних универзалних поштанских услуга, тако што ће:

- гарантовати слободан проток поштанских пошиљака на јединственој поштанској територији, састављеној од међусобно повезаних мрежа;
- подстицати прихватање заједничких правичних стандарда и коришћење технологије;
- обезбеђивати сарадњу и интеракцију између заинтересованих страна;
- подстицати ефикасну техничку сарадњу;
- водити рачуна о задовољењу растућих потреба клијената.

Члан II

(Додат члан 1бис)

Дефиниције

1. За потребе Аката Светског поштанског савеза, доле наведени термини су дефинисани на следећи начин:
 - 1.1 Поштанска услуга: скуп поштанских услужних делатности чији обим одређују органи Савеза. Основне обавезе које из давања ових услуга произилазе састоје се у задовољавању одређених социјалних и економских циљева земаља чланица, при чему је обезбеђено прикупљање, сортирање, пренос и уручење поштанских пошиљака.
 - 1.2 Земља чланица: земља која испуњава услове наведене у члану 2. Устава.
 - 1.3 Јединствена поштанска територија (једна и јединствена поштанска територија): обавеза уговорних страна аката Савеза да, сходно принципу реципроцитета, обезбеђују размену пошиљака писмоносне поште, поштујући начело слободног транзита и равноправне прераде поштанских пошиљака које долазе са других територија, а које су у транзиту кроз њихову земљу, и њихових сопствених поштанских пошиљака.

- 1.4 Слобода транзита: начело према коме је посредничка поштанска управа дужна да преноси поштанске пошиљке које јој је у транзиту предала друга поштанска управа, при чему са овим пошиљкама мора да се поступа на исти начин као и са пошиљкама у унутрашњем режиму.
- 1.5 Пошиљка писмоносне поште: пошиљке описане у Конвенцији.
- 1.6 Међународна поштанска услуга: поштанске операције или услуге регулисане актима; скуп ових операција или услуга.

Члан III

(Измењен члан 22)

Акта Савеза

- 1 Устав је основни Акт Савеза. Он садржи правила о структури и органима Савеза и не подлеже резервама.
- 2 Општи правилник садржи одредбе које обезбеђују примену Устава и функционисање Савеза. Он је обавезан за све земље чланице и не подлеже резервама.
- 3 Светска поштанска конвенција, Правилник о писмоносним пошиљкама и Правилник о поштанским пакетима садрже заједничка правила која се примењују на међународну поштанску службу, као и одредбе које се односе на писмоносну службу и на службу поштанских пакета. Ова Акта су обавезна за све земље чланице.
- 4 Аранжмани Савеза и њихови Правилници регулишу остале службе, осим писмоносне службе и службе поштанских пакета, између земаља чланица које су њихове уговорнице. Они су обавезни само за те земље.
- 5 Правилнике, који садрже правила потребна за примену Конвенција и Аранжмана, доноси Савет за поштанску експлоатацију, имајући у виду одлуке које је донео Конгрес.
- 6 Евентуални завршни протоколи приложени Актима Савеза, предвиђени у ставовима од 3. до 5, садрже резерве на ова Акта.

Члан IV

(Измењен члан 30)

Измена Устава

- 1 Да би предлози поднети Конгресу, а односе се на овај Устав, били усвојени, треба да их одобри најмање две трећине земаља-чланица Савеза које имају право гласа.
- 2 Измене усвојене на једном Конгресу уносе се у Додатни протокол и, сем другачије одлуке тог Конгреса, ступају на снагу истовремено када и Акта обновљена у току тог истог Конгреса. Њих земље чланице ратификују што је могуће пре, а са инструментима ове ратификације поступа се саобразно одредби члана 26.

Члан V

(Измењен члан 31)

Измена Општег правилника, Устава и Аранжмана

- 1 Општи правилник, Конвенција и Аранжмани утврђују услове којима подлеже усвајање предлога који се на њих односе.
- 2 Конвенција и Аранжмани ступају на снагу истовремено и исто им је трајање. На дан који Конгрес утврди за ступање на снагу ових Аката, одговарајућа Акта претходног Конгреса престају да важе.

Члан VI

Приступање Додатном протоколу и другим Актима Савеза

Земље чланице које нису потписале овај Протокол могу му приступити у свако време.

- 1 Земље чланице, уговорнице Аката обновљених на Конгресу, али које их нису потписале, треба тим Актима да приступе што је могуће пре.
- 2 Инструменти приступања који се односе на случајеве предвиђене ставовима 1. и 2., упућују се генералном директору Међународног бироа. Он о томе обавештава владе земаља чланица.

Члан VII

Почетак примене и трајање Додатног протокола Уставу Светског поштанског савеза

Овај Додатни протокол почеће да се примењује 1. јануара 2006. године и остаће на снази неограничено време.

У потврду чега, пуномоћници влада земаља чланица су сачинили овај Додатни протокол, који има исту снагу и исту ваљаност као да су његове одредбе унете у сам текст Устава, и они су га потписали у једном примерку, који се депонује код Генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Светског поштанског савеза предаће по један његов препис свакој уговорници.

Сачињено у Букурешту, 5. октобра 2004. године

ОПШТИ ПРАВИЛНИК СВЕТСКОГ ПОШТАНСКОГ САВЕЗА

Доле потписани пуномоћници влада земаља чланица Савеза, имајући у виду члан 22. став 2. Устава Светског поштанског савеза закљученог у Бечу 10. јула 1964. године, донели су споразумно и под резервом члана 25. став 4. поменутог Устава, у овом Општем правилнику следеће одредбе које обезбеђују примену Устава и рад Савеза.

Глава I

РАД ОРГАНА САВЕЗА

Члан 101.

Организација и сазивање Конгреса и Ванредних конгреса

1. Представници земаља чланица састају се на Конгресу најкасније четири године по завршетку године током које се одржао претходни Конгрес.
2. Сваку земљу чланицу на Конгресу представља један или више пуномоћника, које је њихова влада снабдела потребним овлашћењима. Она може, по потреби, одредити да је представља делегација неке друге земље чланице. Међутим, под овим се подразумева да једна делегација може представљати, поред своје, само још једну земљу чланицу.
3. Код одлучивања, свака земља чланица располаже једним гласом, уз резерву санкција предвиђених у члану 129.
4. У начелу, сваки Конгрес одређује земљу у којој ће се одржати наредни Конгрес. Ако се то покаже неприменљивим, Управни савет је овлашћен да одреди земљу у којој ће Конгрес заседати, у споразуму са том земљом.
5. У споразуму са Међународним бироом, влада која позива утврђује тачан датум и место одржавања Конгреса. У начелу, годину дана пре тог датума, влада која позива упућује позив влади сваке земље чланице. Овај позив се може упутити непосредно, или посредством неке друге владе или преко генералног директора Међународног бироа.
6. Када Конгрес треба да се састане а нема владе која позива, Међународни биро, уз сагласност Управног савета и после споразума са владом Швајцарске Конфедерације, предузима потребне мере ради сазивања и организовања Конгреса у земљи у којој се налази седиште Савеза. У том случају Међународни биро врши дужност владе која позива.
7. Место састанка Ванредног конгреса одређују, по договору са Међународним бироом, земље чланице које су предузеле иницијативу за овај Конгрес.
8. Ставови 2. до 6. примењују се по аналогији на Ванредне конгресе.

Члан 102.

Састав, рад и састанци Управног савета

1. Управни савет се састоји од четрдесет и једног члана, који врше своју дужност у периоду између два узастопна Конгреса.
2. Председничко место припада по праву земљи домаћину Конгреса. Ако та земља одустане од тога, она постаје по праву члан Савета и на тај начин

географска зона којој она припада располаже једним местом више, на које се не примењују ограничења из става 3. У том случају, Управни савет бира на председничко место једног од чланова исте географске зоне којој припада земља домаћин.

3. Осталих четрдесет чланова Управног савета бира Конгрес на основу правичне географске расподеле. На сваком Конгресу мења се најмање половина чланова; ниједна земља чланица не може бити изабрана узастопно на три Конгреса.
4. Сваки члан Управног савета одређује свог представника, који треба да буде стручан за област поште.
5. Функције члана Управног савета обављају се бесплатно. Трошкови рада Савета падају на терет Савеза.
6. Управни савет има следеће надлежности:
 - 6.1. надгледа целокупан рад Савеза у времену између Конгреса, водећи рачуна о одлукама Конгреса, проучавајући питања политике влада у поштанској области и водећи рачуна о међународној регулативној политици, као што је она која се односи на трговину услугама и на конкуренцију;
 - 6.2. разматра и усваја, у оквиру својих надлежности, сваку акцију коју сматра неопходном ради очувања и побољшања квалитета међународне поштанске службе и њене модернизације;
 - 6.3. унапређује, усаглашава и надгледа све облике поштанске техничке помоћи у оквиру међународне техничке сарадње;
 - 6.4. разматра и усваја буџет и годишње рачуне Савеза;
 - 6.5. дозвољава прекорачење горње границе расхода, ако околности то захтевају, у складу са чланом 128.3 до 5.
 - 6.6. доноси Финансијски правилник УПУ-а;
 - 6.7. доноси правила којима се регулише Резервни фонд;
 - 6.8. доноси правила којима се регулише Специјални фонд;
 - 6.9. доноси правила којима се регулише Фонд за посебне активности;
 - 6.10. доноси правила којима се регулише Добровољни фонд;
 - 6.11. обезбеђује контролу рада Међународног бироа;
 - 6.12. одобрава избор нижег разреда доприноса, ако је затражено, у складу са условима предвиђеним у члану 130.6;
 - 6.13. одобрава промену географске зоне, ако то нека земља тражи, водећи рачуна о мишљењима земаља које су чланице дотичних географских зона;
 - 6.14. доноси Статут особља и услове рада изабраних функционера;
 - 6.15. отвара или укида радна места у Међународном бироу, водећи рачуна о ограничењима условљеним утврђеном горњом границом расхода;
 - 6.16. доноси Правилник Социјалног фонда;
 - 6.17. одобрава двогодишње извештаје Међународног бироа о раду Савеза и о финансијском пословању и, ако треба, даје коментаре у вези са њима;

- 6.18. одлучује о контактима са поштанским управама, ради извршења својих функција;
- 6.19. после консултовања са Саветом за поштанску експлоатацију, одлучује о контактима са организацијама које нису пуноправни посматрачи, разматра и одобрава извештаје Међународног бироа о односима УПУ-а са другим међународним организацијама и доноси одлуке које сматра оправданим о вођењу ових односа и о корацима које треба предузети у вези са њима; благовремено именује, након консултовања са Саветом за поштанску експлоатацију и са генералним секретаром, међународне организације, удружења, предузећа и квалификоване особе, које треба позвати да буду заступљене на посебним седницама Конгреса и његових комисија, када је то у интересу Савеза, или може користити раду Конгреса, и задужује генералног директора Међународног бироа да пошаље потребне позиве;
- 6.20. доноси, ако то сматра корисним, начела о којима Савет за поштанску експлоатацију треба да води рачуна кад проучава питања која имају значајне финансијске последице (поштарина, терминални трошкови, транзитни трошкови, основна стопа ваздушног превоза поште и предаје писмоносних пошиљака у иностранству), пажљиво прати проучавање ових питања и разматра и усваја, у циљу обезбеђења усклађености са наведеним начелима, предлоге Савета за поштанску експлоатацију о овим питањима;
- 6.21. на захтев Конгреса, Савета за поштанску експлоатацију или поштанских управа проучава проблеме управног, законодавног и правног карактера од интереса за Савез или међународну поштанску службу; Управни савет одлучује да ли је оправдано предузимати у наведеним областима студије на захтев поштанских управа између Конгреса;
- 6.22. саставља предлог који ће се подносити на усвајање или Конгресу или поштанским управама у складу са чланом 124;
- 6.23. одобрава, у оквиру својих надлежности, препоруке Савета за поштанску експлоатацију које се односе на усвајање, ако је потребно, правила или нових поступака, док Конгрес не одлучи по том питању;
- 6.24. разматра годишњи извештај који сачињава Савет за поштанску експлоатацију и, према случају, предлоге које он подноси;
- 6.25. подноси студијске теме на разматрање Савету за поштанску експлоатацију, у складу са чланом 104. став 9.16;
- 6.26. одређује земљу у којој треба да се одржи наредни Конгрес, у случају предвиђеном у члану 101. став 4;
- 6.27. утврђује благовремено, и после консултовања са Саветом за поштанску експлоатацију, број комисија потребних за успешан рад Конгреса и одређује њихове надлежности;
- 6.28. одређује, после консултовања са Саветом за поштанску експлоатацију, и уз резерву да то прихвати Конгрес, земље чланице које би могле:
 - да врше функције заменика председника Конгреса и председника и заменика председника комисија, водећи, што је могуће више, рачуна о правичној географској заступљености земаља чланица;
 - да уђу у састав ужих комисија Конгреса;

- 6.29. разматра и одобрава нацрт стратешког плана за подношење Конгресу који је израдио Савет за поштанску експлоатацију уз помоћ Међународног бироа; разматра и одобрава годишње ревизије плана који је усвојио Конгрес на основу препорука Савета за поштанску експлоатацију и у сарадњи са Саветом за поштанску експлоатацију ради на изради и годишњој актуелизацији плана;
- 6.30. утврђује организациони оквир Консултативног комитета и одобрава организовање Консултативног комитета, сагласно одредбама члана 106;
- 6.31. утврђује критеријуме за чланство у Консултативном комитету и одобрава или одбацује захтеве за пријем према овим критеријумима, бринући се о томе да се захтеви разматрају према убрзаној процедури, између састанака Управног савета;
- 6.32. одређује чланове који ће ући у састав Консултативног комитета;
- 6.33. добија и разматра извештаје и препоруке Консултативног комитета, и разматра препоруке Консултативног комитета, пре него што их поднесе Конгресу.
7. На свом првом састанку, који сазива председник Конгреса, Управни савет бира међу својим члановима четири заменика председника и доноси свој Пословник.
8. На позив свог председника, Управни савет се састаје у начелу једанпут годишње, у седишту Савеза.
9. Председник, заменици председника, председници комисија Управног савета, као и председник Групе за стратешко планирање чине Управни одбор. Овај Одбор припрема и управља радом сваке седнице Управног савета. Он одобрава, у име Управног савета, годишњи извештај о раду Савеза који сачињава Међународни биро и извршава све друге задатке које Управни савет одлучи да му повери или за којима се укаже потреба у току процеса стратешког планирања.
10. Представник сваког од чланова Управног савета који учествује на седницама овог органа, осим на састанцима који се одржавају за време Конгреса, има право на накнаду цене повратне авионске карте економске класе или возне карте првог разреда, или трошкова путовања било који другим превозним средством, под условом да тај износ не буде виши од цене повратне авионске карте економске класе. Исто право се одобрава представнику сваког члана комисија, радних група или других органа Савета, када се ови састају изван Конгреса и седница Савета.
11. Председник Савета за поштанску експлоатацију представља тај орган на заседањима Управног савета, на чијем дневном реду се налазе питања од интереса за орган којим он управља.
12. Председник Консултативног комитета представља овај Комитет на састанцима Управног савета, онда када дневни ред обухвата питања од интереса за Консултативни комитет.
13. Да би се обезбедила успешна веза између рада два органа, Савет за поштанску експлоатацију може да именује председнике да присуствују састанцима Управног савета у својству посматрача.
14. Поштанска управа земље у којој се састаје Управни савет позвана је да учествује на састанцима у својству посматрача, ако та земља већ није члан Управног савета.

15. Управни савет може позвати на своје састанке, без права гласа, сваку међународну организацију, сваког представника удружења или предузећа или свако квалификовано лице чију сарадњу жели. Он такође може позвати, под истим условима, једну или више поштанских управа земаља чланица заинтересованих за питања која су на његовом дневном реду.
16. Доле наведени посматрачи могу, на свој захтев, да учествују на пленарним седницама и састанцима комисија и Управног савета, без права гласа:
 - 16.1. чланови Савета за поштанску експлоатацију;
 - 16.2. чланови Консултативног комитета;
 - 16.3. међувладине организације које се интересују за рад Управног савета;
 - 16.4. остале земље чланице Савеза.
17. Из логистичких разлога, Управни савет може да ограничи број учесника по посматрачком месту. Он такође може да ограничи њихово право на дискусију током дебата.
18. Чланови Управног савета учествују активно у његовом раду. Посматрачима се може, на њихов захтев, дозволити да сарађују на предузетим студијама, поштујући услове које Савет може да установи да би обезбедио учинак и ефикасност свога рада. Они могу такође да буду позвани да председавају радним групама, пројектним тимовима, када њихово знање или искуство то оправдавају. Учешће посматрача који нису чланови Управног савета не производи допунске трошкове за Савез.
19. У изузетним околностима, посматрачи могу бити исључени са састанка, или са дела састанка. На исти начин, може бити ограничено њихово право да добијају извесне документе, када поверљивост предмета састанка или документ то захтевају; одлуку о оваквом ограничењу, за сваки појединачан случај, може да донесе сваки надлежни орган или његов председник; ови различити случајеви се пријављују Управном савету и Савету за поштанску експлоатацију, ако је реч о питањима од посебног значаја за овај орган. Такође, Управни савет може, ако процени да је неопходно, да поново размотри ова ограничења, консултујући се са Саветом за поштанску експлоатацију, када је то потребно.

Члан 103.

Обавештење о раду Управног савета

1. После сваког заседања, Управни савет обавештава земље чланице Савеза, Уже савезе и чланове Консултативног комитета о свом раду, шаљући им аналитички извештај као и своје резолуције и одлуке.
2. Управни савет подноси Конгресу извештај о свом укупном раду и доставља га поштанским управама земаља чланица Савеза и члановима Консултативног комитета најмање два месеца пре отварања Конгреса.

Члан 104.

Састав, рад и састанци Савета за поштанску експлоатацију

1. Савет за поштанску експлоатацију се састоји од четрдесет чланова, који врше своју дужност у периоду између два узастопна Конгреса.

2. Чланове Савета за поштанску експлоатацију бира Конгрес на основу посебне географске расподеле. Двадесет четири места припадају земљама у развоју, а шеснаест развијеним земљама. Најмање трећина чланова се мења на сваком Конгресу.
3. Сваки члан Савета за поштанску експлоатацију одређује свог представника који на себе преузима одговорности наведене у Актима Савеза у погледу пружања услуга.
4. Трошкови рада Савета за поштанску експлоатацију падају не терет Савеза. Његови чланови не примају никакву накнаду. Трошкови путовања и боравка представника поштанских управа који учествују у раду Савета за поштанску експлоатацију падају на терет тих управа. Међутим, представник сваке земље која се, према списку Организације Уједињених нација, сматра економски слабом, има право, осим за састанке који се одржавају за време Конгреса, на накнаду цене повратне авионске карте економске класе или возне карте првог разреда, или трошкове путовања било којим другим превозним средством, под условом да тај износ не буде виши од цене повратне авионске карте економске класе.
5. На свом првом састанку, који сазива и отвара председник Конгреса, Савет за поштанску експлоатацију бира, између својих чланова, председника, заменика председника, председнике комисија и председника Групе за стратешко планирање.
6. Савет за поштанску експлоатацију доноси свој Пословник.
7. У начелу, Савет за поштанску експлоатацију се састаје сваке године, у седишту Савеза. Датум и место састанка утврђује његов председник, у договору са председником Управног савета и генералним директором Међународног бироа.
8. Председник, заменик председника, председници комисија Савета за поштанску експлоатацију, као и председник Групе за стратешко планирање чине Управни одбор. Овај Одбор припрема и управља радом сваке седнице Савета за поштанску експлоатацију и испуњава све задатке које му овај повери, или за којима се укаже потреба у току процеса стратешког планирања.
9. Надлежности Савета за поштанску експлоатацију су следеће:
 - 9.1. води студије најважнијих експлоатационих, комерцијалних, техничких, економских проблема и проблема техничке сарадње, који су од интереса за поштанске управе свих земаља чланица Савеза, као што су питања која имају значајне финансијске последице (поштарина, терминални трошкови, транзитни трошкови, основна стопа ваздушног превоза поште, делови поштарина за поштанске пакете и предаја писмоносних пошиљака у иностранству), сачињава информације и мишљења по овим питањима и препоручује мере које треба предузети;
 - 9.2. врши ревизију правилника Савеза у року од шест месеци после завршетка Конгреса, уколико Конгрес не одлучи другачије; у случају хитне потребе, Савет за поштанску експлоатацију може исто тако да измени ове правилнике и на другим заседањима; у оба случаја, Савет за поштанску експлоатацију је подређен директивама Управног савета, у погледу политике и основних начела;
 - 9.3. усклађује практичне мере за развој и побољшање међународних поштанских служби;

- 9.4. предузима, уз услов да Управни савет то усвоји у оквиру својих надлежности, сваку акцију коју сматра потребном за очување и појачање квалитета међународне поштанске службе и њену модернизацију;
- 9.5. сачињава предлоге који ће се поднети на усвајање или Конгресу или поштанским управама, у складу са чланом 125; усвајање од стране Управног савета је неопходно када се ови предлози односе на питања из његове надлежности;
- 9.6. разматра, на захтев поштанске управе једне земље чланице, сваки предлог који ова поштанска управа достави Међународном бироу према члану 124, о томе сачињава коментаре и задужује Биро да их прикључи овом предлогу пре него што га поднесе на усвајање поштанским управама земаља чланица;
- 9.7. препоручује, ако је потребно, и евентуално после усвајања од стране Управног савета и консултовања са свим поштанским управама, усвајање правила или новог поступка, док Конгрес не одлучи по том питању;
- 9.8. саставља и подноси, у облику препорука поштанским управама, техничке и експлоатационе стандарде као и стандарде из других области у оквиру своје надлежности, где је једнообразна пракса неопходна; исто тако спроводи у случају потребе измене стандарда које је већ утврдио;
- 9.9. разматра, уз консултовање са Управним саветом и уз његово усвајање, нацрт стратешког плана УПУ-а који је саставио Међународни биро за подношење Конгресу; ревидира сваке године план који је усвојио Конгрес, уз помоћ Групе за стратешко планирање и Међународног бироа, као и уз усвајање Управног савета;
- 9.10. усваја годишњи извештај Међународног бироа о активностима Савеза у деловима који се тичу одговорности и рада Савета за поштанску експлоатацију;
- 9.11. одлучује о контактима са поштанским управама у циљу обављања својих функција;
- 9.12. проучава проблеме стручне наставе и обуке од интереса за нове земље и земље у развоју;
- 9.13. предузима потребне мере у циљу проучавања и објављивања искустава и достигнућа неких земаља у областима технике, експлоатације, економије и стручне обуке од интереса за поштанске службе;
- 9.14. проучава постојеће стање и потребе поштанских служби у новим земљама и земљама у развоју и припрема одговарајуће препоруке о начинима и средствима побољшања поштанских служби у тим земљама;
- 9.15. предузима, у договору са Управним саветом, одговарајуће мере у области техничке сарадње са свим земљама чланицама Савеза, а нарочито са новим земљама и земљама у развоју;
- 9.16. разматра сва остала питања која му поднесе неки члан Савета за поштанску експлоатацију, Управни савет или било која поштанска управа земље чланице.
- 9.17. проверава и разматра извештаје и препоруке Консултативног комитета, и, када је реч о питањима од значаја за Савет за поштанску експлоатацију, проучава и коментарише препоруке Консултативног комитета пре него што их поднесе Конгресу;
- 9.18. именује чланове који ће бити у саставу Консултативног комитета.

10. На основу стратешког плана УПУ-а усвојеног на Конгресу, а посебно дела који се односи на стратегију сталних органа Савеза, Савет за поштанску експлоатацију сачињава, на својој првој седници после Конгреса, основни програм рада који садржи извештај број тактика за реализацију стратегија. Овај основни програм, који обухвата ограничени број радова на теме од заједничке актуелности и интереса, ревидира се сваке године, зависно од актуелности и нових приоритета, као и измена унетих у стратешки план.
11. У циљу обезбеђења успешне везе између делатности два органа, Управни савет може да именује представнике да присуствују састанцима Савета за поштанску експлоатацију у својству посматрача.
12. Доле наведени посматрачи могу, на свој захтев, и без права гласа, да учествују на пленарним седницама и састанцима Комисија Савета за поштанску експлоатацију:
 - 12.1. чланови Управног савета;
 - 12.2. чланови Консултативног комитета;
 - 12.3. међувладине организације које се интересују за рад Савета за поштанску експлоатацију;
 - 12.4. остале земље чланице Савеза.
13. Из логистичких разлога, Савет за поштанску експлоатацију може да ограничи број учесника по посматрачком месту. Он такође може да ограничи њихово право на дискусију током дебата.
14. Чланови Савета за поштанску експлоатацију активно учествују у његовом раду. Посматрачима се може, на њихов захтев, дозволити да сарађују на предузетим студијама, поштујући услове које Савет може да установи да би обезбедио учинак и ефикасност свога рада. Они могу такође да буду позвани да председавају радним групама и пројектним тимовима када њихово знање или искуство то оправдавају. Учешће посматрача не производи допунске трошкове за Савез.
15. У изузетним околностима, посматрачи могу бити искључени са састанка или са дела састанка. На исти начин може бити ограничено њихово право да добијају извесне документе, када поверљивост предмета састанка или документ то захтевају; одлуку о оваквом ограничењу, за сваки појединачан случај, може да донесе сваки надлежни орган или његов председник; ови различити случајеви се пријављују Управном савету и Савету за поштанску експлоатацију, ако је реч о питањима од посебног значаја за овај орган. Такође, Управни савет може, ако процени да је неопходно, да поново размотри ова ограничења, консултујући се са Саветом за поштанску експлоатацију, када је то потребно.
16. Председник Консултативног комитета представља овај Комитет на састанцима Савета за поштанску експлоатацију, онда када дневни ред обухвата питања од значаја за Консултативни комитет.
17. Савет за поштанску експлоатацију може да позове на своје састанке, без права гласа:
 - 17.1. сваку међународну организацију или квалификовано лице чију сарадњу жели;
 - 17.2. поштанске управе земаља чланица које нису у Савету за поштанску експлоатацију;

- 17.3. свако удружење или предузеће које жели да консултује о питањима која се односе на његове активности.

Члан 105.

Обавештење о раду Савета за поштанску експлоатацију

1. После сваког заседања, Савет за поштанску експлоатацију обавештава поштанске управе земаља чланица Савеза, Уже савезе и чланове Консултативног комитета о свом раду, достављајући им аналитички извештај, као и своје резолуције и одлуке.
2. Савет за поштанску експлоатацију сачињава за Управни савет годишњи извештај о свом раду.
3. Савет за поштанску експлоатацију сачињава за Конгрес извештај о своме укупном раду и доставља га поштанским управама земаља чланица Савеза и члановима Консултативног комитета најкасније два месеца пре отварања Конгреса.

Члан 106.

Састав, рад и састанци Консултативног комитета

1. Циљ Консултативног комитета је да представља интересе међународног поштанског сектора у широком смислу те речи и да одреди оквир за ефикасни дијалог између заинтересованих страна. Он обухвата невладине организације које представљају кориснике, даваоце услуга дистрибуције, удружења радника, даваоце добара и услуга који раде за сектор поштанских услуга и сличне организме формиране од приватних лица, као и предузећа која су заинтересована за међународне поштанске услуге. Ове организације морају бити регистроване унутар земље чланице Савеза. Управни савет и Савет за поштанску експлоатацију одређују сваки своје чланове који ће заседати као чланови Консултативног комитета. Поред чланова које одређује Управни савет и Савет за поштанску експлоатацију, о пријему у Консултативни савет се одлучује након поступка подношења захтева за пријем и одобрења пријема, кога утврђује Управни савет, а који се спроводи сагласно члану 102.6.31.
2. Сваки члан Консултативног комитета одређује свог представника.
3. Трошкови рада Консултативног комитета се деле између Савеза и чланова Комитета, према модалитетима које одређује Управни савет.
4. Чланови Консултативног комитета не примају никакву плату или накнаду.
5. Консултативни комитет се реорганизује после сваког Конгреса, према смерницама које утврђује Управни савет. Председник Управног савета председава на организационом састанку Консултативног комитета, током кога се бира председник овог Комитета.
6. Консултативни комитет одређује своју унутрашњу организацију и утврђује свој правилник, узимајући у обзир опште принципе Савеза и уз резерву одобрења од стране Управног савета, а након консултовања са Саветом за поштанску експлоатацију.
7. Консултативни комитет се састаје два пута годишње. По правилу, састанци се одржавају у седишту Савеза, у време заседања Управног савета и Савета за поштанску експлоатацију. Датум и место сваког

састанка одређује председник Консултативног комитета, у договору са председницима Управног савета и Савета за поштанску експлоатацију и генералног директора Међународног бироа.

8. Консултативни комитет утврђује свој програм у оквиру следећих надлежности:
 - 8.1. проучава документе и одговарајуће извештаје Управног савета и Савета за поштанску експлоатацију; у изузетним околностима, може му бити ограничено право да добија извесне документе, када поверљивост предмета састанка или документ то захтевају; одлуку о оваком ограничењу, за сваки појединачан случај, може да донесе сваки надлежни орган или његов председник; ови различити случајеви се пријављују Управном савету и Савету за поштанску експлоатацију, ако је реч о питањима од посебног значаја за овај орган. Такође, Управни савет може, ако процени да је неопходно, да поново размотри ова ограничења, консултујући се са Саветом за поштанску експлоатацију, када је то потребно;
 - 8.2. води студије и дискутује о питањима од значаја за чланове Консултативног комитета;
 - 8.3. проучава питања која се односе на сектор поштанских услуга и подноси извештаје о овим питањима;
 - 8.4. доприноси раду Управног савета и Савета за поштанску експлоатацију, укључујући подношење извештаја и препорука, и изношење свога гледишта на захтев ова два Савета;
 - 8.5. подноси препоруке Конгресу, уз резерву одобрења од стране Управног савета а, када је реч о питањима од интереса за Савет за поштанску експлоатацију, на основу проучавања и мишљења тог Савета.
9. Председник Управног савета и председник Савета за поштанску експлоатацију представљају ове органе на састанцима Консултативног комитета, онда када дневни ред ових састанака садржи питања од значаја за ове органе.
10. Да би обезбедио ефикасну везу са органима Савеза, Консултативни комитет може да одреди представнике који ће учествовати на састанцима Конгреса, Управног савета и Савета за поштанску експлоатацију, као и састанцима сваке од њихових комисија, у својству посматрача, без права гласа.
11. Чланови Консултативног комитета, на свој захтев, могу присуствовати пленарним седницама и састанцима комисија Управног савета и Савета за поштанску експлоатацију, сагласно члановима 102.16 и 104.12. Они такође могу учествовати у раду пројектних тимова и радних група, у смислу чланова 102.18 и 104.14. Чланови Консултативног комитета могу присуствовати Конгресу у својству посматрача без права гласа.
12. Доле наведени посматрачи могу, на свој захтев, без права гласа, да учествују на седницама Консултативног комитета:
 - 12.1. чланови Управног савета и Савета за поштанску експлоатацију;
 - 12.2. међувладине организације које се интересују за рад Консултативног комитета;
 - 12.3. Ужи савези;
 - 12.4. остали чланови Савеза.

13. Из логистичких разлога, Консултативни комитет може да ограничи број учесника по посматрачком месту. Он такође може да ограничи њихово право на дискусију током дебата.
14. У изузетним околностима, посматрачи могу бити исључени са састанка, или са дела састанка. На исти начин може бити ограничено њихово право да добијају извесне документе, када поверљивост предмета састанка или документ то захтевају; одлуку о оваквом ограничењу, за сваки појединачни случај, може да донесе сваки надлежни орган или његов председник; ови случајеви се пријављују Управном савету, као и Савету за поштанску експлоатацију, ако је реч о питањима од посебног значаја за овај орган. Такође, Управни савет може, ако процени да је неопходно, да поново размотри ова ограничења, консултујући се са Саветом за поштанску експлоатацију, када је то потребно.
15. Међународни биро, под надлежношћу генералног директора, обезбеђује секретарску службу Консултативног комитета.

Члан 107.

Обавештење о активностима Консултативног комитета

1. После сваког заседања, Консултативни комитет обавештава Управни савет и Савет за поштанску експлоатацију о свом раду, упућујући председницима ових органа, између осталих, аналитички извештај са својих састанака, као и своје препоруке и мишљења.
2. Консултативни комитет подноси Управном савету извештај о годишњем раду и један примерак извештаја доставља Савету за поштанску експлоатацију. Овај извештај је укључен у документацију Управног савета, која се доставља земљама чланицама Савеза и Ужим савезима, сагласно члану 103.
3. Консултативни комитет сачињава извештај Конгресу о свом укупном раду и доставља га поштанским управама земаља чланица Савеза, најмање два месеца пре почетка рада Конгреса.

Члан 108.

Пословник Конгреса

1. У циљу организовања свога рада, вођења дискусија и доношења одлука, Конгрес примењује Пословник Конгреса.
2. Сваки Конгрес може да измени овај Пословник под условима утврђеним у самом Пословнику.

Члан 109.

Радни језици Међународног бироа

Радни језици Међународног бироа су француски и енглески.

Члан 110.

Језици који се користе за документацију, дискусије и службену преписку

1. За документацију Савеза користе се француски, енглески, арапски и шпански језик. Користе се такође немачки, кинески, португалски и руски

језик, под условом да се само најзначајнија основна документација израђује на овим језицима. И други језици се користе, под условом да земље чланице које то траже сnose све трошкове.

2. Земља или земље чланице, које траже неки други језик који није званични језик, образују језичку групу.
3. Међународни биро објављује документацију на званичном језику и на језицима образованих језичких група, непосредно или посредовањем регионалних бироа ових група, у складу са поступцима који су договорени са Међународним бироом. Објављивање на разним језицима врши се по истом узорку.
4. Документација коју Међународни биро објављује непосредно, доставља се истовремено на различитим траженим језицима, колико је то могуће.
5. Преписка између поштанских управа и Међународног бироа и између Међународног бироа и трећих лица може се вршити на сваком језику за који Међународни биро располаже преводилачком службом.
6. Трошкови превоза на било који језик, рачунајући ту и оне који настају применом става 5, падају на терет језичке групе која је тражила тај језик. Земље чланице које користе службени језик плаћају, на име превоза неслужбених докумената, паушални допринос, чији је износ по јединици доприноса једнак оном који сnose земље чланице које користе други радни језик Међународног бироа. Сви други трошкови испоруке докумената падају на терет Савеза. Висина трошкова које сноси Савез за израду докумената на немачком, кинеском, португалском и руском језику утврђена је резолуцијом Конгреса.
7. Трошкови који падају на терет једне језичке групе деле се између чланова те групе сразмерно њиховом доприносу трошковима Савеза. Ови трошкови могу да се деле између језичке групе према неком другом кључу, под условом да се заинтересоване земље о томе сложе и да обавесте Међународни биро о својој одлуци преко представника групе.
8. Међународни биро поступа према сваком захтеву за промену језика неке земље чланице у року који не може бити дужи од две године.
9. За дискусије на састанцима органа Савеза дозвољени су француски, енглески, шпански и руски језик, применом система за превоз – са или без електронске опреме – чији се избор ставља на процену организатора састанка, после консултовања са генералним директором Међународног бироа и заинтересованим земљама чланицама.
10. Други језици су такође дозвољени за дискусије и састанке наведене у ставу 9.
11. Делегације које користе друге језике обезбеђују симултано превоз на један од језика наведених у ставу 9, било преко система наведеног у истом ставу, када се могу извршити потребне техничке измене, било преко посебних преводилаца.
12. Трошкови преводилачких услуга деле се између земаља чланица које користе исти језик сразмерно њиховом доприносу трошковима Савеза. Међутим, трошкове монтаже и одржавања техничке опреме сноси Савез.
13. Поштанске управе се могу споразумети о томе који ће се језик користити за службену преписку у њиховим међусобним односима. Ако такав споразум не постоји, користиће се француски језик.

Глава II

МЕЋУНАРОДНИ БИРО

Члан 111.

Избор генералног директора и заменика генералног директора Међународног бироа

1. Генералног директора и заменика генералног директора Међународног бироа бира Конгрес за период између два узастопна Конгреса, а најмање трајање њиховог мандата је четири године. Њихов мандат се може обновити само једанпут. Осим ако Конгрес не одлучи другачије, датум њиховог ступања на дужност утврђен је за 1. јануар године после Конгреса.
2. Најмање седам месеци пре отварања Конгреса, генерални директор Међународног бироа шаље ноту владама земаља чланица, позивајући их да поднесу евентуалне кандидатуре за места генералног директора и заменика генералног директора, назначавајући истовремено да ли су садашњи генерални директор и заменик генералног директора заинтересовани за обнављање свог првобитног мандата. Међународни биро мора примити кандидатуре, заједно са биографским подацима, најмање два месеца пре отварања Конгреса. Кандидати морају бити држављани земаља чланица које их предлажу. Међународни биро припрема потребну документацију за Конгрес. Избор генералног директора и заменика генералног директора врши се тајним гласањем, а прво се бира генерални директор.
3. Ако се место генералног директора упразни, заменик генералног директора прихвата дужности генералног директора до истека трајања његовог мандата; он може бити биран за то место и званично се прихвата као кандидат, под условом да његов првобитни мандат у својству заменика генералног директора није већ једном био обновљен на претходном Конгресу и да изјави своју заинтересованост да буде сматран кандидатом за место генералног директора.
4. Ако се места генералног директора и заменика генералног директора истовремено упразне, Управни савет бира, на основу кандидатура примљених после оглашавања, заменика генералног директора за период до следећег Конгреса. За подношење кандидатура примењује се по аналогiji став 2.
5. Ако се упразни место заменика генералног директора, Управни савет, на предлог генералног директора, задужује једног од директора степена Д2 Међународног бироа, да до наредног Конгреса преузме дужности заменика генералног директора.

Члан 112.

Функције генералног директора

1. Генерални директор организује, упавља и руководи Међународним бироом, чији је законити представник. Он је овлашћен да класификује радна места од степена Г1 до Д2 и да именује и унапређује функционере на те степене. Код именовања на степене П1 до Д2, он је дужан да узме у обзир професионалне квалификације кандидата, које су препоручиле поштанске управе земаља чланица чији су они држављани, или у којима обављају своје професионалне активности, водећи рачуна о правичној

географској, континенталној и језичкој заступљености. Радна места степена Д2 треба колико је могуће, да буду попуњена кандидатима који потичу из различитих региона и из региона из којих не потичу генерални директор и заменик генералног директора, водећи рачуна о томе да је ефикасност Међународног бироа најбитнија. У случају радног места за које су потребне посебне квалификације, генерални директор може да тражи кандидата споља. Он такође води рачуна, приликом именовања новог функционера, да у начелу лица која заузимају места степена Д2, Д1 и П5 потичу из различитих земаља чланица Савеза. Приликом унапређења функционера Међународног бироа на степене Д2, Д1 и П5, није обавезан да примењује исти принцип. Осим тога, захтеви правичне географске и језичке заступљености долазе у поступку регрутовања после оцене вредности кандидата. Генерални директор обавештава Управни савет једном годишње о именовањима и унапређењима у степене П4 до Д2.

2. Генерални директор има следеће надлежности:
 - 2.1. служи као депозитар Аката Савеза и као посредник у поступку приступања и пријема у Савез, као и иступања из Савеза;
 - 2.2. саопштава одлуке донете на Конгресу свим владама земаља чланица;
 - 2.3. саопштава свим поштанским управама правилнике које је донео или изменио Савет за поштанску експлоатацију;
 - 2.4. припрема нацрт годишњег буџета Савеза на што је могуће нижем нивоу, у складу са потребама Савеза, и благовремено га подноси на разматрање Управном савету; саопштава буџет земаљама чланицама Савеза пошто га је одобрио Управни савет и извршава га;
 - 2.5. извршава специфичне активности које траже органи Савеза и оне које су му одређене Актима;
 - 2.6. преузима иницијативе ради реализације циљева које су одредили органи Савеза, у оквиру утврђене политике и расположивости фондова;
 - 2.7. подноси сугестије и предлог Управном савету или Савету за поштанску експлоатацију;
 - 2.8. након завршетка рада Конгреса, подноси Савету за поштанску експлоатацију предлоге који се односе на потребне измене у правилницима на основу одлука Конгреса, а сагласно пословнику Савета за поштанску експлоатацију;
 - 2.9. припрема за Савет за поштанску експлоатацију, и на основу директива добијених од тога Савета, нацрт стратешког плана за подношење Конгресу и нацрт годишње ревизије;
 - 2.10. обезбеђује представљање Савеза;
 - 2.11. посредује у односима између:
 - УПУ-а и Ужих савеза;
 - УПУ-а и Организације Уједињених нација;
 - УПУ-а и међународних организација чије су делатности од интереса за Савез;
 - УПУ-а и међународних организација, удружења или предузећа које органи Савеза желе да консултују или да са њима сарађују;

- 2.12. врши дужност генералног секретара органа Савеза и у том својству, водећи рачуна о посебним одредбама овог Правилника, стара се о:
- припреми и организацији рада органа Савеза;
 - припреми, изради и дистрибуцији докумената, извештаја и записника;
 - раду секретаријата у току састанака органа Савеза;
- 2.13. присуствује састанцима органа Савеза и учествује у дискусијама без права гласа, с могућношћу да то своје право присуства пренесе на неко друго лице.

Члан 113.

Функције заменика генералног директора

1. Заменик генералног директора помаже генералном директору, коме је одговоран.
2. У случају одсутности или спречености генералног директора, заменик генералног директора врши његове функције. Исти је случај када се упразни место генералног директора, што је поменуто у члану 111.3.

Члан 114.

Секретаријат органа Савеза

Међународни биро обавља послове секретаријата органа Савеза, а за његов рад одговара генерални директор. Секретаријат доставља сва објављена документа са сваког заседања поштанским управама чланица органа, поштанским управама земаља које, иако нису чланице тог органа, сарађују на предузетим студијама, Ужим савезима и другим поштанским управама земаља чланица које то затраже.

Члан 115.

Списак земаља чланица

Међународни биро саставља и уредно води списак земаља чланица Савеза, наводећи у њему разред доприноса сваке од њих, географску зону којој припадају и њихов положај у односу на Акта Савеза.

Члан 116.

Обавештења. Мишљења. Захтеви за тумачење и измену Аката. Анкете. Посредовање у ликвидацији рачуна

1. Међународни биро у свако доба стоји на располагању Управном савету, Савету за поштанску експлоатацију и поштанским управама, да им пружи свако корисно обавештење о питањима која се односе на службу.
2. Посебно, он је задужен да прикупља, усклађује, објављује и доставља сва обавештења од интереса за међународну поштанску службу, да даје мишљење на захтев странака у спору о спорним питањима, да поступа према захтевима за тумачење и измену Аката Савеза и, уопште, да спроводи студије и да обавља послове редакцијског или документационог карактера које му наведена Акта налажу или који се могу од њега тражити у интересу Савеза.

3. Исто тако, спроводи анкете које траже поштанске управе, да би прибавио мишљење других поштанских управа о неком одреређеном питању. Исход анкете нема карактер гласања и формално не обавезује.
4. Може да посредује, као служба за компензацију, у ликвидацији свих врста рачуна из поштанске службе.

Члан 117.

Техничка сарадња

Међународни биро има задатак да развија поштанску техничку помоћ у свим њеним облицима, у оквиру међународне техничке сарадње.

Члан 118.

Обрасци које испоручује Међународни биро

Међународни биро је дужан да се стара о изради међународних купона за одговор и да њима снабдева, по цени коштања, поштанске управе које су их наручиле.

Члан 119.

Акта Ужих савеза и посебни аранжмани

1. Бирои Ужих савеза или, ако ови не постоје, једна од страна уговорница, достављају Међународном бироу по два примерка Аката Ужих савеза и посебних аранжмана, закључених применом члана 8. Устава.
2. Међународни биро води рачуна о томе да Акта Ужих савеза и посебни аранжмани не садрже неповољније услове за кориснике од услова који су предвиђени Актима Савеза и обавештава поштанске управе о постојању таквих савеза и аранжмана. Међународни биро указује Управном савету на сваку неправилност утврђену применом ове одредбе.

Члан 120.

Часопис Савеза

Међународни биро издаје, на основу докумената која му се стављају на располагање, часопис на немачком, енглеском, арапском, кинеском, шпанском, француском и руском језику.

Члан 121.

Двогодишњи извештај о раду Савеза

Међународни биро саставља двогодишњи извештај о раду Савеза који, пошто га усвоји Управни савет, доставља поштанским управама, Ужим савезима и Организацији Уједињених нација.

Глава III

ПОСТУПАК ЗА ПОДНОШЕЊЕ И РАЗМАТРАЊЕ ПРЕДЛОГА

Члан 122.

Поступак за подношење предлога Конгресу

1. Под резервом изузетака предвиђених у ставовима 2. и 5, поступак за подношење свих врста предлога које поштанске управе земаља чланица достављају Конгресу састоји се у следећем:
 - a) примају се предлози који стигну Међународном бироу најмање шест месеци пре утврђеног датума за Конгрес;
 - b) не прима се никакав предлог редакционе природе у периоду од шест месеци који претходи утврђеном датуму за Конгрес;
 - c) суштински предлози, који стигну Међународном бироу у периоду између шест и четири месеца пре утврђеног датума за Конгрес, примају се само ако их подрже најмање две поштанске управе;
 - d) суштински предлози, који стигну Међународном бироу у периоду између четири и два месеца пре утврђеног датума за Конгрес, примају се само ако их подржи најмање осам поштанских управа; предлози који стигну после тога времена више се не прихватају;
 - e) изјаве о подржавању морају стићи Међународном бироу у истом року у коме и предлози на које се односе.
2. Предлози који се односе на Устав или Општи правилник морају се доставити Међународном бироу најмање шест месеци пре отварања Конгреса; предлози који стигну после овог датума, али пре отварања Конгреса, могу се разматрати само ако Конгрес тако одлучи двотрећинском већином земаља заступљених на Конгресу и ако су поштовани услови предвиђени у ставу 1.
3. Сваки предлог мора, по правилу, имати само један циљ и садржавати само измене које тај циљ оправдава.
4. Предлоге редакционе природе означавају поштанске управе које их подносе напоменом у заглављу "Предлог редакционе природе", а Међународни биро их објављује под бројем после којег се ставља слово Р. Предлози који немају такву ознаку, али који се по оцени Међународног бироа тичу само редакције, објављују се са одговарајућом напоменом; Међународни биро саставља списак оваквих предлога за Конгрес.
5. Поступак прописан у ставовима 1. и 4. не примењује се на предлоге који се тичу Пословника Конгреса, нити на амандмане већ поднетих предлога.

Члан 123.

Поступак којим се Савету за поштанску експлоатацију подносе предлози за припрему нових правилника, сагласно одлукама донетим на Конгресу

1. Правилнике Светске поштанске конвенције и Аранжмана поштанских новчаних услуга доноси Савет за поштанску експлоатацију, сагласно одлукама које је донео Конгрес.
2. Предлози који произилазе на основу амандмана на Конвенцију или на Аранжман о поштанским новчаним услугама морају бити поднети Међународном бироу истовремено када се Конгресу подносе предлози на

које се ови први односе. Предлоге може поднети поштанска управа једне земље чланице Светског поштанског савеза, без подршке поштанских управа других земаља чланица. Ове предлоге треба послати свим земљама чланицама, најкасније месец дана пре Конгреса.

3. Остали предлози који се односе на правилнике које треба да прегледа Савет за поштанску експлоатацију како би, током шест месеци после Конгреса, припремио нове правилнике, морају бити поднети Међународном бироу најмање два месеца пре Конгреса.
4. Предлози који се односе на измене које треба унети у правилнике на основу одлука Конгреса, а које су поднеле поштанске управе земаља чланица, морају стићи у Међународни биро најкасније два месеца пре почетка рада Савета за поштанску експлоатацију. Ове предлоге треба доставити свим земљама чланицама, најкасније месец дана након почетка рада Савета за поштанску експлоатацију.

Члан 124.

Поступак за подношење предлога између два Конгреса

1. Да би се узео у разматрање, сваки предлог који се односи на Конвенцију или Аранжмане, који је поднела нека поштанска управа између два Конгреса, мора имати подршку најмање две друге поштанске управе. Ови предлози се не узимају у поступак ако Међународни биро у исто време не добије потребан број изјава о подржавању.
2. Ови предлози се упућују другим поштанским управама посредством Међународног бироа.
3. За предлоге који се односе на Правилнике не тражи се подршка, али их Савет за поштанску експлоатацију разматра само ако оцени да су хитно потребни.

Члан 125.

Разматрање предлога између два Конгреса

1. На сваки предлог који се односи на Конвенцију, Аранжмане и њихове Завршне протоколе примењује се следећи поступак: када поштанска управа неке земље чланице пошаље предлог Међународном бироу, Међународни биро прослеђује овај предлог на увид свим поштанским управама земаља чланица. Управама се оставља рок од два месеца да размотре предлог и да Међународном бироу доставе своје примедбе, ако их има. Амандмани нису дозвољени. По истеку рока од два месеца, Међународни биро прослеђује поштанским управама земаља чланица сва мишљења која је прикупио и позива поштанске управе свих земаља чланица које имају право гласа, да се изјасне за предлог или против њега. За поштанске управе земаља чланица које се не изјасне у року од два месеца, сматра се да су се уздржале. Поменути рокови рачунају се од датума циркулара Међународног бироа.
2. Савет за поштанску експлоатацију се бави предлозима за измене Правилника.
3. Ако се предлог односи на неки Аранжман или његов Завршни протокол, само поштанске управе земаља чланица које су уговорнице таквог Аранжмана могу узети учешћа у поступку наведеном у ставу 1.

Члан 126.

Саопштавање одлука усвојених између два Конгреса

1. Измене унете у Конвенцију, Аранжмане и Завршне протоколе ових Аката потврђује Генерални директор Међународног бироа обавештавањем влада земаља чланица.
2. Измене које Савет за поштанску експлоатацију унесе у правилнике и њихове Завршне протоколе саопштава поштанским управама Међународни биро. Исти поступак се примењује и на тумачења предвиђена у члану 36.3.2. Конвенције и у одговарајућим одредбама Аранжмана.

Члан 127.

Ступање на снагу Правилника и других одлука усвојених између два Конгреса

1. Правилници ступају на снагу истог датума и остају на снази за исти временски период као Акта која доноси Конгрес.
2. Уз резерву става 1, одлуке о измени Аката Савеза које се усвоје између два Конгреса ступају на снагу тек по истеку најмање три месеца од њиховог саопштавања.

Глава IV

ФИНАНСИЈЕ

Члан 128.

Утврђивање и плаћање трошкова Савеза

1. Уз резерву ставова 2. до 6, годишњи трошкови за рад органа Савеза не смеју прећи доле наведене износе за 2005. и наредне године: 37 000 000 швајцарских франака за период од 2005. до 2008. године. Основна граница за 2008. годину важиће и за касније године, у случају одлагања Конгреса предвиђеног за 2008. годину
2. Трошкови сазивања следећег Конгреса (премештање секретаријата, трошкови превоза, трошкови монтаже уређаја за симултано превођење, трошкови израде документације за време Конгреса, итд.) не смеју прећи износ од 2 900 000 швајцарских франака.
3. Управни савет је овлашћен да прекорачи износе утврђене у ставовима 1. и 2. због повећања скала плата, доприноса на име пензија или накнада, укључујући ту и накнаде за радна места, које су одобриле Уједињене нације ради примене на њихово особље на раду у Женеви.
4. Управни савет је такође овлашћен да сваке године прилагођава износе за друге издатке, осим издатака на особље, у зависности од кретања индекса потрошачке корпе у Швајцарској.
5. Без обзира на став 1, Управни савет може, а у случају неодложно хитне потребе и генерални директор, одобрити прекорачење утврђених граница издатака, ради плаћања важних и непредвиђених оправки зграде Међународног бироа, под условом да тај износ не прелази 125 000 швајцарских франака годишње.

6. Уколико се кредити предвиђени у ставовима 1. и 2. покажу недовољни за обезбеђење доброг функционисања Савеза, ове границе могу да буду прекорачене само уз одобрење већине земаља чланица Савеза. Свака консултација мора да садржи потпуни изештај о чињеницама које оправдавају такав захтев.
7. Земље које приступају Савезу или се примају у својство чланица Савеза, као и оне које иступају из Савеза, морају да подмире свој допринос за целу годину у току које њихов пријем или напуштање постаје извршно.
8. Земље чланице плаћају унапред свој допринос годишњим издацима Савеза на основу буџета који утврди Управни савет. Ови доприноси треба да буду уплаћени најкасније првог дана финансијске године на коју се буџет односи. После тог рока, на дуговане износе плаћа се камата у корист Савеза, по стопи од 3% годишње, током првих шест месеци и 6% годишње, почев од седмог месеца.
9. Ако су стара дуговања обавезних доприноса једне земље чланице Савезу, без камата, једнака или већа од суме доприноса те земље чланице за две претходне финансијске године, ова земља чланица може неопозиво да препусти Савезу цео износ или део својих потраживања од других земаља чланица, према поступку који утврди Управни савет. Услови цесије потраживања се утврђују на основу споразума који се закључи између земље чланице, њених дужника/поверилаца и Савеза.
10. Земље чланице које из правних или других разлога нису у могућности да изврше такву цесију, обавезују се да закључе амортизациони план својих старих дуговања.
11. Осим у изузетним околностима, плаћање обавезних старих дуговања доприноса Савезу не може да траје дуже од десет година.
12. У изузетним случајевима, Управни савет може да ослободи неку земљу чланицу целине или дела дугујуће камате, ако та земља исплати у потпуности главницу својих старих дуговања.
13. Земља чланица се такође може, у оквиру амортизационог плана старих дуговања који је усвојио Управни савет, ослободити целине или дела акумулиране камате или камате у току; ово ослобађање је ипак условљено потпуним и уредним извршењем амортизационог плана у договореном року, најдуже за десет година.
14. Да би се пребродило недостатак средстава у благајни Савеза, образује се Резервни фонд, чију висину утврђује Управни савет. Овај фонд се попуњава, на првом месту, буџетским вишковима. Он може служити и за уравнотежење буџета или за смањивање износа доприноса земаља чланица.
15. У случају пролазних недостатака средстава у благајни, влада Швајцарске конфедерације даје потребне краткорочне авансе, под условима који ће се споразумно утврдити. Та влада, без накнаде, надзире вођење финансијских рачуна и књиговодство Међународног бироа, у границама кредита које је утврдио Конгрес.

Члан 129.

Аутоматске санкције

1. Свака земља чланица која није у могућности да спроведе цесију предвиђену чланом 128.9. и која не прихвати да се подвргне

амортизационом плану који предложи Међународни биро сагласно члану 128.10. или која га не поштује, аутоматски губи право гласа на Конгресу и на састанцима Управног савета и Савета за поштанску експлоатацију и не може да буде бирана у ова два Савета.

2. Аутоматске санкције се службено укидају са тренутним важењем чим земља чланица о којој се ради намири своја обавезна стара дуговања доприноса Савезу, главницу и камату, или ако прихвати да се подвргне амортизационом плану својих старих дуговања.

Члан 130.

Разреди доприноса

1. Земље чланице учествују у покривању трошкова Савеза, према разреду доприноса којем припадају. Ови разреди су следећи:
 - разред од 50 јединица;
 - разред од 45 јединица;
 - разред од 40 јединица;
 - разред од 35 јединица;
 - разред од 30 јединица;
 - разред од 25 јединица;
 - разред од 20 јединица;
 - разред од 15 јединица;
 - разред од 10 јединица;
 - разред од 5 јединица;
 - разред од 3 јединице;
 - разред од 1 јединице;
 - разред од 0,5 јединице, предвиђен за најмање развијене земље, наведене у листи земаља Организације Уједињених нација, и за друге земље које означи Управни савет.
2. Поред разреда доприноса наведених у ставу 1, свака земља чланица може изабрати да плаћа број јединица доприноса већи од 50 јединица.
3. Земље чланице су увршћене у један од наведених разреда доприноса у тренутку њиховог пријема или приступања Савезу, на основу поступка предвиђеног у члану 21. став 4. Устава.
4. Земље чланице могу касније да промене разред доприноса, под условом да о тој промени буде обавештен Међународни биро најмање два месеца пре отварања Конгреса. Ова нотификација, која се саопштава Конгресу, ступа на снагу када и финансијске одредбе које Конгрес донесе. Земље чланице које нису саопштиле своју жељу да промене разред доприноса у прописаном року, задржавају се у разреду доприноса коме су припадале до тада.
5. Земље чланице не могу захтевати да буду разврстане у нижи разред за више од једног разреда одједанпут.
6. Међутим, у изузетним околностима, као што су природне катастрофе, када је неопходна међународна помоћ, Управни савет може одобрити

привремени прелазак за један нижи разред доприноса, само једном између два Конгреса, на захтев земље чланице, ако она поднесе доказ да више не може да задржи разред доприноса који је првобитно изабрала. Под истим околностима, Управни савет може одобрити и привремени прелазак у нижи разред земаља чланица које не припадају категорији најмање развијених земаља и које су већ разврстане у разред од једне јединице, тако што ће их разврстати у разред од 0,5 јединице.

7. Применом става 6. Управни савет може одобрити привремено разврставање у нижи разред доприноса највише за период од две године, или до идућег Конгреса, ако се он одржава пре краја тог периода. По истеку утврђеног периода, земља о којој се ради аутоматски поново ступа у свој првобитни разред доприноса.
8. Противно ставовима 4. и 5, за прелазак у виши разред доприноса не постоје никаква ограничења.

Члан 131.

Плаћање испорука Међународног бироа

Испоруке које Међународни биро врши поштанским управама уз накнаду, морају се платити у што је могуће краћем року, а најкасније за шест месеци рачунајући од првог дана у месецу који долази после месеца у коме је Међународни биро послао рачун. По истеку тог рока, на дуговане износе зарачунава се камата у корист Савеза у износу од 5% годишње, а рачунајући од дана истека наведеног рока.

Глава V

АРБИТРАЖА

Члан 132.

Арбитражни поступак

1. У случају спора који треба решити арбитражном пресудом, свака од поштанских управа у спору бира једну поштанску управу земље чланице која није непосредно заинтересована у спору. Када више поштанских управа воде заједнички спор, оне се, у погледу примене ове одредбе, сматрају као једна поштанска управа.
2. Када једна поштанска управа у спору не одговори на предлог о арбитражи у року од шест месеци, Међународни биро, ако му се за то поднесе захтев, затражиће са своје стране, од поштанске управе која то није учинила, да одреди арбитра, или ће га сам одредити по службеној дужности.
3. Странке у спору могу се споразумети да одреде само једног арбитра који може бити Међународни биро.
4. Арбитри доносе одлуку већином гласова.
5. У случају једнаког броја гласова, да би се спор решио, арбитри бирају другу поштанску управу исто тако незаинтересовану у спору. Ако се не постигне сагласност у избору, ову поштанску управу одређује Међународни биро, између поштанских управа које арбитри нису предложили.

6. Ако је реч о спору који се односи на један од Аранжмана, арбитри се могу одредити само између поштанских управа које су странке потписнице тог Аранжмана.

Глава VI

ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 133.

Услови за усвајање предлога који се односе на Општи правилник

Да би постали извршни, предлози поднети Конгресу, а који се односе на овај Општи правилник, морају бити усвојени од већине земаља чланица заступљених на Конгресу које имају право гласа. У тренутку гласања потребно је да буде присутно најмање две трећине земаља чланица Савеза, које имају право гласа.

Члан 134.

Предлози који се односе на Споразуме са Организацијом Уједињених нација

Услови за усвајање предвиђени у члану 133. примењују се исто тако на предлоге који имају за циљ измене Споразума закључених између Светског поштанског савеза и Организације Уједињених нација, уколико сами ти Споразуми не предвиђају услове за измену одредаба које садрже.

Члан 135.

Ступање на снагу и трајање Општег правилника

Овај Општи правилник почеће да се примењује 1. јануара 2006. године и остаће на снази неограничено време.

У потврду чега, пуномоћници влада земаља чланица су потписали овај Општи правилник у једном примерку, који се депонује код Генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Светског поштанског савеза предаће по један његов препис свакој уговорници.

Сачињено у Букурешту, 5. октобра 2004. године

СВЕТСКА ПОШТАНСКА КОНВЕНЦИЈА

Доле потписани пуномоћници влада земаља чланица Савеза, имајући у виду члан 22.3. Устава Светског поштанског савеза закљученог у Бечу 10. јула 1964. године, донели су, споразумно и под резервом члана 25.4. поменутог Устава, у овој Конвенцији, правила која се примењују на међународну поштанску службу.

ПРВИ ДЕО

ЗАЈЕДНИЧКА ПРАВИЛА КОЈА СЕ ПРИМЕЊУЈУ НА МЕЂУНАРОДНУ ПОШТАНСКУ СЛУЖБУ

Глава 1.

ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1.

Дефиниције

1. За потребе Светске поштанске конвенције, следећи термини имају ниже дефинисана значења:
 - 1.1 универзална поштанска услуга: трајно обезбеђивање квалитетних основних поштанских услуга до свих места на територији земље чланице, свим корисницима, по приступачној цени;
 - 1.2 затворени закључак: врећа са називницом или скуп врећа или других посуда, са или без оловног печата, које садрже поштанске пошиљке;
 - 1.3 отворени транзит: отворени транзит, преко посредујуће земље, пошиљака чији број или маса не оправдавају сачињавање затворених закључака за одредишну земљу;
 - 1.4 поштанска пошиљка: општи термин који се односи на све што се отпрема поштом (писмоносна пошта, пакетска пошта, новчане упутнице, итд.);
 - 1.5 терминални трошкови: надокнада коју поштанска управа порекла плаћа одредишној поштанској управи на име трошкова насталих у одредишној земљи у вези са пријемом писмоносних пошиљака;
 - 1.6 транзитни трошкови: надокнада за услуге које је превозник обавио у транзитној земљи (поштанска управа, друга служба или комбинација ове две) у погледу сувоземног, поморског и/или ваздушног транзита пошиљака;
 - 1.7 део поштарине за сувоземни превоз у долазу: надокнада коју поштанска управа порекла плаћа одредишној поштанској управи на име трошкова насталих у одредишној земљи у вези са пријемом пакета;
 - 1.8 део поштарине за сувоземни транзит: надокнада за услуге које је превозник обавио у транзитној земљи (поштанска управа, друга служба или комбинација ове две) у погледу сувоземног и/или ваздушног транзита пакета преко територије те земље;
 - 1.9 део поштарине за поморски превоз: надокнада за услуге које је обавио превозник (поштанска управа, друга служба или комбинација ове две) који учествује у поморском превозу пакета.

Члан 2.

Одређивање једног или више ентитета одговорних за испуњавање обавеза које проистичу из приступања Конвенцији

1. Земље чланице ће обавестити Међународни биро, у року од шест месеци од завршетка Конгреса, о називу и адреси државног тела задуженог за надзор по поштанским питањима. У року од шест месеци од завршетка Конгреса, земље чланице ће такође обавестити Међународни биро о називу и адреси једног или више оператора који су званично одређени за обављање поштанских услуга на својој територији и за испуњавање обавеза које проистичу из Аката Савеза. О свим променама код државних тела и званично одређених оператора које настану у периоду између два Конгреса, Међународни биро мора бити обавештен што је могуће пре.

Члан 3.

Универзална поштанска услуга

1. У циљу јачања концепта јединствене поштанске територије Савеза, земље чланице се старају да сви корисници/клијенти уживају право на универзалну поштанску услугу која се састоји у понуди квалитетних основних поштанских услуга, а обавља се непрекидно у свим местима на њиховој територији, по приступачним ценама.
2. У том циљу, земље чланице утврђују, у оквиру свог националног поштанског законодавства или помоћу других уобичајених средстава, опсег поштанских услуга које се нуде, као и услове у погледу квалитета и приступачних цена, водећи рачуна истовремено о потребама становништва и о својим националним интересима.
3. Земље чланице се старају да оператори задужени за обављање универзалне поштанске услуге поштују услове понуде поштанских услуга и испуњавају стандарде квалитета.
4. Земље чланице се старају да се пружање универзалне поштанске услуге обавља на једној реалној основи, чиме се гарантује њена одрживост.

Члан 4.

Слобода транзита

1. Начело слободе транзита је изражено у првом члану Устава. Оно обавезује сваку поштанску управу да увек отпрема најбржим везама и најсигурнијим средствима, које и сама користи за сопствене пошиљке, затворене закључке и писмоносне пошиљке у отвореном транзиту, које јој је предала нека друга поштанска управа. Овај принцип се такође односи на погрешно упућене пошиљке или закључке.
2. Земље чланице које не учествују у размени писама која садрже кварљиве биолошке материје или радиоактивне материје, могу да не примају такве пошиљке у отвореном транзиту преко своје територије. Исто важи за писмоносне пошиљке, осим писама, дописница и секограма. То такође важи и за тисковине, часописе, магazine, мале пакете и М вреће, чији садржај не задовољава законске одредбе које прописују услове њиховог објављивања или промета у транзитној земљи.

3. Слобода транзита поштанских пакета, који се отпремају сувоземним и поморским путем, ограничена је на територију земаља које учествују у овој служби.
4. Слобода транзита авионских пакета загарантована је на целој територији Савеза. Међутим, земље чланице које не учествују у служби поштанских пакета не могу бити обавезне да обезбеђују површински пренос авионских пакета.
5. Ако једна земља чланица не поштује одредбе о слободи транзита, остале земље чланице имају право да обуставе поштанску службу са том земљом.

Члан 5.

Својина над поштанским пошиљкама. Повлачење са поште. Измена или исправка адресе. Надослање. Враћање пошиљаоцу неуручивих пошиљака

1. Свака поштанска пошиљка припада пошиљаоцу све док се не уручи овлашћеном лицу, осим уколико је била заплењена сходно законодавству земље порекла или одредишне земље и, у случају примене члана 15.2.1.1. или 15.3., у складу са законодавством транзитне земље.
2. Пошиљалац писмоносне пошиљке може захтевати враћање пошиљке или измену или исправку адресе. Поштарина и други услови прописани су Правилником.
3. Земље чланице обезбеђују надослање поштанских пошиљака, уколико је прималац променио адресу, и враћање пошиљаоцу неуручивих пошиљака. Поштарина и други услови прописани су Правилником.

Члан 6.

Поштарина

1. Поштанске управе одређују поштарину за различите међународне и посебне поштанске услуге, у складу са начелима наведеним у Конвенцији и Правилницима. Поштарина у начелу мора бити повезана са трошковима пружања ових услуга.
2. Управа порекла утврђује поштарину за пренос писмоносних пошиљака и поштанских пакета. У поштарину је укључена достава пошиљака на адресу под условом да се у одредишној земљи обавља услуга доставе пошиљака о којима је реч.
3. Наплаћена поштарина, укључујући и ону која је индикативно наведена у Актима, треба да је бар једнака оној која се наплаћује за пошиљке у унутрашњем саобраћају са истим карактеристикама (врста, количина, време прераде, итд.).
4. Поштанске управе су овлашћене да пређу горње границе сваке поштарине индикативно наведене у Актима.
5. Мимо најниже границе поштарине, утврђене под 3, поштанске управе могу да одобре снижену поштарину, засновану на свом унутрашњем законодавству, за писмоносне пошиљке и пакете предате у својој земљи. Оне тако могу да одобре повлашћене тарифе својим клијентима који имају велики обим поштанског промета.
6. Од клијента се не може наплатити друга врста поштарине, осим оне предвиђене у Актима.

7. Свака поштанска управа задржава поштарину коју је наплатила, осим у случајевима када је то другачије прописано у Актима.

Члан 7.

Ослобађање од поштарине

1. Начело
 - 1.1. Случајеви ослобађања од поштарине, у смислу ослобађања од плаћања поштарине, изричито су прописани Конвенцијом. Поред тога, Правилници могу прописати и ослобађање од плаћања поштарине и ослобађање од плаћања транзитних трошкова, терминалних трошкова и делова поштарине у долазу за писмоносне пошиљке и поштанске пакете упућене поштанској служби, које отпремају поштанске управе и Ужи савези. Осим тога, писмоносне пошиљке и пакети које Међународни биро Светског поштанског савеза отпрема Ужим савезима и поштанским управама сматрају се пошиљкама у поштанском саобраћају и ослобођене су од свих поштарина. Међутим, управа порекла има могућност наплате авионске допунске поштарине за горе наведене пошиљке.
 2. Ратни заробљеници и интернирана цивилна лица
 - 2.1. Ослобођене су плаћања сваке поштарине, изузев авионске допунске поштарине, писмоносне пошиљке, поштански пакети и пошиљке поштанских финансијских услуга упућене ратним заробљеницима, или ако их они шаљу, непосредно или преко бироа наведених у Правилницима Конвенције и Аранжману о поштанским финансијским услугама. Припадници зараћених страна, ухапшени и интернирани у неку неутралну земљу, изједначени су с ратним заробљеницима у правом смислу, када је реч о примени претходних одредби.
 - 2.2. Одредбе предвиђене под 2.1. примењују се и на писмоносне пошиљке, поштанске пакете и пошиљке поштанских финансијских услуга које потичу из других земаља, а упућене су цивилним интернираним лицима, или их они шаљу, непосредно или преко бироа наведених у Правилницима Конвенције и Аранжману о поштанским финансијским услугама, на начин како је то утврђено у Женевској конвенцији о заштити цивилних лица за време рата, од 12. августа 1949. године.
 - 2.3. Бирои наведени у Правилницима Конвенције и Аранжману о поштанским финансијским услугама уживају исто тако ослобађање од плаћања поштарине за писмоносне пошиљке, поштанске пакете и пошиљке поштанских финансијских услуга које се односе на лица наведена под 2.1. и 2.2., а које они шаљу или примају, непосредно или као посредници.
 - 2.4. Пакети до масе од 5 килограма предају се без плаћања поштарине. Граница масе се повећава на 10 килограма за пакете чија је садржина недељива и за пакете упућене неком логору или његовим повереницима, ради поделе заробљеницима.
 - 2.5. У обрачуну између поштанских управа, не зарачунавају се тарифе за службене пакете и пакете упућене ратним заробљеницима и цивилним интернираним лицима, осим авионске допунске поштарине која се примењује на авионске пакете.
 3. Секограми
 - 3.1. Секограми су ослобођени плаћања сваке поштарине, изузев допунске авионске.

Члан 8.

Поштанске марке

1. Термин "поштанска марка" је заштићен по овој Конвенцији и резервисан искључиво за марке које испуњавају услове из овог члана и Правилника.
2. Поштанске марке:
 - 2.1. издаје само орган надлежан за издавање, у складу са Актима УПУ. Издавање марака такође обухвата њихово пуштање у промет;
 - 2.2. манифестују суверенитет и садрже:
 - 2.2.1. доказ о плаћеној поштарини која одговара стварној вредности марака када се оне налепе на поштанске пошиљке, у складу са Актима Савеза;
 - 2.2.2. извор додатног прихода за поштанске управе, као филателистички производ;
 - 2.3. морају бити у оптицају, у циљу плаћања поштарине или у филателистичке сврхе, на територији поштанске управе која их издаје.
3. Као израз суверенитета, поштанске марке могу садржати:
 - 3.1. назив земље чланице или територије којој припада поштанска управа издавалац марака, исписан латиничним словима;
 - 3.1.1. факултативно, званични амблем земље чланице из које је поштанска управа издавалац марака;
 - 3.1.2. у принципу, номиналну вредност исказану латиничним словима или арапским бројевима;
 - 3.1.3. факултативно, реч "Постес" исписану латиничним или другим словима.
4. Амблем државе, званичне контролне ознаке и логотип међувладиних организација који су отиснути на поштанским маркама заштићени су у смислу Париске конвенције о заштити интелектуалне својине.
5. Теме и мотиви поштанских марака морају бити:
 - 5.1. у складу са духом преамбуле Устава УПУ и одлука које су донели органи УПУ;
 - 5.2. у блиској вези са културним идентитетом земље из које је поштанска управа издавалац марака, или доприносити ширењу културе или очувању мира;
 - 5.3. са ознаком, када обележавају значајне личности или догађаје који не припадају земљи или територији поштанске управе издаваоца марака, која јасно одређује земљу или територију о којој је реч;
 - 5.4. без политичког или увредљивог садржаја за неку личност или земљу;
 - 5.5. од великог значаја за земљу из које је поштанска управа издавалац марака или за ту поштанску управу.
6. Поштанске марке могу, што се тиче права коришћења интелектуалне својине, садржавати:
 - 6.1. индикацију да је поштанска управа која издаје марке овлашћена да користи права интелектуалне својине о којој је реч, као што је:
 - 6.1.1. ауторско право, утискивањем симбола © заштите ауторског права, навођењем власника ауторског права и истицањем године издавања;

- 6.1.2. ознаку регистровану на територији земље чланице којој припада поштанска управа издавалац марака, утискивањем симбола ® регистрованог заштитног знака после те ознаке;
- 6.2. име ликовног уметника;
- 6.3. назив штампарије.
- 7. Отисци плаћене поштарине, отисци машине за франкирање и отисци добијени штампарском машином или другим штампарским поступком сагласно Актима УПУ, могу се користити само са одобрењем поштанске управе.

Члан 9.

Поштанска безбедност

- 1. Земље чланице доносе и примењују стратешке активности у области безбедности на свим нивоима поштанске експлоатације, ради очувања и повећања поверења јавности у поштанску службу, у интересу свих запослених. Ова стратегија треба да садржи размену информација о очувању сигурног и безбедног транспорта и транзита пошиљака између земаља чланица.

Члан 10.

Окружење

Земље чланице доносе и примењују динамичку стратегију окружења у области безбедности на свим нивоима поштанске експлоатације и унапређују свест о заштити околине за поштанске службе.

Члан 11.

Прекршаји

- 1. Поштанске пошиљке
 - 1.1. Земље чланице предузимају све неопходне мере за спречавање ниже наведених дела и гоњење и кажњавање сваке особе за коју се утврди да је крива за:
 - 1.1.1. стављање у поштанске пошиљке опојних дрога и психотропних материја, као и експлозива, запаљивих или других опасних материја, тамо где њихово стављање није изричито дозвољено Конвенцијом;
 - 1.1.2. стављање у поштанске пошиљке предмета педофилног или порнографског карактера који представљају децу.
 - 2. Средства плаћања поштарине и начини плаћања
 - 2.1. Земље чланице предузимају све неопходне мере за спречавање, гоњење и кажњавање сваког прекршаја у вези са средствима плаћања поштарине утврђеним у овој Конвенцији, као што су:
 - 2.1.1. поштанске марке, у оптицају или повучене из промета;
 - 2.1.2. отисци плаћене поштарине;
 - 2.1.3. отисци машина за франкирање или отисци штампарских машина;
 - 2.1.4. међународни купони за одговор.

- 2.2. У овој Конвенцији, прекршаји у вези са средствима плаћања поштарине односе се на било које од ниже наведених дела учињених с намером да се на нелегитиман начин оствари добитак за себе или треће лице. Следећа дела су кажњива:
- 2.2.1. фалсификовање, имитирање или кривотворење било ког средства плаћања поштарине, или сваки нелегални или незаконити поступак у вези са њиховом неовлашћеном производњом;
- 2.2.2. коришћење, пуштање у промет, рекламирање, дистрибуирање, распростирање, транспорт, излагање, приказивање или објављивање било ког средства плаћања поштарине које је било фалсификовано, имитирано или кривотворено;
- 2.2.3. коришћење или пуштање у промет, у поштанске сврхе, било ког средства плаћања поштарине које је већ раније коришћено;
- 2.2.4. покушај да се изврши неки од наведених прекршаја.
3. Реципроцитет
- 3.1. Што се тиче санкција, не прави се разлика између поступака наведених под 2, без обзира да ли су у питању национална или инострана средства плаћања поштарине; ова одредба не подлеже реципроцитету по било ком законском или уговорном основу.

ДРУГИ ДЕО

ПРАВИЛА КОЈА СЕ ПРИМЕЊУЈУ НА ПИСМОНОСНЕ ПОШИЉКЕ И НА ПОШТАНСКЕ ПАКЕТЕ

Глава 1.

ПОНУДА УСЛУГА

Члан 12.

Основне услуге

1. Земље чланице обезбеђују пријем, прераду, превоз и уручење писмоносних пошиљака.
2. Писмоносне пошиљке су:
 - 2.1. приоритетне пошиљке и неприоритетне пошиљке, до 2 килограма;
 - 2.2. писма, дописнице, тисковине и мали пакети, до 2 килограма;
 - 2.3. секограми, до 7 килограма;
 - 2.4. посебне вреће које садрже новине, часописе, књиге и сличне тисковине за истог примаоца на истој адреси под називом "М вреће", до 30 килограма.
3. Писмоносне пошиљке су разврстане или према брзини преноса пошиљака или према садржају пошиљака у складу са Правилником о писмоносним пошиљкама.
4. Веће границе масе од оних наведених у ставу 2. примењују се факултативно за извесне категорије писмоносних пошиљака под условима утврђеним у Правилнику о писмоносним пошиљкама.
5. Земље чланице обезбеђују пријем, прераду, превоз и уручење поштанских пакета до 20 килограма, било на основу одредаба

Конвенције, било у случају пакета у полазу и после билатералног споразума, користећи сва друга за њихове клијенте погоднија средства.

6. Границе масе преко 20 килограма примењују се факултативно за извесне категорије поштанских пакета под условима утврђеним у Правилнику о поштанским пакетима.
7. Свака земља, чија поштанска управа не врши пренос пакета, може да пренесе извршење одредаба Конвенције на транспортна предузећа. Она може, истовремено, ограничити ову услугу на пакете који потичу или се упућују у места која ова предузећа опслужују.
8. Супротно ставу 5, оне земље, које до 1. јануара 2001. године нису потписале Правилник о поштанским пакетима, нису обавезне да обезбеде службу поштанских пакета.

Члан 13.

Допунске услуге

1. Земље чланице обезбеђују следеће обавезне допунске услуге:
 - 1.1. препоручено руковање за приоритетне и авионске писмоносне пошиљке у полазу;
 - 1.2. препоручено руковање за неприоритетне и површинске писмоносне пошиљке у полазу до одредишта до којих не постоји услуга приоритетних или авионских пошиљака;
 - 1.3. препоручено руковање за све писмоносне пошиљке у долазу.
2. Услуга препорученог руковања за неприоритетне и површинске писмоносне пошиљке у полазу до одредишта до којих постоји услуга приоритетних или авионских пошиљака, обезбеђује се факултативно.
3. Земље чланице могу обезбедити следеће факултативне допунске услуге у односима између оних управа које су се договориле да обезбеде услуге:
 - 3.1. означавања вредности за писмоносне пошиљке и пакете;
 - 3.2. потврде уручења за писмоносне пошиљке;
 - 3.3. откупнине за писмоносне пошиљке и пакете;
 - 3.4. хитне доставе за писмоносне пошиљке и пакете;
 - 3.5. уручење лично примаоцу препоручених пошиљака, пошиљака са потврђеним уручењем или писмоносних пошиљака са означеном вредношћу;
 - 3.6. ослобађања од плаћања поштарине и дажбина за писмоносне пошиљке и пакете;
 - 3.7. ломљивих и гломазних пакета;
 - 3.8. групног руковања "цонсигнмент" за груписане пошиљке од само једног пошиљаоца, а упућене за иностранство.
4. Следеће три допунске услуге садрже и обавезни и факултативни део:
 - 4.1. међународна трговинска преписка са одговором (ЦЦРИ), која је у основи факултативна. Међутим, све управе су обавезне да обезбеде услугу враћања пошиљака ЦЦРИ;

- 4.2. међународни купони за одговор, који се могу заменити у свакој земљи чланици. Међутим, продаја међународних купона за одговор је факултативна;
- 4.3. повратница за препоручене пошиљке и писмоносне пошиљке са потврђеним уручењем, пакете и пошиљке са означеном вредношћу. Све управе примају повратнице у долазном саобраћају. Међутим, повратница у полазном саобраћају је факултативна.
5. Опис ових услуга као и њихова поштарина утврђени су Правилницима.
6. Када су услугом обухваћене и ниже наведене услуге које подлежу посебној поштарини у унутрашњем саобраћају, поштанске управе имају право да наплате исту поштарину као ону која се наплаћује за међународне пошиљке, под условима утврђеним у Правилницима:
 - 6.1. достава малих пакета преко 500 грама;
 - 6.2. писмоносне пошиљке предате у последњем часу;
 - 6.3. пошиљке предате ван редовног радног времена шалтера;
 - 6.4. преузимање пошиљке у стану пошиљаоца;
 - 6.5. повлачење писмоносне пошиљке ван редовног радног времена шалтера;
 - 6.6. посте-рестанте;
 - 6.7. лежарина за писмоносне пошиљке преко 500 грама, и за пакете;
 - 6.8. достава пакета, као одговор на извештај о приспећу;
 - 6.9. наплата поштарине за ризик од више силе.

Члан 14.

Електронска пошта, ЕМС, интегрисана логистика и нове услуге

1. Поштанске управе могу међусобно да се договоре да обезбеђују следеће услуге, које су описане у Правилницима:
 - 1.1. електронска пошта, поштанска услуга за пренос порука електронским путем;
 - 1.2. ЕМС, поштанска хитна услуга за документе и робу, који се, кад год је то могуће, отпремају најбржим физичким линијама преноса. Поштанске управе могу пружати ову услугу на бази Стандардног мултилатералног споразума о ЕМС пошиљкама или на бази билатералног споразума;
 - 1.3. интегрисана логистика, услуга која у потпуности задовољава логистичке захтеве корисника и која обухвата фазе пре и после физичког преноса робе и докумената;
 - 1.4. електронски жиг, који је евидентни доказ електронског преноса, у датој форми, у дато време, у којем учествује једна или више страна.
2. Поштанске управе могу споразумно увести нову услугу, која није изричито предвиђена Актима Савеза. Поштарину за нову услугу утврђује свака заинтересована управа, водећи рачуна о трошковима експлоатације услуге.

Члан 15.

Недозвољене пошиљке. Забране

1. Опште
 - 1.1. Не примају се пошиљке које не испуњавају услове прописане Конвенцијом и Правилницима. Не примају се пошиљке које се шаљу у сврху обмане или са намером да се избегне пуно плаћање одговарајуће поштарине.
 - 1.2. Изузеци од забрана садржаних у овом члану, утврђени су Правилницима.
 - 1.3. Све управе имају могућност да прошире листу забрана наведених у овом члану, која се примењује одмах по уношењу забрањених предмета у ту листу.
2. Забране које се односе на све врсте пошиљака
 - 2.1. Забрањено је стављати ниже наведене предмете у све врсте пошиљака:
 - 2.1.1. опојне дроге и психотропне материје;
 - 2.1.2. саблажњиве или неморалне предмете;
 - 2.1.3. предмете чији је увоз или промет забрањен у одредишној земљи;
 - 2.1.4. предмете који, по својој природи или паковању, могу бити опасни за службенике или грађане и који могу испрљати или оштетити друге пошиљке, поштанску опрему или имовину трећег лица;
 - 2.1.5. документа која имају карактер актуелне и личне преписке, размењене између лица која нису пошиљалац и прималац или лица која са њима станују.
3. Експлозивне, запаљиве или радиоактивне материје и друге опасне материје
 - 3.1. Забрањено је стављати у све врсте пошиљака експлозивне, запаљиве или друге опасне материје, као и радиоактивне материје.
 - 3.2. Изузетно се примају следеће супстанце и материје:
 - 3.2.1. радиоактивне материје отпремљене у писмоносним пошиљкама и поштанским пакетима предвиђене у члану 16.1;
 - 3.2.2. биолошке материје отпремљене у писмоносним пошиљкама предвиђене у члану 16.2;
4. Живе животиње
 - 4.1. Забрањено је стављање живих животиња у све врсте поштанских пошиљака.
 - 4.2. Изузетно се примају у писмоносним пошиљкама које нису пошиљке са означеном вредношћу:
 - 4.2.1. пчеле, пијавице и свилене бубе;
 - 4.2.2. паразити и утамањивачи штетних инсеката, намењени за контролу ових инсеката, а који се размењују између званично признатих установа;
 - 4.2.3. винске мушице (фам. Дрозофилиде) ради био-медицинског истраживања, а које се размењују између званично признатих установа;
 - 4.3. Изузетно се примају у поштанским пакетима:

- 4.3.1. живе животиње чији је пренос дозвољен поштанским прописима заинтересованих земаља.
- 5. Стављање преписке у пакете
- 5.1. Забрањено је стављати у поштанске пакете ниже наведене предмете:
 - 5.1.1. документа која имају карактер актуелне и личне преписке;
 - 5.1.2. све врсте преписке, размењене између лица која нису пошиљалац и прималац или лица која са њима станују.
- 6. Метални новац, новчанице и други вредни предмет
- 6.1. Забрањено је стављати метални новац, новчанице, или било какве хартије од вредности на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење, накит или друге драгоцене предмете:
 - 6.1.1. у писмоносне пошиљке без означене вредности;
 - 6.1.1.1. међутим, ако унутрашње законодавство земље порекла и одредишта то дозвољава, ови предмети се могу отпремати у затвореном омоту као препоручене пошиљке;
 - 6.1.2. у пакете без означене вредности, осим где унутрашње законодавство земље порекла и одредишта то дозвољава;
 - 6.1.3. у пакете без означене вредности размењене између две земље које примају пакете са означеном вредношћу;
 - 6.1.3.1. осим тога, свака управа може да забрани стављање злата у полугама у пакете са или без означене вредности који потичу са њене територије или се упућују на њену територију или се отпремају у отвореном транзиту преко њене територије; она може да ограничи стварну вредност оваквих пошиљака.
- 7. Тисковине и секограми
- 7.1. Тисковине и секограми:
 - 7.1.1. не могу имати никакву забелешку нити садржавати било какав предмет који има карактер преписке;
 - 7.1.2. не могу садржавати никакву поштанску марку нити облик франкирања, жигосан или не, као ни било какву хартију која представља неку новчану вредност, осим у случајевима када пошиљка садржи као прилог карту, коверту или омот са штампаном адресом пошиљаоца пошиљке или његовог агента у земљи пријема или одредишта оригиналне пошиљке, која је франкирана за повраћај.
- 8. Поступак са погрешно примљеним пошиљкама
- 8.1. Поступак за погрешно примљеним пошиљкама утврђен је Правилницима. Међутим, пошиљке које садрже предмете наведене под 2.1.1., 2.1.2. и 3.1. ни у ком случају се не отпремају на одредиште, нити се уручују примаоцима, нити се враћају месту порекла. У случају да су предмети наведени под 2.1.1. и 3.1. откривени у току транзита, са таквим предметима се поступа у складу са унутрашњим законодавством транзитне земље.

Члан 16.

Дозвољене радиоактивне материје и биолошке материје

1. Пријем радиоактивних материја у писмоносним пошиљкама и пакетима дозвољен је у односима између оних поштанских управа које су се сагласиле да примају те пошиљке, било у њиховим узајамним односима, било само у једном смеру, под следећим условима:
 - 1.1. радиоактивне материје отпремљене и упаковане према одговарајућим одредбама Правилника;
 - 1.2. када се отпремају у писмоносним пошиљкама, радиоактивне материје подлежу тарифи за приоритетне пошиљке или тарифи за писма и за препоручено руковање;
 - 1.3. радиоактивне материје, садржане у писмоносним пошиљкама или поштанским пакетима, морају бити отпремљене најбржим путем, обично ваздушним путем, с тим да се наплати одговарајућа допунска авионска поштарина;
 - 1.4. радиоактивне материје могу слати поштом само прописно овлашћени пошиљаоци.
2. Пријем биолошких материја у писмоносним пошиљкама дозвољен је под следећим условима:
 - 2.1. Кварљиве биолошке материје, заразне материје и чврсти угљени гас (угљени снег), када се користи за расхлађивање заразних материја, могу се отпремати поштом само у оквиру размене између званично признатих квалификованих лабораторија. Ови опасни предмети могу се прихватати у пошиљкама за отпрему авионом под условом да је то у складу са националним законодавством и важећим техничким упутствима Организације за међународно цивилно ваздухопловство (ОАЦИ), као и правилницима ИАТА о опасним предметима.
 - 2.2. Кварљиве биолошке материје и заразне материје, опремљене и упаковане према одговарајућим одредбама Правилника, подлежу поштарини за приоритетне пошиљке или за препоручена писма. Дозвољено је да се за поштанску прераду ових пошиљака наплати допунска поштарина.
 - 2.3. Пријем кварљивих биолошких материја и заразних материја ограничен је на земље чланице чије су поштанске управе изјавиле да су сагласне да прихватају ове пошиљке, било у њиховим узајамним односима, било само у једном смеру.
 - 2.4. Ове материје се отпремају најбржом везом, обично ваздушном, под условом да се наплати одговарајућа допунска авионска поштарина, и уживају првенство код уручења.

Члан 17.

Потражнице

1. Свака поштанска управа је дужна да прими потражнице за сваку пошиљку предату у служби њене управе или неке друге поштанске управе под условом да су потражнице поднете у року од шест месеци, рачунајући од првог наредног дана после предаје пошиљке. Период од шест месеци тиче се односа између подносиоца одштетних захтева и поштанских управа и не обухвата пренос потражница између поштанских управа.

- 1.1. Међутим, пријем потражница у вези са не-приспећем обичних писмоносних пошиљака није обавезан. Сходно томе, поштанске управе које примају потражнице у вези са не-приспећем обичних писмоносних пошиљака могу предати своје потражнице служби која се бави неуручивим пошиљкама.
2. Потражнице се решавају у складу са условима приписаним у Правилницима.
3. Поступак са потражницама је бесплатан. Међутим, ако се захтева коришћење услуге ЕМС, допунски трошкови падају у начелу на терет подносиоца таквог захтева.

Члан 18.

Царинска контрола. Царинске и друге дажбине

1. Поштанске управе земље порекла и одредишне земље овлашћене су да, према законодавству тих земаља, подносе пошиљке на царински преглед.
2. За пошиљке поднете на царинску контролу може се наплатити поштарина за подношење царини, чији је индикативни износ утврђен у Правилницима. Ова поштарина се наплаћује само за подношење царини и царињење пошиљака које су оптерећене царинским дажбинама или сваком другом даждином исте природе.
3. Поштанске управе које имају овлашћење да обављају царињење у име клијената, могу да наплате од клијената царинске дажбине засноване на стварним трошковима поступка царињења.
4. Поштанске управе су овлашћене да наплате од пошиљалаца или од прималаца пошиљака, према случају, царинске и све друге евентуалне дажбине.

Члан 19.

Размена затворених закључака са војним лицима

1. Затворени писмоносни закључци се могу размењивати посредовањем сувоземних, поморских или ваздушних служби других земаља:
 - 1.1. између пошта једне од земаља чланица и команданата војних јединица стављених на располагање Организацији Уједињених нација;
 - 1.2. између команданата ових војних јединица;
 - 1.3. између пошта једне од земаља чланица и команданата поморских, ваздушних или војних јединица, ратних бродова или војних авиона те исте земље, стационираних у иностранству;
 - 1.4. између команданата поморских, ваздушних или војних јединица, ратних бродова или војних авиона исте земље.
2. Писмоносне пошиљке садржане у закључцима предвиђеним под 1. морају бити упућене искључиво на адресу или потицати од чланова војних јединица или главних штабова и посада бродова или авиона за које закључци гласе или који их отпремају. Поштарину и услове отпреме који се на њих примењују одређује, према својим правилима, поштанска управа земље која је ставила на располагање војну јединицу или којој припадају бродови или авиони.

3. Осим у случају посебног споразума, поштанска управа земље која је ставила на располагање војну јединицу или којој припадају ратни бродови или војни авиони дугује одговарајућим управама транзитне трошкове за закључке, терминалне трошкове и трошкове ваздушног превоза.

Члан 20.

Стандарди и циљеви квалитета услуга

1. Управе морају да утврде и објаве стандарде и циљеве квалитета услуга у погледу рока доставе за своје писмоносне пошиљке и пакете у долазу.
2. Ови стандарди и циљеви квалитета услуга, увећани за време које је нормално потребно за царињење, не смеју бити неповољнији од оних које управе примењују на сличне пошиљке у свом унутрашњем саобраћају.
3. Управе порекла морају такође да утврде и објаве стандарде квалитета услуга од пријема до уручења (с краја на крај) за приоритетне и авионске писмоносне пошиљке, као и пакете и економске/површинске пакете.
4. Поштанске управе морају пратити примену стандарда квалитета услуга.

Глава 2.

ОДГОВОРНОСТ

Члан 21.

Одговорност поштанских управа. Одштета

1. Опште одредбе
 - 1.1. Осим у случајевима предвиђеним у члану 22, поштанске управе су одговорне:
 - 1.1.1. за губитак, оробљење или оштећење препоручених пошиљака, обичних пакета и пошиљака са означеном вредношћу;
 - 1.1.2. за губитак пошиљака са потврђеним уручењем;
 - 1.1.3. за враћање пакета за који није дат разлог за неуручење.
 - 1.2. Поштанске управе не сnose одговорност за пошиљке које нису обухваћене под тачкама 1.1.1. и 1.1.2.
 - 1.3. У свим осталим случајевима који нису обухваћени овом Конвенцијом, поштанске управе нису одговорне.
 - 1.4. Када је губитак, потпуно оробљење или потпуно оштећење препоручене пошиљке, обичног пакета или пошиљке са означеном вредношћу резултат случаја више силе који не даје право на обештећење, пошиљалац има право на повраћај наплаћене поштарине, изузев поштарина за осигурање.
 - 1.5. Износи које треба исплатити као накнаду не могу бити виши од износа назначених у Правилнику о писмоноским пошиљкама у Правилнику о поштанским пакетима.
 - 1.6. У случајевима утврђене одговорности, индиректна штета или не реализована добит не узимају се у обзир приликом одређивања износа обештећења који треба исплатити.

- 1.7. Све одредбе које се односе на одговорност поштанских управа морају бити прецизне, обавезујуће и свеобухватне. Одговорност поштанских управа је искључена у свим случајевима изван домена утврђених Конвенцијом и правилницима, чак и у случају грубе грешке.
2. Препоручене пошиљке
 - 2.1. У случају губитка, потпуног оробљења или потпуног оштећења препоручене пошиљке, пошиљалац има право на одштету утврђену Правилником о писмоносним пошиљкама. Ако пошиљалац захтева износ мањи од износа утврђеног Правилником о писмоносним пошиљкама, управе могу да плате овај мањи износ и да на тој основи буду обештећене од других евентуално умешаних управа.
 - 2.2. У случају делимичног оробљења или делимичног оштећења препоручене пошиљке, пошиљалац има право на одштету која одговара, у начелу, стварном износу оробљења или оштећења.
3. Пошиљке са потврђеним уручењем
 - 3.1. У случају губитка, потпуног оробљења или потпуног оштећења пошиљке са потврђеним уручењем, пошиљалац има право само на повраћај наплаћене поштарине.
4. Обични пакети
 - 4.1. У случају губитка, потпуног оробљења или потпуног оштећења обичног пакета, пошиљалац има право на одштету утврђену Правилником о поштанским пакетима. Ако пошиљалац потражује износ који је мањи од износа предвиђеног у Правилнику о поштанским пакетима, поштанске управе имају могућност да исплате овај мањи износ и да на тој основи буду обештећене од других евентуално умешаних управа.
 - 4.2. У случају делимичног оробљења или делимичног оштећења обичног пакета, пошиљалац има право на одштету која у начелу одговара стварном износу оробљења или оштећења.
 - 4.3. Поштанске управе се могу договорити да у својим међусобним односима примењују износ по пакету утврђен Правилником о поштанским пакетима, без обзира на масу пакета.
5. Пошиљке са означеном вредношћу
 - 5.1. У случају губитка, потпуног оробљења или потпуног оштећења пошиљке са означеном вредношћу, пошиљалац има право на одштету која, у начелу, одговара износу означене вредности у ДТС.
 - 5.2. У случају делимичног оробљења или делимичног оштећења пошиљке са означеном вредношћу, пошиљалац има право на одштету која, у начелу, одговара стварном износу оробљења или оштећења. Она ипак ни у ком случају не може прећи износ означене вредности у ДТС.
6. У случајевима предвиђеним под 4. и 5, одштета се израчунава по тржишној цени, прерачунатој у ДТС, предмета или робе исте врсте, у месту и у време када је пошиљка примљена на отпрему. У недостатку тржишне цене, одштета се израчунава према редовној вредности предмета или робе, процењених на истим основама.
7. Када се одштета дугује због губитка, потпуног оробљења или потпуног оштећења препоручене пошиљке, обичног пакета или пошиљке са означеном вредношћу, пошиљалац или прималац, према случају, има право, поред тога, на повраћај наплаћене поштарине и дажбина, изузев

поштарине за препоруку или означену вредност. Исто важи и за препоручене пошиљке, обичне пакете или пошиљке са означеном вредношћу које је прималац одбио због њиховог лошег стања, ако се оно може приписати поштанској служби и укључује њену одговорност.

8. Противно одредбама предвиђеним под 2, 4 и 5, прималац има право на одштету после преузимања препоручене пошиљке, обичног пакета или пошиљке са означеном вредношћу, који су били оробљени или оштећени.
9. Поштанска управа порекла може да исплати пошиљаоцима у својој земљи одштету предвиђену њеним унутрашњим прописима за препоручене пошиљке и пакете без означене вредности, под условом да не буде мања од оне која је утврђена под 2.1. и 4.1. То исто важи и за одредишну поштанску управу, када се одштета исплаћује примаоцу. Износи утврђени под 2.1. и 4.1. ипак ће се примењивати:
- 9.1. у случају захтева против одговорне управе; или
- 9.2. ако се пошиљалац одрекне својих права у корист примаоца и обратно.
10. Не могу се ставити никакве резерве на исплату одштете поштанским управама из овог члана, осим на основу билатералног уговора.

Члан 22.

Непостојање одговорности поштанских управа

1. Поштанске управе престају да буду одговорне за препоручене пошиљке, пошиљке са потврђеним уручењем, пакете и пошиљке са означеном вредношћу чије су уручење извршиле под условима утврђеним у њиховим прописима за пошиљке исте врсте. Одговорност ипак постоји:
 - 1.1. када се оробљење или оштећење утврди било пре уручења, било у току уручења пошиљке;
 - 1.2. када, уколико то унутрашњи прописи дозвољавају, прималац, или пошиљалац ако се пошиљка враћа у место порекла, стави примедбе приликом преузимања оробљене или оштећене пошиљке;
 - 1.3. када је, уколико то унутрашњи прописи дозвољавају, препоручена пошиљка достављена у поштански ковчежић, а прималац изјави у потражном поступку да је није примио;
 - 1.4. када прималац или, у случају враћања у место порекла, пошиљалац пакета или пошиљке са означеном вредношћу, и поред прописно потврђеног уручења, без одлагања изјави управи која му је пошиљку уручила да је утврдио штету; он мора да поднесе доказ да оробљење или оштећење није настало после уручења. Термин "без одлагања" се примењује у складу са унутрашњим законодавством.
2. Поштанске управе нису одговорне:
 - 2.1. у случају више силе, уз резерву члана 13.6.9;
 - 2.2. када не могу да пруже податке о пошиљкама због тога што су службена документа уништена услед више силе, ако њихова одговорност није на други начин доказана;
 - 2.3. када је штета настала због грешке или нехата пошиљаоца или произилази из природе садржине пошиљке;
 - 2.4. када се ради о пошиљкама чија садржина пада под удар забрана предвиђених у члану 15;

- 2.5. у случају заплене на основу законодавства одредишне земље, према обавештењу управе те земље;
- 2.6. када се ради о пошиљкама са означеном вредношћу, на којима је лажно означена виша вредност од стварне вредности садржине;
- 2.7. када пошиљалац није поднео никакву потражницу у року од шест месеци, рачунајући од наредног дана после предаје пошиљке;
- 2.8. када се ради о пакетима ратних заробљеника и интернираних цивилних лица;
- 2.9. када постоји сумња да је пошиљалац лажно поступао са циљем да добије накнаду.
3. Поштанске управе не преузимају никакву одговорност за царинске декларације, без обзира на облик у коме су састављене, и за одлуке царинских органа донете приликом прегледа пошиљака поднетих на царинску контролу.

Члан 23.

Одговорност пошиљача

1. Пошиљалац пошиљке је одговоран за повреде радника поште и за све штете проузроковане на другим поштанским пошиљкама као и на поштанској опреми, слањем предмета недозвољених за пренос или непоштовањем услова за пријем.
2. У случају штете проузроковане на другим поштанским пошиљкама, пошиљалац је одговоран за сваку оштећену пошиљку у истим границама као и поштанске управе.
3. Пошиљалац остаје одговоран чак и ако пошта прими такву пошиљку.
4. Међутим, када је пошиљалац поштовао услове код предаје пошиљке, он није одговоран ако је било грешке или нехата поштанских управа или превозника у току обраде пошиљке након пријема.

Члан 24.

Плаћање одштете

1. Задржавајући право подношења захтева против одговорне управе, обавеза плаћања одштете и враћања поштарине и дажбина пада на терет, према случају, на управу порекла или на одредишну управу.
2. Пошиљалац може да се одрекне својих права на одштету у корист примаоца. И обрнуто, прималац може да се одрекне својих права у корист пошиљача. Пошиљалац или прималац могу овластити треће лице да прими одштету, ако унутрашње законодавство то дозвољава.

Члан 25.

Евентуални повраћај одштете од пошиљача или примаоца

1. Ако се, после исплаћене одштете, пронађе препоручена пошиљка, пакет или пошиљка са означеном вредношћу или део пошиљке, који су раније сматрани изгубљеним, пошиљалац или, према случају, прималац се обавештава да му је пошиљка на располагању у року од три месеца, ако врати износ плаћене одштете. Он се истовремено пита коме пошиљка

треба да буде уручена. У случају одбијања или изостајања одговора у датом року, исти се поступак спроводи према примаоцу или пошиљаоцу, према случају, дајући му исти рок за одговор.

2. Ако пошиљалац или прималац одбију да преузму пошиљку или не одговоре у року прописаном у ставу 1, она постаје својина управе или, ако је такав случај, управа које су платиле штету.
3. У случају да се накнадно пронађе пошиљка са означеном вредношћу, за чију се садржину испостави да је ниже вредности од исплаћене одштете, пошиљалац или прималац, према случају, мора вратити износ те одштете уз уручење пошиљке, што нема утицаја на последице које произлазе из лажног означавања вредности.

Члан 26.

Реципроцитет који се примењује на резерве у погледу одговорности

1. Без обзира на одредбе чланова 22. до 25, свака земља чланица која задржава право да не плати одштету по основу одговорности, нема право да буде обештећена од друге земље чланице која прихвата одговорност по одредбама наведених чланова.

Глава 3.

ПОСЕБНЕ ОДРЕДБЕ О ПИСМОНОСНИМ ПОШИЉКАМА

Члан 27.

Предаја писмоносних пошиљака у иностранству

1. Ниједна земља чланица није дужна да отпрема нити да уручује примаоцима писмоносне пошиљке које пошиљаоци, настањени на њеној територији, предају на отпрему или дају да се предају на отпрему у страној земљи, а у циљу коришћења повољних услова у погледу тарифа које се тамо примењују.
2. Одредбе предвиђене под 1. примењују се подједнако на писмоносне пошиљке припремљене у земљи у којој живи пошиљалац, па затим пренете преко границе, као и на писмоносне пошиљке припремљене у некој страној земљи.
3. Одредишна управа има право да тражи од пошиљаоца и, ако то не учини, онда од пријемне управе, плаћање унутрашње тарифе. Ако ни пошиљалац ни пријемна управа не прихвате да плате ту тарифу у року који је одредила одредишна управа, она може или да врати пошиљке пријемној управи уз право да јој буду надокнађени трошкови враћања, или да са њима поступа у складу са својим законодавством.
4. Ниједна земља чланица није дужна да отпрема нити да уручује примаоцима писмоносне пошиљке које су пошиљаоци предали или дали да се предају у великој количини у некој другој земљи, а не у оној у којој бораве, ако је износ терминалних трошкова за наплату нижи од износа који би био наплаћен да су пошиљке биле предате у земљи боравишта пошиљаоца. Одредишна управа има право да од пријемне управе тражи плаћање надокнаде сразмерно учињеним трошковима, чији износ не може бити виши од највишег износа израчунатог на основу следеће две формуле: или 80% од унутрашње тарифе која се примењује на

одговарајуће пошиљке, или 0,14 ДТС по пошиљци, плус 1 ДТС по килограму. Ако пријемна управа не прихвати да плати тражени износ у року који је одредила одредишна управа, ова може или да врати пошиљке пријемној управи, уз право да јој буду надокнађени трошкови враћања, или да са њима поступа у складу са својим законодавством.

ТРЕЋИ ДЕО НАДОКНАДА

Глава 1.

ПОСЕБНЕ ОДРЕДБЕ О ПИСМОНОСНИМ ПОШИЉКАМА

Члан 28.

Терминални трошкови. Опште одредбе

1. Уз резерву изузетака утврђених у Правилницима, свака управа која од друге управе прима писмоносне пошиљке, има право да од отпремне управе наплати накнаду за трошкове које јој проузрокује примљена међународна пошта.
2. У циљу примене одредаба о плаћању терминалних трошкова, поштанске управе су разврстане као земље и територије у циљном систему или земље које имају право да буду у транзиционом систему, сагласно списку који је у ту сврху сачинио Конгрес у резолуцији Ц 12/2004. У одредбама о терминалним трошковима, и земље и територије помињу се као земље.
3. Одредбе ове Конвенције о плаћању терминалних трошкова представљају прелазне мере ка усвајању система плаћања који је специфичан за сваку земљу.
4. Приступ унутрашњем режиму
- 4.1. Свака управа ставља на располагање другим управама све тарифе и услове које нуди у свом унутрашњем саобраћају, под једнаким условима, својим националним клијентима.
- 4.2. Отпремна управа може, под сличним условима, да тражи од управе земље у циљном систему да користи исте услове које је ова друга управа предвидела својим националним клијентима за одговарајуће пошиљке.
- 4.3. Управе земаља у транзиционом систему треба да објаве да ли дозвољавају приступ условима наведеним под 4.1.
- 4.3.1. Када управа једне земље у транзиционом систему изјави да дозвољава приступ условима које она даје у свом унутрашњем режиму, ова дозвола се примењује на све управе Савеза без дискриминације.
- 4.4. Одредишна управа одлучује да ли је управа порекла испунила услове приступа у њен унутрашњи режим.
5. Стопе терминалних трошкова за пошиљке у великом броју не треба да буду више од најповољнијих стопа које примењује одредишна управа на основу билатералних или мултилатералних аранжмана о терминалним трошковима. Одредишна управа одлучује да ли је управа порекла испунила услове приступа.
6. Накнаде терминалних трошкова заснивају се на квалитету услуга у одредишној земљи. Стога је Савет за поштанску експлоатацију овлашћен да измени накнаде у члановима 29. и 30, како би подстакао учешће у

системима праћења квалитета услуга и наградио управе које су постигле своје циљеве квалитета услуга. Савет за поштанску експлоатацију такође може утврдити висину казни које се плаћају у случају недовољног квалитета услуга, али не може лишити управе минималних накнада сходно члановима 29. и 30.

7. Свака управа се може одрећи у потпуности или делимично накнаде предвиђене под 1.
8. Заинтересоване управе могу, на основу билатералног или мултилатералног споразума, примењивати друге системе накнаде за плаћање рачуна терминалних трошкова.

Члан 29.

Терминални трошкови. Одредбе које се примењују на размену између земаља у циљном систему

1. Накнада за писмоносне пошиљке, укључујући и пошиљке у великом броју, изузев М врећа, утврђена је применом стопа по пошиљци и по килограму, које одражавају трошкове прераде у одредишној земљи; ови трошкови треба да су у вези са унутрашњим тарифама. Израчунавање стопа се врши према условима предвиђеним у Правилнику о писмоносним пошиљкама.
2. Стопе по пошиљци и по килограму израчунавају се на бази процентуалног износа поштарине за приоритетно писмо од 20 грама из унутрашњег режима, који је:
 - 2.1. за 2006. годину: 62%;
 - 2.2. за 2007. годину: 64%;
 - 2.3. за 2008. годину: 66%;
 - 2.4. за 2009. годину: 68%.
3. Примењене стопе не могу бити више од следећих износа:
 - 3.1. за 2006. годину 0,226 ДТС по пошиљци и 1,768 ДТС по килограму;
 - 3.2. за 2007. годину 0,231 ДТС по пошиљци и 1,812 ДТС по килограму;
 - 3.3. за 2008. годину 0,237 ДТС по пошиљци и 1,858 ДТС по килограму;
 - 3.4. за 2009. годину 0,243 ДТС по пошиљци и 1,904 ДТС по килограму.
4. За период од 2006. до 2009. године примењене стопе неће моћи да буду ниже од 0,147 ДТС по пошиљци и 1,491 ДТС по килограму. Под условом да увећане стопе не прелазе 100% поштарине за приоритетно писмо од 20 грама из унутрашњег режима одређене земље, минималне стопе се повећавају до следећих износа:
 - 4.1. за 2006. годину 0,151 ДТС по пошиљци и 1,536 ДТС по килограму;
 - 4.2. за 2007. годину 0,154 ДТС по пошиљци и 1,566 ДТС по килограму;
 - 4.3. за 2008. годину 0,158 ДТС по пошиљци и 1,598 ДТС по килограму;
 - 4.4. за 2009. годину 0,161 ДТС по пошиљци и 1,630 ДТС по килограму.
5. За М вреће, стопа за примену износи 0,793 ДТС по килограму.
- 5.1. М вреће испод 5 килограма сматрају се као да имају 5 килограма, код накнаде терминалних трошкова.

6. За препоручене пошилјке плаћа се допунска накнада од 0,5 ДТС по пошилјци, а за пошилјке са означеном вредношћу допунска накнада од 1 ДТС по пошилјци.
7. Одредбе предвиђене између земаља у циљном систему примењују се на сваку земљу у транзиционом систему која изјави да жели да се придружи земљама у циљном систему. Савет за поштанску експлоатацију може утврдити прелазне мере у Правилнику о писмоносним пошилјакама.
8. На овај члан се не могу ставити никакве резерве, осим у оквиру билатералног споразума.

Члан 30.

Терминални трошкови. Одредбе које се примењују на токове пошилјака за земље, из земаља и између земаља у транзиционом систему

1. Накнада
 - 1.1. Накнада за писмоносне пошилјке, изузев М врећа, износи 0,147 ДТС по пошилјци и 1,491 ДТС по килограму.
 - 1.1.1. На токове испод 100 тона поште годишње, уместо ове две компоненте примењује се укупна стопа од 3,727 ДТС по килограму на бази светског просека од 15,21 пошилјака по килограму.
 - 1.1.2. На токове преко 100 тона поште годишње, примењује се укупна стопа од 3,727 ДТС по килограму уколико ни одредишна управа нити управа порекла не затражи ревизију стопе на бази стварног броја пошилјака по килограму на одређеној релацији. Поред тога, ова стопа се примењује када се утврди да је стварни број пошилјака по килограму између 13 и 17.
 - 1.1.3. Када једна од заинтересованих управа затражи примену стварног броја пошилјака по килограму, накнада која се примењује на одређеној релацији обрачунава се према механизму ревизије који је утврђен Правилником о писмоносним пошилјакама.
 - 1.1.4. Ревизију у смислу снижења укупне стопе у 1.1.2. не може извршити земља у циљном систему према земљи у транзиционом систему осим ако ова друга то од ње не затражи.
 - 1.2. За М вреће примењује се стопа од 0,793 ДТС по килограму.
 - 1.2.1. М вреће испод 5 килограма сматрају се као да имају 5 килограма, код накнаде терминалних трошкова.
 - 1.3. За препоручене пошилјке плаћа се допунска накнада од 0,5 ДТС по килограму, а за пошилјке са означеном вредношћу допунска накнада од 1 ДТС по килограму.
2. Механизам за усклађивање система
 - 2.1. Када једна управа у циљном систему, која у једном току прима више од 50 тона поште годишње, утврди да годишња маса тог тока прелази праг израчунат према условима утврђеним Правилником о писмоносним пошилјакама, она може да примени на вишак пошилјака преко тог прага систем накнаде предвиђен у члану 29, под условом да није применила механизам ревизије.
 - 2.2. Када једна управа у транзиционом систему, која у једном току прима више од 50 тона поште годишње из друге земље у транзиционом систему, утврди да годишња маса тог тока прелази праг израчунат

према условима утврђеним Правилником о писмоносним пошиљкама, она може да примени на вишак пошиљака преко тог прага систем накнаде предвиђен у члану 31, под условом да није применила механизам ревизије.

3. Пошиљке у великом броју
- 3.1. Накнада за пошиљке у великом броју које се отпремају земљама у циљном систему се утврђује применом стопа по пошиљци и по килограму, предвиђених у члану 29.
- 3.2. Управе у транзиционом систему могу за примљене пошиљке у великом броју тражити накнаду од 0,147 ДТС по пошиљци и 1,491 ДТС по килограму.
4. На овај члан се не могу ставити никакве резерве, осим у оквиру билатералног споразума.

Члан 31.

Фонд за квалитет услуга

1. Терминални трошкови, осим за М вреће и пошиљке у великом броју, које све земље и територије плаћају земљама које је Економски и социјални савет (ЕЦОСОЦ) сврстао у категорију најнеразвијенијих земаља, увећани су за 16,5% стопе од 3,727 ДТС по килограму из члана 30. у корист Фонда за квалитет услуга ради побољшања квалитета услуга у најнеразвијенијим земљама. Таква плаћања се не врше између најнеразвијенијих земаља.
2. Земље чланице УПУ и територије у оквиру Савеза могу поднети основани захтев Управном савету да њихове земље или територије имају потребу за додатним изворима финансирања. Земље сврстане у категорију МЦАРБ 1 (бивше земље у развоју) могу се обратити Управном савету с молбом да им се одобре средства из Фонда за квалитет услуга под истим условима као и за најнеразвијеније земље. Поред тога, земље које по класификацији УНДП спадају у категорију земаља са чистим доприносом могу да се обрате Управном савету с молбом да им се одобре средства из Фонда за квалитет услуга под истим условима као и за земље из категорије МЦАРБ 1. Захтеви који се прихвате по основу овог члана почињу да се примењују од првог дана у календарској години која следи после одлуке Управног савета. Управни савет процењује сваки такав захтев и доноси одлуку, према строгим критеријумима, о томе да ли се нека земља може или не може сматрати најнеразвијенијом земљом или земљом из категорије МЦАРБ 1, већ према случају, када се ради о Фонду за квалитет услуга. Управни савет врши сваке године ревизију и ажурирање података у списку земаља чланица УПУ и територија у оквиру Савеза.
3. Терминални трошкови, осим за М вреће и пошиљке у великом броју, земље и територије које је Конгрес у сврху накнаде терминалних трошкова сврстао у категорију индустријски развијених земаља, плаћају земљама и територијама које по класификацији Програма за развој Уједињених нација (УНДП) спадају у категорију МЦАРБ 1 земаља, а нису најнеразвијеније земље, увећани су за 8% стопе од 3,727 ДТС по килограму из члана 30 у корист Фонда за квалитет услуга ради побољшања квалитета услуга у земљама из категорије МЦАРБ 1 које нису најнеразвијеније земље.

4. Терминални трошкови, осим за М вреће и пошиљке у великом броју, земље и територије које је Конгрес у сврху накнаде терминалних трошкова сврстао у категорију индустријски развијених земаља, плаћају земљама и територијама које је исти Конгрес сврстао у категорију земаља у развоју а не припадају земљама поменутим под 1. и 2, увећани су за 1% стопе од 3,727 ДТС по килограму из члана 30. у корист Фонда за квалитет услуга ради побољшања квалитета услуга.
5. Земље и територије из категорије МЦАРБ 1 могу у циљу побољшања квалитета својих услуга користити регионалне или мултинационалне пројекте намењене најнеразвијенијим земаљама и земљама са ниским дохотком. Од ових пројеката могу имати директну корист све земље које учествују у финансирању пројеката преко Фонда за квалитет услуга.
6. Регионални пројекти треба посебно да допринесу реализацији програма УПУ за побољшање квалитета услуга и увођењу аналитичког система обрачуна у земљама у развоју. Савет за поштанску експлоатацију ће усвојити, најкасније 2006. године, процедуре за финансирање ових пројеката.

Члан 32.

Транзитни трошкови

1. За затворене закључке и пошиљке у отвореном транзиту који се размењују између две управе или између две поште исте земље посредовањем служби једне или више других управа (треће службе), плаћају се транзитни трошкови. Они представљају накнаду за услуге сувоземног, поморског и ваздушног транзита.

Глава 2.

ОСТАЛЕ ОДРЕДБЕ

Члан 33.

Основне стопе и одредбе које се односе на трошкове ваздушног превоза

1. Основну стопу која се примењује за плаћање рачуна између управа за ваздушни превоз усваја Савет за поштанску експлоатацију. Њу израчунава Међународни биро, према формули утврђеној Правилником о писмоносним пошиљкама.
2. Израчунавање трошкова ваздушног превоза затворених закључака, приоритетних пошиљака, авионских пошиљака и авионских пакета у отвореном транзиту, као и начин обрачунавања који се на то односи, прописује Правилник о писмоносним пошиљкама и Правилник о поштанским пакетима.
3. Транспортни трошкови за целокупан ваздушни превоз:
 - 3.1. када се ради о затвореним закључцима, падају на терет управе земље порекла, укључујући и случајеве када се ти закључци отпремају у транзиту преко једне или више посредујућих управа;
 - 3.2. када се ради о приоритетним пошиљкама и авионским пошиљкама у отвореном транзиту, укључујући и погрешно отпремљене пошиљке, падају на терет управе која отпрема пошиљке некој другој управи.

4. Ова се иста правила примењују на пошиљке ослобођене сувоземних и поморских транзитних трошкова, ако се отпремају авионом.
5. Свака одредишна управа, која обезбеђује ваздушни превоз међународних пошиљака унутар своје земље, има право да јој се надокнаде додатни трошкови које проузрокује овај превоз, под условом да средња пондерисана раздаљина пређених растојања буде већа од 300 километара. Савет за поштанску експлоатацију може средњу пондерисану раздаљину заменити неким другим одговарајућим критеријумом. Осим у случају споразума о бесплатном превозу, трошкови морају бити исти за све приоритетне закључке и авионске закључке пореклом из иностранства, без обзира да ли се ти закључци надошиљу или не надошиљу ваздушним путем.
6. Међутим, када је накнада терминалних трошкова, коју наплаћује одредишна управа, заснована искључиво на стварним трошковима или на тарифама у унутрашњем саобраћају, не врши се никаква додатна накнада за трошкове унутрашњег ваздушног превоза.
7. Одредишна управа искључује, код израчунавања средњег пондерисаног растојања, масу свих закључака за које је израчунавање накнаде терминалних трошкова засновано искључиво на стварним трошковима или на тарифама у унутрашњем саобраћају одредишне управе.

Члан 34.

Делови поштарине за сувоземни и поморски превоз поштанских пакета

1. Пакети који се размењују између две поштанске управе подлежу деловима поштарине за сувоземни пренос у долазу, који се израчунавају комбиновањем основне стопе по пакету и основне стопе по килограму, утврђених Правилником.
 - 1.1. Имајући у виду горе наведене основне стопе, поштанске управе могу, такође, бити овлашћене да потражују додатне делове поштарине по пакету и по килограму у складу са правилима утврђеним Правилником.
 - 1.2. Делови поштарине наведени под 1. и 1.1. падају на терет управе земље порекла, осим ако Правилник о поштанским пакетима не предвиђа одступања од овог начела.
 - 1.3. Делови поштарине за сувоземни пренос у долазу морају бити јединствени за целу територију сваке земље.
2. Пакети који се размењују између две управе или између две поште исте земље, посредством површинских служби једне или више других управе, подлежу, у корист земаља чије службе учествују у сувоземном преносу, плаћању делова поштарине за сувоземни транзит, утврђених Правилником према стопи растојања.
 - 2.1. За пакете у отвореном транзиту, посредујуће управе су овлашћене да потражују паушални део поштарине по пошиљци, утврђен Правилником.
 - 2.2. Делови поштарине за сувоземни транзит падају на терет управе земље порекла, осим ако Правилник о поштанским пакетима не предвиђа одступања од овог начела.
3. Свака земља, чије службе учествују у поморском превозу пакета, овлашћена је да потражује делове поштарине за поморски превоз. Ови делови поштарине падају на терет управе земље порекла, осим ако

Правилник о поштанским пакетима не предвиђа одступање од овог начела.

- 3.1. За сваку коришћену поморску службу, део поштарине за поморски превоз одређује Правилник о поштанским пакетима, према стопи растојања.
- 3.2. Поштанске управе могу да повећају највише до 50% део поштарине за поморски превоз обрачунате у складу са 3.1. С друге стране, оне могу да га смање по својој жељи.

Члан 35.

Надлежности Савета за поштанску експлоатацију у утврђивању поштарина и дажбина

1. Савет за поштанску експлоатацију је овлашћен да утврди следећу поштарину и делове поштарине који падају на терет поштанских управа, у складу са условима прописаним Правилником:
 - 1.1. транзитне трошкове за прераду и превоз писмоносних закључака преко једне или више посредујућих земаља;
 - 1.2. основне стопе и трошкове ваздушног превоза за превоз закључака ваздушним путем;
 - 1.3. делове поштарине за сувоземни превоз у долазу за прераду пакета у долазу;
 - 1.4. делове поштарине за сувоземни транзит за прераду и превоз пакета преко неке посредујуће земље;
 - 1.5. делове поштарине за поморски превоз за превоз пакета поморским путем.
2. Свака измена која се врши у складу са методологијом која обезбеђује правичну накнаду управама које пружају услуге, мора бити заснована на поузданим и репрезентативним економским и финансијским подацима. Свака усвојена измена ступа на снагу оног дана којег одреди Савет за поштанску експлоатацију.

ЧЕТВРТИ ДЕО ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 36.

Услови за усвајање предлога који се односе на Конвенцију и Правилнике

1. Да би предлози поднети Конгресу, који се односе на ову Конвенцију, постали извршни, мора их усвојити већина земаља чланица с правом гласа које су присутне и које гласају. Најмање половина земаља чланица које су заступљене на Конгресу и које имају право гласа, мора бити присутна у тренутку гласања.
2. Да би предлози који се односе на Правилник о писмоносним пошиљкама и на Правилник о поштанским пакетима постали извршни, мора их усвојити већина чланова Савета за поштанску експлоатацију који имају право гласа.
3. Да би предлози поднети између два Конгреса који се односе на ову Конвенцију и на њен Завршни протокол постали извршни, морају добити:

- 3.1. две трећине гласова, с тим да је најмање половина земаља чланица Савеза са правом гласа учествовала у гласању, када се ради о изменама;
- 3.2. већину гласова, када се ради о тумачењу одредаба.
4. Без обзира на одредбе под 3.1, свака земља чланица чије је национално законодавство неподударно са предложеном изменом може, у року од деведесет дана од дана када то саопшти, доставити писану изјаву генералном директору Међународног бироа којом потврђује да није у могућности да прихвати ову измену.

Члан 37.

Резерве на Конгресу

1. Свака резерва која није у складу са мисијом и циљевима Савеза није дозвољена.
2. Опште је правило да свака земља чланица, чије ставове не деле остале земље чланице, уложи напоре, у мери у којој је то могуће, да се приклони мишљењу већине. Резерва се може ставити само у случају када је то крајње неопходно и када за то постоје јаки разлози.
3. Резерве на било који члан ове Конвенције подносе се на Конгресу у форми конгресног предлога написаног на једном од радних језика Међународног бироа и у складу са одговарајућим одредбама Пословника Конгреса.
4. Да би постала извршна, предложена резерва мора усвојити иста она већина која је потребна за измену члана на који се та резерва односи.
5. У принципу, резерве се примењују на бази реципроцитета у односима између земаља чланица које стављају резерве и других земаља чланица.
6. Резерве на ову Конвенцију уносе се у Завршни протокол ове Конвенције, на основу предлога које је усвојио Конгрес.

Члан 38.

Почетак примене и трајање Конвенције

1. Ова Конвенција ступа на снагу 1. јануара 2006. године и примењује се до ступања на снагу Аката наредног Конгреса.

У потврду чега, пуномоћници влада земаља чланица су потписали ову Конвенцију у једном оригиналном примерку, који се депонује код генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Светског поштанског савеза доставиће по један његов препис свакој уговорници.

Сачињено у Букурешту, 5. октобра 2004. године.

ЗАВРШНИ ПРОТОКОЛ СВЕТСКЕ ПОШТАНСКЕ КОНВЕНЦИЈЕ

У тренутку потписивања Светске поштанске конвенције, закључене на данашњи дан, ниже потписани пуномоћници сагласили су се о следећем:

Члан I

Својина над поштанским пошиљкама

1. Одредбе чланова 5.1. и 2. се не примењују на Антигву и Барбуду, Бахреин, Барбадос, Белизе, Боцвана, Брунеј Дарусалам, Канаду, Хонг-Конг, Кину, Доминику, Египат, Фиџи, Гамбију, Уједињену Краљевину Велике Британије и Северне Ирске, прекоморске територије које зависе од Уједињење Краљевине, Гренаду, Гијану, Ирску, Јамајку, Кенију, Кирибати, Кувајт, Лесото, Малави, Малезију, Маурицијус, Науру, Нови Зеланд, Нигерију, Папу – Нову Гвинеју, Свети Кристоф и Невис, Свету Луцију, Свети Винсент и Гренадине, Самоу, Сејшеле, Сијера Леоне, Сингапур, Саломонска Острва, Свазиланд, Танзанију (Уједињена Реп.), Тринидад и Тобаго, Тувалу, Вануату и Замбију.
2. Чланови 5.1. и 2. се исто тако не примењују на Аустрију, Данску и Иран (Исламска Реп.), чије законодавство не дозвољава повлачење или измену адресе писмоносних пошиљака на захтев пошиљаоца, од тренутка када је прималац био обавештен о приспећу пошиљке на његову адресу.
3. Члан 5.1. не примењује се на Аустралију, Гану и Зимбабве.
4. Члан 5.2. не примењује се на Бахаме, Демократску Народну Републику Кореју, Ирак и Мијанмар, чије законодавство не дозвољава повлачење или измену адресе писмоносних пошиљака на захтев пошиљаоца.
5. Члан 5.2. не примењује се на Сједињене Америчке Државе.
6. Члан 5.2. се примењује на Аустралију само онолико колико је то дозвољено њеним унутрашњим законодавством.
7. Противно члану 5.2, Демократска Република Конго, Ел Салвадор, Панама (Реп.), Филипини и Венецуела овлашћене су да не враћају поштанске пакете, након што је прималац захтевао њихово царињење, пошто је то у супротности са царинским прописима ових земаља.

Члан II

Поштарина

1. Противно члану 6, поштанске управе Аустралије, Канаде и Новог Зеланда овлашћене су да наплаћују поштарину која није предвиђена Правилницима, када је та поштарина дозвољена законодавством њихових земаља.

Члан III

Изузеће од ослобађања плаћања поштарине за секограме

1. Противно члану 7, поштанске управе Индонезије, Светог Винсента и Гренадина и Турске, које не одобравају ослобађање од плаћања поштарине за секограме у својој унутрашњој служби, могу наплаћивати

поштарину за франкирање и поштарину за посебне услуге, које ипак не могу бити више од поштарине у њиховој унутрашњој служби.

2. Противно члану 7, поштанске управе Аустралије, Аустрије, Канаде, Немачке, Уједињене Краљевине Велике Британије и Северне Ирске, Јапана, Швајцарске и Сједињених Америчких Држава, могу наплаћивати поштарину за посебне услуге, која се примењује на секограме у њиховој унутрашњој служби.

Члан IV

Основне услуге

1. Без обзира на одредбе члана 12, Аустралија не прихвата да основне услуге обухватају поштанске пакете.
2. Одредбе члана 12.2.4. не примењују се на Велику Британију, чије унутрашње законодавство прописује нижу границу масе. Законодавство у области здравља и безбедности у Великој Британији ограничава масу врећа до 20 килограма.

Члан V

Мали пакети

1. Противно члану 12. Конвенције, поштанска управа Авганистана је овлашћена да ограничи максималну масу малих пакета у долазу и полазу до 1 килограма.

Члан VI

Повратница

1. Поштанска управа Канаде је овлашћена да не примењује члан 13.1.1. када се ради о пакетима, пошто она не пружа услугу повратнице за пакете у свом унутрашњем саобраћају.

Члан VII

Међународна трговинска преписка са одговором

1. Противно члану 13.4.1, поштанска управа Бугарске (Реп.) ће обезбедити услугу међународне трговинске преписке са иностранством после преговора са заинтересованим поштанским управама.

Члан VIII

Забране (писмоносне пошиљке)

1. Изузетно, поштанске управе Демократске Народне Републике Кореје и Либаиа не прихватају препоручене пошиљке које садрже метални новац, или новчанице, или било коју вредносницу на доносиоца, или путничке чекове, или платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење, накит и друге скупocene предмете. Њих стриктно не обавезују одредбе Правилника о писмоносним пошиљкама када се ради о њиховој одговорности у случају оробљења или оштећења препоручених пошиљака, као и у погледу пошиљака које садрже предмете од стакла или ломљиве предмете.

2. Изузетно, поштанске управе Боливије, Кине (Народна Реп.), изузев посебног административног региона Хонг-Конг, Ирака, Непала, Пакистана, Саудијске Арабије, Судана и Вијетнама, не прихватају препоручене пошиљке које садрже метални новац, новчанице или било које вредноснице на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење, накит и друге скупocene предмете.
3. Поштанска управа Мијанмара задржава право да не прихвата пошиљке са означеном вредношћу које садрже скупocene предмете наведене у члану 15.5. пошто је то у супротности са њеним унутрашњим законодавством.
4. Поштанска управа Непала не прихвата препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу које садрже новчанице или метални новац, осим у случају посебног споразума закљученог у том циљу.
5. Поштанска управа Узбекистана не прихвата препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу које садрже метални новац, новчанице, чекове, поштанске марке или страну валуту и одбија сваку одговорност у случају губитка или оштећења пошиљака такве врсте.
6. Поштанска управа Ирана (Исламска Реп.) не прихвата пошиљке које садрже предмете супротне исламској религији.
7. Поштанска управа Филипина задржава право да не прихвата писмоносне пошиљке (обичне, препоручене или са означеном вредношћу) које садрже метални новац, новчанице или сваку вредносницу на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење или друге скупocene предмете.
8. Поштанска управа Аустралије не прихвата никакву поштанску пошиљку која садржи злато у полугама или новчанице. Поред тога, она не прихвата препоручене пошиљке у одредишту за Аустралију, нити пошиљке у отвореном транзиту које садрже предмете од вредности, као што су накит, племенити метали, драго или полу-драго камење, хартије од вредности, метални новац или друге вредности. Она одбија сваку одговорност када се ради о поштанским пошиљкама које крше ову резерву.
9. Поштанска управа Кине (Народна Реп.), изузев посебног административног региона Хонг-Конга, не прихвата пошиљке са означеном вредношћу које садрже метални новац, новчанице, било које вредноснице на доносиоца или путничке чекове, сагласно својим унутрашњим прописима.
10. Поштанске управе Летоније и Монголије задржавају право да не прихватају обичне пошиљке, препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу које садрже метални новац, новчанице, вредноснице на доносиоца и путничке чекове, пошто се њихово национално законодавство томе противи.
11. Поштанска управа Бразила задржава право да не прихвата обичне пошиљке, препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вредношћу које садрже метални новац, новчанице у оптицају и било које вредноснице на доносиоца.
12. Поштанска управа Вијетнама задржава право да не прихвата писма која садрже предмете и робу.

Члан IX

Забране (поштански пакети)

1. Поштанске управе Мијанмара и Замбије су овлашћене да не прихватају пакете са означеном вредношћу који садрже скупоцене предмете наведене у члану 15.6.1.3.1, пошто је то у супротности са њиховим унутрашњим прописима.
2. Изузетно, поштанске управе Либана и Судана не прихватају пакете који садрже метални новац, новчанице или сваку вредносницу на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење и друге скупоцене предмете, или који садрже течности и материје које се лако топе, или предмете од стакла или сличне, или ломљиве. Оне нису обавезне да примењују одредбе Правилника о поштанским пакетима које се на то односе.
3. Поштанска управа Бразила је овлашћена да не прихвата пакете са означеном вредношћу који садрже метални новац и новчанице у оптицају, као и сваку вредносницу на доносиоца, пошто се њени унутрашњи прописи томе противе.
4. Поштанска управа Гане је овлашћена да не прихвата пакете са означеном вредношћу који садрже метални новац и новчанице у оптицају, пошто се њени унутрашњи прописи томе противе.
5. Поред предмета наведених у члану 15, поштанска управа Саудијске Арабије је овлашћена да не прихвата пакете који садрже метални новац, новчанице или било какве вредноснице на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење и друге скупоцене предмете. Она не прихвата ни пакете који садрже лекове сваке врсте, осим ако их прати лекарски рецепт који је издао званични надлежни орган, производе намењене за гашење ватре, хемијске течности или предмете супротне начелима исламске религије.
6. Поред предмета наведених у члану 15, поштанска управа Омана не прихвата пакете који садрже:
 - 6.1. лекове свих врста, осим у случају да их прати лекарски рецепт који је издао званични надлежни орган;
 - 6.2. производе намењене за гашење ватре и хемијске течности;
 - 6.3. предмете супротне начелима исламске религије.
7. Поред предмета наведених у члану 15, поштанска управа Ирана (Исламска Реп.) је овлашћена да не прихвата пакете који садрже предмете супротне начелима исламске религије.
8. Поштанска управа Филипина је овлашћена да не прихвата пакете који садрже метални новац, новчанице или сваку вредносницу на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење или друге скупоцене предмете, или који садрже течности и материје које се лако топе, или предмете од стакла или сличне, или ломљиве.
9. Поштанска управа Аустралије не прихвата никакву поштанску пошиљку која садржи злато у полулама или новчанице.
10. Поштанска управа Кине (Народна Реп.) не прихвата обичне пакете који садрже метални новац, новчанице или било какве вредноснице на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не,

драго камење или друге скупocene предмете. Поред тога, осим ако се ради о посебном административном региону Хонг-Конг, пакете са означеном вредношћу који садрже метални новац, новчанице, било какве вредноснице на доносиоца или путничке чекове такође се не примају.

11. Поштанска управа Монголије задржава право да не прихвата, према свом националном законодавству, пакете који садрже метални новац, новчанице, вредносне папире по виђењу и путничке чекове.
12. Поштанска управа Летоније не прихвата обичне пакете ни пакете са означеном вредношћу који садрже метални новац, новчанице, било какве вредноснице (чекове) на доносиоца или страни новац и она одбија сваку одговорност у случају губитка или оштећења таквих пошиљака.

Члан X

Пошиљке које подлежу плаћању царинских дажбина

1. Позивањем на члан 15, поштанске управе Бангладеша и Ел Салвадора не прихватају пошиљке са означеном вредношћу које садрже предмете који подлежу плаћању царинских дажбина.
2. Позивањем на члан 15, поштанске управе следећих земаља не прихватају обична и препоручена писма која садрже предмете који подлежу плаћању царинских дажбина: Авганистан, Албанија, Азербејџан, Белорусија, Камбоџа, Чиле, Колумбија, Куба, Демократска Народна Република Кореја, Ел Салвадор, Естонија, Италија, Летонија, Непал, Перу, Сан Марино, Туркменистан, Украјина, Узбекистан и Венецуела.
3. Позивањем на члан 15, поштанске управе следећих земаља не прихватају обична писма која садрже предмете који подлежу плаћању царинских дажбина: Бенин, Буркина Фасо, Обала Слоноваче (Реп.) Џибути, Мали и Мауританија.
4. Без обзира на одредбе предвиђене под 1. до 3, пошиљке серума, вакцина, као и пошиљке хитно потребних лекова које је тешко набавити, примају се у свим случајевима.

Члан XI

Потражнице

1. Противно члану 17.3, поштанске управе Бугарске (Реп.), Зеленортских острва, Чада, Демократске Народне Републике Кореје, Египта, Габона, прекоморских територија које зависе од Уједињене Краљевине, Грчке, Ирана (Исламска Реп.), Киргистана, Монголије, Мијанмара, Филипина, Саудијске Арабије, Судана, Сирије (Арапска Реп.), Туркменистана, Украјине, Узбекистана и Замбије задржавају право да наплаћују од својих корисника поштарину за потражнице за писмоносне пошиљке.
2. Противно члану 17.3, поштанске управе Аргентине, Аустрије, Азербејџана, Чешке (Реп.) и Словачке задржавају право да наплаћују посебну поштарину, када се по спроведеном потражном поступку утврди да је потражница била неоснована.
3. Поштанске управе Авганистана, Бугарске (Реп.), Зеленортских острва, Конга (Реп.) Египта, Габона, Ирана (Исламска Реп.), Киргистана, Монголије, Мијанмара, Саудијске Арабије, Судана, Суринама, Сирије (Арапска Реп.), Туркменистана, Украјине, Узбекистана и Замбије

задржавају прво да наплаћују од својих клијената поштарину за потражнице за пакете.

4. Противно члану 17.3, поштанске управе Бразила, Панаме (Реп.) и Сједињених Америчких Држава задржавају право да наплаћују од својих клијената поштарину за потражнице за писмоносне пошиљке и пакете отпремљене у земљама које примењују такву врсту поштарине у складу са ставовима 1. до 3. овог члана.

Члан XII

Поштарина за подношење на царињење

1. Поштанска управа Габона задржава право да наплаћује од својих клијената поштарину за подношење на царињење.
2. Поштанска управа Конга (Реп.) и Замбије задржавају право да наплаћују од својих клијената поштарину за подношење на царињење пакета.

Члан XIII

Предаја писмоносних пошиљака у иностранству

1. Поштанске управе Аустралије, Аустрије, Уједињене Краљевине Велике Британије и Северне Ирске, Грчке, Новог Зеланда и Сједињених Америчких Држава задржавају право да наплаћују поштарину, сразмерно проузрокованим трошковима, од сваке поштанске управе која им, на основу одредаба члана 27.4, врати пошиљке које нису првобитно отпремљене као поштанске пошиљке њихових служби.
2. Противно члану 27.4, поштанска управа Канаде задржава право да наплаћује од управе порекла накнаду која јој омогућује да минимално покрије трошкове које јој проузрокује прерада таквих пошиљака.
3. Члан 27.4. дозвољава одредишној поштанској управи да тражи од пријемне управе одговарајућу накнаду за уручење писмоносних пошиљака предатих у иностранству у великом броју. Аустралија и Уједињена Краљевина Велике Британије и Северне Ирске задржавају право да ограниче то плаћање на износ који одговара унутрашњој тарифи одредишне земље, која се примењује на исте пошиљке.
4. Члан 27.4. дозвољава одредишној поштанској управи да тражи од пријемне управе одговарајућу накнаду за уручење писмоносних пошиљака предатих у иностранству у великом броју. Следеће земље задржавају право да ограниче то плаћање на највеће износе одобрене Правилником за пошиљке у великом броју: Бахами, Барбадос, Брунеј Дарусалам, Кина (Народна Реп.), Уједињена Краљевина Велике Британије и Северне Ирске, прекоморске територије које зависе од Уједињене Краљевине, Гренада, Гијана, Индија, Малезија, Непал, Холандија, Холандски Антили и Аруба, Нови Зеланд, Света Луција, Свети Винсент и Гренадини, Сингапур, Шри Ланка, Суринам, Тајланд и Сједињене Америчке Државе.
5. Без обзира на резерве под 4, следеће земље задржавају право да примењују у потпуности одредбе члана 27. Конвенције на пошиљке које приме од земаља чланица Савеза: Аргентина, Аустрија, Бенин, Бразил, Буркина Фасо, Камерун, Обала Слоноваче (Реп.), Кипар, Данска, Египат, Француска, Немачка, Грчка, Гвинеја, Израел, Италија, Јапан, Јордан,

Либан, Луксембург, Мали, Мауританија, Монако, Мароко, Норвешка, Португал, Саудијска Арабија, Сенегал, Сирија (Арапска Реп.) и Того.

6. У циљу примене члана 27.4. поштанска управа Немачке задржава право да захтева од поштанске управе земље у којој су пошиљке предате накнаду чији је износ једнак износу који би она примила од поштанске управе земље где пошиљалац станује.
7. Без обзира на резерве дате у члану XIII, Кина (Народна реп.) задржава право да ограничи плаћање за уручење писмоносних пошиљака отпремљених у иностранству у великом броју на највеће износе одобрене Конвенцијом УПУ и Правилником о писмоносним пошиљкама за пошиљке у великом броју.

Члан XIV

Изузетни делови поштарине за сувоземни пренос у долазу

1. Противно члану 34, поштанска управа Авганистана задржава право да наплаћује 7,50 ДТС по пакету, као допунски изузетни део поштарине за сувоземни пренос у долазу.

Члан XV

Посебне тарифе

1. Поштанске управе Белгије, Норвешке и Сједињених Америчких Држава могу да наплаћују за авионске пакете веће делове поштарине за сувоземни пренос него за површинске пакете.
2. Поштанска управа Либана је овлашћена да наплаћује за пакете до 1 килограма поштарину која се примењује на пакете преко 1, а до 3 килограма.
3. Поштанска управа Панаме (Реп.) је овлашћена да наплаћује 0,20 ДТС по килограму за површинске пакете који се у транзиту превозе ваздушним путем (С.А.Л.).

У потврду чега, ниже наведени пуномоћници су сачинили овај Протокол, који ће имати исту снагу и исту ваљаност као да су његове одредбе биле унете у сам текст Конвенције и потписали су га у једном примерку, који се депонује код генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Светског поштанског савеза доставиће по један његов препис свакој уговорници.

Сачињено у Букурешту, 5. октобра 2004. године

АРАНЖМАН О ПОШТАНСКИМ НОВЧАНИМ УСЛУГАМА

Доле потписани пуномоћници влада земаља чланице Савеза, имајући у виду члан 23.4. Устава Светског поштанског савеза, закљученог у Бечу 10. јула 1964. године, донели су споразумно и под резервом члана 25.4. поменутог Устава следећи Аранжман.

Глава I

ПРЕТХОДНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1.

Предмет Аранжмана и предвиђени производи

1. Овај Аранжман регулише све услуге за пренос новца поштом. Земље уговорнице споразумно договарају услуге из овог Аранжмана за које се сагласе да уведу у својим међусобним односима.
2. Организације које нису поштанске могу, преко поштанске управе, преко службе поштанских чекова или преко установе која води мрежу преноса новца поштом, учествовати у размени коју регулишу одредбе овог Аранжмана. Ове организације треба да се споразумеју са поштанском управом своје земље о потпуном извршењу свих одредаба Аранжмана и, у оквиру тог споразума, о остваривању својих права и извршавању својих обавеза на исти начин као да се ради о поштанским организацијама, дефинисаним овим Аранжманом. Поштанска управа им служи као посредник у њиховим односима са поштанским управама других земаља уговорница и са Међународним бироом. У случају да нека поштанска управа не пружа новчане услуге описане у овом Аранжману, или ако квалитет услуге не одговара захтевима клијената, поштанске управе, у датој земљи, могу да сарађују са организацијама које нису поштанске.
3. Земље чланице, у року од шест месеци након завршетка рада Конгреса, Међународном бироу достављају име и адресу владиног тела одговорног за надзор поштанских новчаних услуга, као и име и адресу званично одређеног/их оператора за обезбеђивање поштанских новчаних услуга и испуњавање обавеза које проистичу из Аката Савеза на њиховој територији.
- 3.1. Земље чланице, у року од шест месеци након завршетка рада Конгреса, Међународном бироу достављају личне податке особа надлежних за експлоатацију поштанских новчаних услуга и услуге издавања потражница.
- 3.2. Између два Конгреса, све промене које се односе на владине органе, званично одређене операторе и званично одређене надлежне особе, достављају се, у најкраћем могућем року, Међународном бироу.
4. Овај Аранжман уређује следеће поштанске новчане производе:
 - 4.1. поштанске упутнице, укључујући упутнице за плаћање поузећем;
 - 4.2. пренос новца са рачуна на рачун.
5. Две или више поштанских управа могу, на основу билатретаљних и мултилатералних споразума, пружати и остале услуге.

Глава II

ПОШТАНСКЕ УПЛАТНИЦЕ

Члан 2.

Дефиниција производа

1. Обична упутница
- 1.1. Клијент давалац налога предаје новац на шалтеру поште или издаје налог да се задужи његов рачун и захтева да се примаоцу у готовини исплати целокупан износ, без икаквог одбијања.
2. Уплатница
- 2.1. Клијент давалац налога предаје новац на шалтеру поште и захтева да се целокупан износ, без икаквог одбијања, уплати на рачун примаоца, који води поштанска управа или на неки други рачун, који воде друге финансијске организације.
3. Упутница за плаћање поузећем
- 3.1. Прималац "откупне пошилике" предаје новац или издаје налог да се задужи његов рачун и захтева да се пошилиаоцу "откупне пошилике" у готовини исплати целокупан износ, без икаквог одбијања.

Члан 3.

Предаја налога

1. Сем у случају посебног споразума, износ поштанских упутница се изражава у валути одредишне земље.
2. Уплатна управа одређује курс за прерачунавање своје валуте у валуту одредишне земље.
3. Максимални износ на поштанској упутници се утврђује билатерално.
4. Уплатна управа може слободно да одреди документа и услове за предају поштанских упутница. Ако упутница треба да се пренесе поштанским путем, могу се користити само обрасци предвиђени Правилником.

Члан 4.

Поштарина

1. Уплатна управа слободно одређује поштарину која се наплаћује у тренутку уплате.
2. За поштанске уплатнице размењене посредством неке земље учеснице у овом Аранжману, између земље уговорнице и земље која то није, управа посредујуће земље може наплатити допунску поштарину, која се утврђује у зависности од трошкова проузрокованих радом који је обавила, а чији износ се уговара између заинтересованих поштанских управа и одбија од износа поштанске упутнице; ова се поштарина, међутим, може наплатити од пошилиаоца и одобрити управи посредујуће земље, ако су се поштанске управе о томе споразумеле.
3. Ослобођени су сваке поштарине документа, упутнице и налози за исплату који се односе на поштански пренос новца, а размењени су

између управа поштанским путем, под условима предвиђеним у члановима РЛ 110 и 111.

Члан 5.

Обавезе уплатне поштанске управе

1. Уплатна поштанска управа мора да задовољи стандарде услуга наведене у Правилнику, како би клијентима пружила задовољавајућу и квалитетну услугу.

Члан 6.

Пренос налога

1. Размена поштанских упутница врши се помоћу електронских мрежа установљених од стране Међународног бироа Светског поштанског савеза или других организација.
2. Електронска размена се врши непосредним слањем исплатној пошти или изменичном бироу. Безбедност и квалитет размене морају бити гарантовани техничким спецификацијама које се односе на коришћене мреже, или билатералним споразумом између поштанских управа.
3. Поштанске управе могу да се договоре да размењују упутнице путем папирних образаца, предвиђених Правилником, који се шаљу у приоритетном режиму.
4. Управе се могу споразумети да користе и друге начине размене.

Члан 7.

Обрада у одредишној земљи

1. Исплата поштанских упутница се врши према прописима одредишне земље.
2. У начелу, цео упутнички износ се исплаћује примаоцу; факултативна поштарина се може наплатити, ако прималац захтева допунске посебне услуге.
3. Пуноважност електронских поштанских упутница се одређује билатералним споразумима.
4. Пуноважност поштанских упутница на папирном обрасцу, по правилу траје до истека првог месеца који следи иза датума исплате.
5. После горе наведеног рока, неисплаћене поштанске упутнице се одмах враћају уплатној поштанској управи.

Члан 8.

Накнада исплатној поштанској управи

1. За сваку исплаћену поштанску упутницу, уплатна поштанска управа одобрава исплатној поштанској управи накнаду, чија је стопа утврђена Правилником.
2. Уместо стопа предвиђених Правилником, поштанске управе се могу споразумети о другачијој стопи накнаде.
3. За пренос новца ослобођен поштарине не плаћа се никаква накнада.

4. Ако постоји споразум између заинтересованих управа, пренос новца за помоћ, који је ослобођен поштарине у уплатној поштанској управи, може бити ослобођен накнаде.

Члан 9.

Обавезе исплатне поштанске управе

1. Исплатна поштанска управа мора да задовољи стандарде услуга наведене у Правилнику, како би клијентима пружила задовољавајућу и квалитетну услугу.

Глава III

ПОШТАНСКИ ВИРМАН

Члан 10.

Дефиниција производа

1. Власник поштанског рачуна захтева да се неким износом задужи његов рачун и да се тај износ књижи у корист рачуна примаоца, који води поштанска управа, или неког другог рачуна, посредством поштанске управе одредишне земље.

Члан 11.

Предаја налога

1. Износ вирмана се изражава у валути одредишне земље или у другој валути, према договору уплатне поштанске управе и пријемне поштанске управе.
2. Уплатна управа одређује курс за прерачунавање своје валуте у валуту у којој је изражен износ вирмана.
3. Износ вирмана је неограничен, сем у случају другачијих одлука заинтересованих управа.
4. Уплатна управа може слободно да одреди документа и услове за уплату вирмана.

Члан 12.

Поштарина

1. Уплатна управа слободно одређује поштарину која се наплаћује у тренутку уплате. Овој основној поштарини она додаје, евентуално, поштарину за посебне услуге пружене пошиљаоцу.
2. За вирмане, обављене посредством неке земље учеснице у овом Аранжману, између земље уговорнице и земље која то није, управа посредујуће земље може наплатити допунску поштарину. Висина ове поштарине утврђује се на основу споразума између заинтересованих управа, и одбија се од износа вирмана. Ова се поштарина, међутим, може наплатити од пошиљаоца и одобрити управи посредујуће земље, ако су се заинтересоване поштанске управе о томе споразумеле.
3. Ослобођени су сваке поштарине документа, упутнице и налози за исплату који се односе на поштански пренос новца, а размењени су

између управа поштанским путем, под условима предивђеним у члановима РЛ 110 и 111.

Члан 13.

Обавезе уплатне поштанске управе

1. Уплатна поштанска управа мора да задовољи стандарде услуга наведене у Правилнику, како би клијентима пружила задовољавајућу и квалитетну услугу.

Члан 14.

Пренос налога

1. Реализовање вирмана врши се помоћу електронских мрежа установљених од стране Међународног бироа Светског поштанског савеза или других организација, на основу техничких спецификација усвојених од стране заинтересованих управа.
2. Безбедност и квалитет размене морају бити гарантовани техничким спецификацијама које се односе на коришћене мреже, или билатералним споразумом између уплатних и исплатних поштанских управа.
3. Поштанске управе могу да се договоре да вирмане реализују путем папирних образаца, предвиђених Правилником, који се шаљу у приоритетном режиму.
4. Управе се могу споразумети да користе и друге начине размене.

Члан 15.

Обрада у одредишној земљи

1. Обрада долазећих вирмана се врши према важећим прописима одредишне земље.
2. У начелу, поштарину у одредишној земљи плаћа прималац; ипак, ова поштарина се може наплатити од пошиљаоца и одобрити поштанској управи одредишне земље, у складу са билатералним споразумом.

Члан 16.

Накнада исплатној поштанској управи

1. За сваки вирман, исплатна поштанска управа може захтевати плаћање долазне поштарине. Ова поштарина се може скинути са рачуна корисника, или за износ те поштарине уплатна поштанска управа задужује свој текући рачун за везу.
2. За пренос новца ослобођен поштарине не плаћа се никаква накнада.
3. Ако постоји споразум између заинтересованих управа, вирман новца за помоћ, који је ослобођен поштарине у уплатној поштанској управи, може бити ослобођен накнаде.

Члан 17.

Обавезе исплатне поштанске управе

1. Исплатна поштанска управа мора да задовољи стандарде услуга наведене у Правилнику, како би клијентима пружила задовољавајућу и квалитетну услугу.

Глава IV

РАЧУНИ ЗА ВЕЗУ, МЕСЕЧНИ РАЧУНИ, ПОТРАЖНИЦЕ, ОДГОВОРНОСТ

Члан 18.

Финансијски односи између поштанских управа учесница

1. Поштанске управе се међусобно споразумевају о техничким средствима која ће користити за регулисање својих потраживања.
2. Рачуни за везу
 - 2.1. У начелу, када поштанске управе располажу установом поштанских чекова, свака од њих отвара на своје име код одговарајуће управе рачун за везу, помоћу кога се ликвидирају узајамна дуговања и потраживања која потичу из размена извршених на име службе вирмана и поштанских упутница и свих других операција за које поштанским управама одговара да буду регулисане тим путем.
 - 2.2. Када поштанска управа одредишне земље не располаже системом поштанских чекова, рачун за везу може се отворити код неке друге управе.
 - 2.3. Поштанске управе могу да се договоре да своје финансијске размене регулишу преко управа одређених мултилатералним споразумом.
 - 2.4. У случају да на рачуну за везу нема покрића, на дуговане износе плаћа се камата, чија је стопа утврђена Правилником.
 - 2.5. На рачун за везу са поверилачким салдом плаћа се камата.
3. Месечни рачуни
 - 3.1. Уколико не постоји рачун за везу, свака исплатна поштанска управа сачињава за сваку уплатну поштанску управу, месечни рачун исплаћених износа за поштанске упутнице. Месечни рачуни се периодично уносе у генерални рачун, који служи за утврђивање салда.
 - 3.2. Плаћање рачуна се може вршити и на основу месечних рачуна, без компензације.
4. Никаквом једноставном мером, као што је мораторијум, забрана трансфера, итд., не могу се повредити одредбе овог члана, нити оних чланова Правилника који из њега проистичу.

Члан 19.

Потражнице

1. Потражнице се примају у року од шест месеци после дана предаје поштанске упутнице или реализације вирмана.
2. Поштанске управе имају право да од својих клијената наплате поштарину за потражнице које се односе на поштанске упутнице или вирмане.

Члан 20.

Одговорност

1. Начело и обим одговорности
- 1.1. Поштанска управа је одговорна за износе уплаћене на шалтеру или задужене на рачуну налогодавца све до тренутка прописне исплате упутнице или одобрења у корист рачуна примаоца.
- 1.2. Поштанска управа је одговорна за погрешне податке које је дала и који су проузроковали било неплаћање, било грешке у извршењу преноса новца. Одговорност обухвата грешке у прорачунавању и грешке у преносу.
- 1.3. Поштанска управа је ослобођена сваке одговорности:
 - 1.3.1. у случају закашњења које може настати у преносу, отпреми или исплати упутница и налога;
 - 1.3.2. када, због уништења службених докумената, насталог због случаја више силе, не може да докаже извршење преноса новца, осим ако њена одговорност није доказана на други начин;
 - 1.3.3. када пошиљалац није поднео потражницу у року предвиђеном у члану 19;
 - 1.3.4. када је рок застаревања упутница у уплатној земљи истекао.
- 1.4. У случају обештећења, без обзира на разлог, износ обештећења пошиљалоца не може прећи износ који је он уплатио или којим је задужен његов рачун.
- 1.5. Поштанске управе се могу међусобно споразумети да примењују шири обим услова одговорности, прилагођен потребама њихових унутрашњих служби.
- 1.6. Услови за примену начела одговорности, као што су питања утврђивања одговорности, исплата дугованих износа, повраћај, рок исплате и одредбе о накнади управи која је платила обештећење, прописани су у Правилнику.

Глава V

ЕЛЕКТРОНСКЕ МРЕЖЕ

Члан 21.

Општа правила

1. За пренос налога за плаћање електронским путем, поштанске управе користе мрежу Светског поштанског савеза или сваку другу мрежу која омогућава брзу, поуздану и сигурну реализацију вирмана.
2. Електронске новчане услуге Светског поштанског савеза су између поштанских управа регулисане билатералним споразумима. Општа правила функционисања електронских новчаних услуга Светског поштанског савеза потпадају под надлежност одговарајућих одредби Аката Савеза.

Глава VI

РАЗНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 22.

Захтев за отварањем поштанског текућег рачуна у иностранству

1. Приликом отварања поштанског текућег рачуна или неког другог типа рачуна, или у случају захтева за добијањем неког новчаног производа у иностранству, поштанске организације земаља учесница овог Аранжмана се договарају о пружању узајамне помоћи у погледу коришћења датих производа.
2. Учесници се билатерално могу договорити о пружању узајамне помоћи у погледу детаљне процедуре која треба да се следи, и споразумевају се о трошковима пружања те помоћи.

Глава VII

ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 23.

Завршне одредбе

1. Ако је такав случај, Конвенција се примењује по аналогији на све што није изричито регулисано овим Аранжманом.
2. Члан 4. Устава не примењује се на овај Аранжман.
3. Услови за усвајање предлога који се односе на овај Аранжман и његов Правилник.
- 3.1. Да би предлози поднети Конгресу, који се односе на овај Аранжман, постали извршни, мора их усвојити већина земаља чланица које су присутне и које гласају и имају право гласа, а које су уговорнице овог Аранжмана. Најмање половина ових земаља чланица заступљених на Конгресу, које имају право гласа, мора бити присутна у тренутку гласања.
- 3.2. Да би предлози који се односе на Правилник постали извршни, мора их усвојити већина чланова Савета за поштанску експлоатацију, који су уговорници Аранжмана и имају право гласа.
- 3.3. Да би предлози поднети између два Конгреса, а који се односе на овај Аранжман, постали извршни, морају добити:
 - 3.3.1. две трећине гласова, с тим да је најмање половина земаља чланица уговорница Аранжмана које имају право гласа учествовала у гласању, када се ради о додавању нових одредаба;
 - 3.3.2. већину гласова, с тим да је најмање половина земаља чланица уговорница Аранжмана које имају право гласа учествовала у гласању, када се ради о изменама одредаба овог Аранжмана.
 - 3.3.3. већину гласова, када се ради о тумачењу одредаба овог Аранжмана.
- 3.4. Без обзира на одредбе предвиђене под 3.3.1., свака земља чланица, чије је национално законодавство неподударно са предложеном допуном, може Генералном директору Међународног бироа да достави писану изјаву, којом назначује да јој није могуће да прихвати ову допуну, у року од деведесет дана од дана њеног саопштавања.

4. Овај Аранжман почеће да се примењује 1. јануара 2006. године и остаће на снази до почетка примене Аката наредног Конгреса.

У потврду чега, пуномоћници влада земаља уговорница су потписали овај Аранжман у једном примерку, који се депонује код Генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Светског поштанског савеза доставиће по један његов препис свакој уговорници.

Сачињено у Букурешту, 5. октобра 2004. године."

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори".